



# 30<sup>e</sup> Anniversaire

**ASSOCIATION  
DES ANCIENS  
DU BASKETBALL  
LUXEMBOURGEOIS**

*Sous le Haut Patronage  
de la Fédération  
Luxembourgeoise de  
Basketball (F.L.B.B.)*



Sodexo améliore  
votre quotidien  
et ça se voit !

**sodexo**  
SERVICES DE QUALITÉ DE VIE



SLICK



RESULT ORIENTED



GLOBAL



FAST

### 50 ans d'expérience à votre service

**Qualité** Les techniques offset et digitales les plus récentes à des prix compétitifs

**Digital** Quantités flexibles, mailings individualisés, mise en page automatisée

**Publishing** Concept, rédaction, graphisme, production : un service complet pour votre support de communication

**New Media** Applications mobiles, gestion de documents tous supports

Nous répondons à tous vos besoins en matière de diffusion de l'information.

## IMPRIMERIE \CENTRALE

15, rue du Commerce  
L-1351 Luxembourg City  
Luxembourg  
+352 48 00 22 217  
[www.ic.lu](http://www.ic.lu)  
[message@ic.lu](mailto:message@ic.lu)



PRINTED IN LUXEMBOURG

**AABBL**



*Association des Anciens  
du Basketball  
Luxembourgeois*

**© Anciens du Basketball**

**NOVEMBRE 2014**

**Saisie du texte, mise en page: Gilbert Maurer**

**Matériel photographique: archives Marcel Bouschet et Gilbert Maurer**

**Impression par l'Imprimerie Centrale d'après fichier informatisé de Gilbert Maurer**

**ISBN 978-99959-0-117-2**

**Joyeux Anniversaire !**



L'Association « Les Anciens du Basketball Luxembourgeois » s'apprête à fêter le 30<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Voilà donc un jubilé de plus à enregistrer dans notre petit monde des sportifs et le fait que les festivités seront couronnées de maintes manifestations prestigieuses montre avec quel dévouement les membres œuvrent pour l'avenir de leur club.

Un tel anniversaire constitue la consécration d'un travail persévérant au service d'un grand idéal, et le comité d'organisation invite à cette occasion à une séance académique ainsi qu'à une « Journée des Vieilles Gloires » pour lui conférer un caractère tout particulier. Je me réjouis que les responsables de l'association fassent preuve une fois de plus de leur esprit d'initiative et de leur excellent travail pour permettre à leurs adhérents d'encourager l'activité sportive de leur choix.

Ainsi à l'heure où les responsables entendent fêter l'anniversaire, j'aimerais souligner les mérites d'avoir non seulement pris l'initiative de resserrer les liens d'amitié entre les anciens joueurs et dirigeants, mais d'avoir également contribué à promouvoir le développement du basketball luxembourgeois, notamment au niveau des jeunes.

Je suis sûr qu'au moment de la présentation du nouveau logo et du propre site internet, chacun ressentira une fois de plus une grande motivation pour garantir l'avenir de l'association dans un esprit de collégialité.

De plus, j'espère que tous les membres, avec le courage qui les caractérise, vont se sentir prêts à consentir les efforts nécessaires pour continuer à assurer le bien-être de l'association.

Pour conclure, je formule le vœu chaleureux que l'association ait la chance d'approfondir son travail inlassable pour la promotion du basketball luxembourgeois.

**Romain Schneider**  
**Ministre des Sports**

## Un 30<sup>e</sup> anniversaire pour les Anciens



Pour moi, c'est un honneur de présider ce comité d'organisation à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de notre famille : Les Anciens du Basket Luxembourgeois.

En effet, ce comité représente à lui seul déjà plusieurs groupes d'anciens :

Pour rester dans le jargon sportif, l'équipe des plus de 80 ans est très peu représentée. Il nous reste Jean-Marie Pfister, secrétaire général de la Fédération pendant de très longues années et qui, lui, a repris la plume pour nous faire revivre les 30 ans des Anciens du Basket Luxembourgeois.

Puis, il y a notre groupe des plus de 70 ans, nos vétérans vaillants. Parmi cette équipe figurent d'anciens joueurs qui ont encore connu et côtoyé les grands fondateurs de la FLBB. La richesse de leur savoir et leur dévouement toujours sans faille pour la cause du Basket sont inestimables pour le sport que nous aimons tous.

L'équipe des moins de 70 ans, ce sont les espoirs de l'association. Ils sont nombreux et peuvent et devraient être membres des « Anciens » dès qu'ils arrêtent de jouer de façon officielle. C'est à eux de continuer la belle histoire des « Anciens ».

En ma qualité de président du comité d'organisation, il est de mon devoir de remercier tous ceux et toutes celles qui d'une façon ou d'une autre ont contribué à mettre sur pied la brochure et les manifestations du 30<sup>e</sup> anniversaire.

Je tiens à remercier également tous les donateurs qui par un engagement financier, nous donnent la possibilité de fêter dignement notre anniversaire.

Enfin je remercie le Comité des « Anciens » avec son président Marcel Arendt de nous avoir confié cette organisation.

Inutile de préciser que nous y trouvons grand plaisir.

Niki Bettendorf

## 30 Joer Anciens, d'Mémoire vum Letzebuenger Basket



Et ass mer eng grouss Fréed, daerfen des puer Wieder am Kader vum 30. Anniversaire vun der «Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois», oder méi einfach, den Anciens'en beizesteieren.

Wou kommen se hier, wat ass hier Missioun, woufir sin se do an hieren Aen, awer och an deenen vum Rescht vun der Basket-Famill, a waat kënnen die aaner, di Jonk, vun hinne léieren ?

Ma der Rei no! Gegrënt gin sin se virun 30 Joer, a wann een kuckt waat da virun 30 Joer war, da stellt ee fest, dass do de 50. Gebuertsdag vun der FLBB gefeiert gin ass, mat berechtetem grouse Pomp. An deem Kader si Recherche gemaach gin iwer d'Urspreng vum Basket zu Letzebuerg. Aus dem gemeinsamen Effort vu Leit aus dem gesamte Letzebuenger Basket ass dann, no an no, bei villen Sitzungen, eng ganz gelonge Brochure erauskomm. Mee och d'Idee, fir no deem Event, wéi daat deemols nach nët geheescht huet, zesummen ze bleiwen an d'Mémoire un dat, wat "fréier" war, un d'Pionéier, un d'Ufankszeiten, héichzehalen, ass do opkomm.

Dat ass eng wichteg Missioun, d'Mémoire ze sinn, besonnesch an eiser schnellieweger Zäit, wou déi, di haut spillen, déi an dat kann een ouni engem dofir d'Schold ze gin soen dach verwinnt sin, nët méi wëssen, ënner wéi enge Konditiounen fréier gespillt gouf.

Mémoire ass wichteg, mee si hält net éiweg, dofir brauch een Dokumenter oder och Photoen fir se ze steipen, also en Archiv, och daat ass eng Missioun. D'Archiven vun der FLBB respektiv déi vun de Klib, op et se nach gett oder nët, duerchzesichen, ze sënneren, ze klasséieren, auszewerten a finalement fir Publikatiounen a Form ze brengen, och daat ass eng Missioun. Erlaabt mer, an deem Kontext hei ee Mann ervirzehiewen, deen dat scho Joerelaang à la perfection mecht, an dat ass de Marcel Bouschet, ouni de Marcel wäere vill Publikatiounen manner flott.

D'Anciens'en sin eng Bréck zwëschen de Generatiounen, vill vun hinnen hu mettlerweis Nowuess an der 2. oder souguer 3. Generatioun op den Terrainen laafen, an dat confirméiert, dass den Ausdrock Basket-Famill kee Mythos, net aus der Loft gegraff, awer eng Realitéit ass.

D'Anciens'en sinn eng Konstant, beim onvermeidlechen Op an Of an de Veräiner, wou allzeoft kuerzfristeg geduecht gett, wou 2 Saisonen eng Eiwegkéet kënne sin. Do kann alt emol e klenkt Gespréich mat engem 'aalen Hues', och wann d'Ëmfelder mettlerweil grondverschidde sin, engem eng aner Vue op d'Problematik gin an sou vläicht hëllef, e Problem ze léisen.

A finalement sinn d'Anciens'en, nodeem se sech deelweis hefteg op den Terrainen, awer och an de Gremien vun der FLBB, op d'Féiss getreppelt sin, eng "bande de copains", eng Illustratioun vu Kollégialitéit ënner sportleche Géigner, e Virbild wéi am Basket an all Sport - och haut, wou et angeblech em 'méi' geet - wéi Sportler, Arbitteren, Dirigenten a Supporter sollen mateneen emgoen.

D'FLBB wäert weiderhin d'Anciens'en ënnerstëtzen, wou et hier méiglech ass, a ganz besonnesch beim Recrutement vun 'Nowuess', e Problem, deen all Associatioun ëmmer huet ...

All Guddes fir den 30. an der nach vill derbäi !!!

Henri Pleimling

## Bon anniversaire



Cette année, l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois célèbre son 30<sup>e</sup> anniversaire avec solennité. Bien qu'il soit plus courant de commémorer les dates d'événements plus marquants, je suis convaincu que cet anniversaire se prête très bien à une rétrospection et invite à rendre hommage à tous ceux qui, par leur engagement personnel, leur détermination tenace, ont contribué à la naissance et à l'essor de notre association. Un anniversaire qui présente une belle occasion pour réveiller le souvenir des premières heures et pour rappeler la raison d'être de notre association. Cet anniversaire vient à point pour mesurer l'ampleur de la tâche accomplie. Ceci d'autant plus que trente années ne représentent qu'un moment insignifiant dans l'histoire de l'humanité, mais déjà une période importante de la vie d'un individu.

Sachant que la force d'une association se fonde sur le nombre de ses adhérents, le recrutement d'anciens basketteurs et officiels fut une des premières préoccupations de la nouvelle association de même que la collecte des moyens financiers permettant de soutenir les cadres de jeunes de la F.L.B.B. Un autre objectif prioritaire, tout au long des 30 années d'existence, fut de développer et de maintenir des contacts entre les «anciens» grâce à une large panoplie d'activités.

La mise sur pied d'une organisation pour commémorer dignement les festivités de cet anniversaire, a exigé une mobilisation générale. Un comité particulièrement efficient et dynamique, sous l'égide de son infatigable président Niki Bettendorf, a pris en charge cette mission. Toute une équipe s'est engagée à fond pour rédiger des articles, s'occuper des réalisations artistiques, comme la couverture de la brochure et aller à la recherche de photos inédites. Sans lésiner sur les moyens, tout un ensemble de bénévoles, comme les spécialistes des nouvelles technologies, les responsables des travaux administratifs et les quêteurs de fonds a été à la base de ce succès.

Un nombre appréciable de donateurs, par leurs généreux dons, soit par le biais d'un comité de patronage, soit d'un parrainage, nous ont accordé le soutien indispensable pour mettre sur pied une telle manifestation et pour assurer l'avenir de notre association.

C'est pour ces raisons que j'adresse mes plus vifs remerciements et mon profond respect à tous les membres du comité d'organisation. Nous pouvons tous être fiers du travail accompli.

Ainsi j'ai pleinement conscience que notre association, animée et motivée par l'atmosphère conviviale de ce 30<sup>e</sup> anniversaire, va retrouver une seconde jeunesse qui nous permettra de suivre la voie de nos prédécesseurs et d'exécuter notre mission avec l'engagement et le dévouement nécessaires. Dans cette perspective, j'envisage dans l'optimisme l'avenir de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois.

Marcel Arendt

Président de l'association des Anciens du Basket Luxembourgeois

# L'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois se présente

Jean-Marie Pfister

## Sa constitution

Lorsqu'en 1982, le Comité Central de la F.L.B.B. décida de fêter avec un certain éclat le Cinquantenaire de la fédération en 1983, il mit sur pied un Comité d'organisation chargé de la préparation des festivités de cet important événement de l'histoire fédérale.

Il fut alors tout à fait naturel d'associer à cette entreprise d'envergure certains des anciens dirigeants et joueurs, pionniers du Basketball dans notre pays, pour bénéficier de leur connaissance du passé et de leur expérience.

Parmi eux Michel Schmit, ancien joueur et arbitre et surtout l'un des principaux dirigeants à l'origine de la refondation de la fédération à l'issue de la guerre en 1945, et Roger Decker, ancien joueur, dirigeant, arbitre fédéral, secrétaire général de la fédération de 1958 à 1962.

Ne manqua évidemment non plus à l'appel notre «Monsieur Basket Luxembourgeois», Henri Heyart, initiateur du basketball au Grand-Duché dès 1932 (\*1) et depuis lors inséparable de notre sport tant au niveau local que fédéral.

Un autre pionnier du sport en général et du basketball en particulier, René Berger, appelé " Biitsch " par les sportifs et ses anciens élèves, fut également prié d'apporter son expérience et ses connaissances, lui qui fut un infatigable promoteur du sport et du basketball en particulier dans le milieu étudiant et au sein de la LASEL.

Avaient également répondu à l'appel René Schiltz, pionnier du basketball à Ettelbruck et dans l'armée et président de la F.L.B.B., ainsi que le juriste Prosper Jacques, ancien joueur et pendant de très longues années Président du Conseil d'appel de la fédération.

D'autres «anciens», tels que Marlyse Pauly, Marcel Bouschet et Gilbert Maurer s'étaient également associés activement à la mise sur pied des différentes festivités du Cinquantenaire: brochure commémorative, séance académique, exposition historique consacrée à cinquante années de basketball au Grand-Duché avec photos, textes et trophées constituée par Marcel Bouschet, exposition philatélique sur le basket mise sur pied par Jean Steinmetz, grand spécialiste en la matière et père du renommé capitaine de notre équipe nationale, Roby Steinmetz.

La séance académique du 50<sup>e</sup> anniversaire de la F.L.B.B. eut lieu le 17 décembre 1983, en présence de son Altesse Royale, le Prince Guillaume. Robert Busnel, Président de la FIBA, illustre figure du basketball européen et mondial et ami de longue date de notre fédération avait tenu à être présent à cette occasion.

Au cours des multiples rencontres de travail entre ces «anciens» dans une ambiance de franche amitié, avait germé l'idée qu'il serait opportun de pérenniser ces échanges et rencontres après les festivités du Cinquantenaire et cela au moyen de la création d'une Amicale des Anciens.

Cette idée fut confortée par le succès d'une sympathique «Réunion amicale des Anciens», organisée par la F.L.B.B. dans le cadre de son Cinquantenaire, le 17 février 1984 à la Tourelle du Château de Stadtbredimus, au cours de laquelle des Médailles de Mérite, créées par la F.L.B.B., furent remises par Jacques Santer, Président d'honneur de la F.L.B.B., à une centaine

(\*1) Pour les détails de l'introduction du basketball au Grand-Duché, son développement jusqu'en 1940 et sa réorganisation après la guerre, on peut se référer aux excellentes contributions de Marlyse Pauly et de Gilbert Maurer dans la brochure du 50<sup>e</sup> anniversaire de la F.L.B.B.

d'anciens dirigeants, arbitres, entraîneurs, joueurs et joueuses qui s'étaient particulièrement distingués au cours des cinquante années d'existence de la fédération.



Cette initiative fut aussi vivement soutenue par René Schiltz, alors président de la F.L.B.B. Pour donner suite aux souhaits exprimés par les participants, Michel Schmit, René Schiltz et Roger Decker se mirent à l'œuvre pour élaborer un avant-projet d'une telle amicale avec ses statuts.

Le 16 octobre 1984 ce projet, mûri au cours d'une quinzaine de réunions, fut approuvé et dix-huit «anciens» ayant bien mérité du basketball furent invités pour approuver la charte proposée, la signer et devenir membres fondateurs de la nouvelle association.



La réunion constitutive de cette Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois eut lieu le 9 novembre 1984 dans la grande salle de réunion de la Maison des Sports, Avenue Victor Hugo au Limpertsberg.

Les statuts furent discutés, approuvés et signés par les dix-neuf membres fondateurs:

Signatures:

 J. H. PFISTER	 René BERGER	 Milly STEINMETZ
 Paul A. SCHILTZ	 Roger DECKER	 Jos. STROTZ
 JOS. HAJERUS	 Henri HEYART	 Robert THILLEN
 Prosper JACQUES	 Lucien KRAUS	 Paul WEBER
 Michel SCHMIT	 Gilbert KREMER	 René WILWERDING
 Jacques SANTER	 Gilbert MAURER	 Ferdinand WOLTER

La F.L.B.B. accorda son Haut Patronage à l'association qui élit domicile au siège de la fédération.

Le 30 novembre suivant, les charges au sein du Conseil d'administration de l'association furent provisoirement réparties jusqu'à l'assemblée générale constituante.

L'assemblée générale constituante de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois eut lieu le 30 mars 1985 à la Tourelle du Château de Stadtbredimus avec la participation de près de cent membres associés.

La création de l'association et ses statuts, avec quelques modifications, furent adoptés à l'unanimité. L'association qui comptait alors déjà 165 membres était ainsi constituée définitivement.



Les anciens présidents de la F.L.B.B., Aloyse Weirich, Jacques Santer et Lucien Kraus furent proclamés Présidents d'Honneur à vie de l'Association.

A l'exception de Jean-Marie Pfister, qui se désista en raison de sa charge de Secrétaire général de la fédération, les quatorze autres membres fondateurs furent élus par l'assemblée au Conseil d'administration dans la composition suivante:

Président: Michel Schmit

Vice-présidents: Henri Heyart, René Schiltz et Milly Steinmetz-Ludwig

Secrétaire général: Roger Decker

Trésorier: Gilbert Maurer

Administrateurs:

René Berger, Marc Fischbach, Prosper Jacques, Jos Majerus, Jos Strotz, Robert Thillen, Paul Weber et Fernand Wolter.

Un 15<sup>e</sup> membre, prévu par les statuts, pourra être coopté par le Conseil d'administration.

Henri Bauler et Carlo Damgé furent désignés comme réviseurs de caisse, fonction qu'ils occuperont pendant de longues années, assistés à partir de 1990 par Alfred Achen, Paul Sinner en 2001 et René Kremer en 2007.

La cotisation annuelle fut fixée par l'assemblée générale à 150 Flux par membre ou par couple. Elle sera portée en 2009 à 10€ par l'assemblée générale à Lallange et en 2013 à 15€ par l'assemblée générale à Soleuvre, afin de donner à l'Association les moyens financiers nécessaires pour réaliser ses projets de soutien à la politique des jeunes des clubs et de la fédération.

Cette première assemblée générale se déroula dans une ambiance de franche camaraderie et donna lieu à de nombreux échanges de souvenirs et d'anecdotes personnelles, notamment de la part des plus anciens comme Henri Heyart, Aloyse Weirich, Paul Leuck, Gaston Poncin, Lucien Kraus.

Furent évoqués les problèmes pratiques et les difficultés concernant l'aménagement des terrains de jeu, les questions liées aux équipements et aux déplacements. Une anecdote racontée par Henri Heyart concernant le premier match, en 1932, du CSC Nitia Bettembourg à Bissen contre une section de basketball, nouvellement créée, fut tout particulièrement appréciée par l'assistance. Partis en train à cinq joueurs, l'un des cinq préféra, à l'arrêt de Luxembourg, quitter ses coéquipiers pour aller voir un match de football, ce qui obligea l'équipe à disputer la rencontre fortement handicapée.



*le camion ...  
moyen de transport!*

Jacques Santer remet en cette occasion la médaille de la F.L.B.B. à différentes catégories de récipiendaires, comme p.ex. aux membres méritants de la F.L.B.B., aux membres de clubs, aux arbitres, aux joueurs/joueuses des cadres nationaux etc.



A une autre occasion, des médailles de mérite de la F.L.B.B. furent remises à 24 membres ou anciens du basketball luxembourgeois par Marc Fischbach, membre fondateur de l'Association et Ministre de l'Éducation Physique et des Sports d'alors.

## But de l'Association

Avant d'évoquer plus loin les trente années d'existence de l'Association et ses diverses activités, il faut rappeler son objet, tel que défini au Chapitre II, article 2 de ses statuts:

*«L'association a pour objet de créer, de maintenir et de resserrer des contacts entre les anciens fervents du basketball luxembourgeois. Elle entend atteindre ce but notamment par l'organisation de réunions amicales, de soirées récréatives, d'excursions et d'autres manifestations.»*

Il va de soi que cette disposition statutaire, datant de 1985, devait, à l'aune de l'importante évolution que le basketball a connu depuis lors, recevoir par la suite une interprétation bien plus large.

Ainsi, outre l'organisation de rencontres amicales entre anciens dans le cadre d'activités récréatives et culturelles, l'association s'est très tôt fixé comme l'un des ses principaux objectifs d'apporter son soutien de façon appropriée et permanente aux efforts des clubs et de la fédération en faveur de la formation et de l'épanouissement des jeunes au sein de leurs équipes et des cadres nationaux.

## Gestion de l'Association

### *Le Conseil d'administration*

Les réunions du Conseil d'administration eurent lieu dans un premier temps au siège de la F.L.B.B. à la Maison des Sports, située Avenue Victor Hugo au Limpertsberg. De 1985 à 1992 une grande partie des réunions furent aussi tenues à l'Hôtel Nobilis, qui accueillait habituellement les réunions informelles, le «Stammdesch» des anciens.

De janvier 1994 à 2006 les réunions se tenaient à la Maison des Sports, nouveau siège de la fédération, située Avenue de la Gare à Luxembourg. La dernière réunion dans ces locaux eut lieu le 29 novembre 2006.

A partir du 16 janvier 2007, c'est la nouvelle Maison des Sports, regroupant le Comité Olympique et

l'ensemble des fédérations, située 3, route d'Arlon à Strassen, qui abrite le siège de la F.L.B.B. et les réunions du Conseil d'administration des Anciens.

En moyenne, le nombre de réunions du Conseil d'administration se situe autour de six à huit par année.

Tout au long de son existence, le Conseil d'administration a pu compter sur la collaboration du secrétariat de la fédération, et, notamment à ses début, sur l'assistance efficace et désintéressée de Lotty de la Hamette et de Monique Rassel, ainsi que, par la suite, sur l'aide précieuse des dames qui ont pris leur relais depuis.



La première réunion du Conseil d'administration eut lieu le 3 mai 1985 au siège de la F.L.B.B. , présidée par Michel Schmit dans la composition adoptée par l'assemblée générale constitutive.

A souligner que 197 «anciens» avaient déjà adhéré à l'association.

Le Conseil d'administration pouvait alors se targuer de compter en son sein, avec Jacques Santer et Marc Fischbach, deux éminents personnages politiques et pouvait se permettre d'introduire une note humoristique sur les convocations aux réunions en reproduisant leur portrait sous-titré «nos deux délégués au Gouvernement».



Nos 2 délégués au Gouvernement

Dans le but de promouvoir et de renforcer les liens entre les anciens, le Conseil d'administration instaura la tenue d'un «Stamminet des Anciens», le premier mardi de chaque mois de 18.00 à 20.00 heures à la Taverne Nobilis. Premier rendez-vous le 1<sup>er</sup> octobre 1985.

Les Anciens pouvaient à loisir y échanger aussi bien leurs souvenirs que leurs idées sur les perspectives d'avenir du basketball au Grand-Duché.

Il importe de noter que dès sa réunion du 28 juin 1985 suivant, le Conseil d'administration envisagea la création de trophées (coupes, breloques, médailles) destinées à récompenser annuellement certaines équipes et membres méritants des clubs et de la fédération.

En 1989 le Conseil d'administration procéda à une modification de la répartition des charges afin de tenir compte des dispositions du Chapitre IV, article 10 du Statut.

Furent désignés cinq Vice-présidents: René Berger, Henri Heyart, Prosper Jacques, René Schiltz et Milly Steinmetz-Ludwig. Il désigna également Marcel Bouschet comme archiviste.

Le 24 septembre 1991, les Anciens prirent l'initiative de proposer à la F.L.B.B. leur collaboration pour la préparation des festivités de son 60<sup>e</sup> Anniversaire en 1993 et par la suite, tous les membres du Conseil d'administration participèrent activement aux travaux du Comité d'organisation de cet événement.

Le 15 décembre 1992, Michel Schmit présenta de façon tout à fait inattendue sa démission comme Président avec effet au 31 décembre et aussi comme membre du Conseil d'administration et de l'association.

Cette démarche brusque et incomprise par ses collègues était due, selon Michel Schmit, à l'ambiance contestataire au cours de la réunion du Conseil d'administration du même jour, notamment à propos du rajeunissement indispensable au niveau du Conseil et de la distribution des tâches en son sein.

Ce départ fut unanimement regretté, car Michel Schmit avait marqué l'Association et le Conseil d'administration par son activité débordante et efficace, sa disponibilité et son humour décapant pendant les huit années de son engagement.

Le 14 juillet 1995, le Conseil eut un nouveau coup dur à subir avec le décès inopiné de son Président Roger Decker et ancien secrétaire général de 1984 à 1993. Roger Decker a été au sein du Conseil un membre très engagé, un grand travailleur, un ami apprécié de tous.

Partant en vacances, il évoqua son retour le 20 juillet en pensant déjà aux projets futurs et au travail à accomplir à son retour.

Son décès fut une grande perte pour le basketball et pour le mouvement des «anciens» en particulier. Les Anciens ont conçu une médaille en sa mémoire.



Deux des préoccupations majeures du Conseil d'administration au courant de ses différents mandats ont porté d'une part sur la nécessité de poursuivre le recrutement de nouveaux membres et d'autre part sur le besoin de se doter des moyens financiers appropriés pour élargir ses actions de soutien aux clubs et à la fédération. Ces deux objectifs sont de fait étroitement liés puisque la seule ressource permanente de l'association est celle des cotisations.

Une autre préoccupation, non moins importante, réside dans le souci de susciter des candidatures pour le Conseil d'administration afin de garantir sa pérennité et l'efficacité de son engagement.

### *Les assemblées générales*

Une des tâches principales du Conseil d'administration consiste à préparer l'organisation des assemblées générales de l'Association des Anciens: choix des sites, établissement de l'ordre du jour, convocations, présentation du bilan d'activité et du rapport financier.

Pour l'attribution des assemblées générales, le Conseil d'administration, tout en tenant compte de l'ensemble des candidatures présentées par les clubs, a décidé d'accorder la priorité à des clubs susceptibles de placer cette organisation dans le cadre des festivités de l'un des anniversaires de leur création.

Il est suggéré aux clubs organisateurs des assemblées générales d'inviter aussi des membres méritants du club (dirigeants, joueurs internationaux) pour les honorer, ceci notamment par la remise de la «Médaille de Mérite» de la F.L.B.B., effectuée en général par l'un des Présidents d'honneur.

De même, il est de coutume que les autorités locales offrent une réception aux participants de l'assemblée.

Il y a lieu par ailleurs de noter que dès les premières assemblées générales figura à l'ordre du jour une intervention du Président de la F.L.B.B. pour informer les participants sur l'activité fédérale et sur les projets d'avenir.

Sur suggestion de Michel Schmit, cette intervention fut intitulée «Les dernières nouvelles de demain», selon la formule utilisée par la journaliste politique française Geneviève Tabuis.

Etant donné la «pyramide d'âge» de l'association, les participants eurent très souvent, au cours des assemblées générales, la tristesse d'apprendre la disparition d'anciens camarades grands dirigeants de club, d'anciens membres fondateurs de l'association et de col-

lègues du Conseil d'administration. Les participants ne manquèrent jamais d'honorer, comme il se doit, leur mémoire par un instant de profond recueillement.

Furent ainsi honorés, entre autres, la mémoire d'Aloyse Weirich, Président de la F.L.B.B. de 1945 à 1966, membre fondateur et Président d'honneur, de Madame Jacquemart-Jaans, initiatrice du basketball féminin dès les années 20 dans les écoles de jeunes filles, de Jos Majerus, membre du Conseil de 1984 à 1988, de François Urwald, membre du Comité Central de la fédération dès avant la guerre, de Lucien Kraus, ancien Président de la fédération, membre fondateur et Président d'honneur, de Rudy Hoffmann, membre du Conseil de 1987 à 1992, de l'Abbé Georges Heinen, organisateur de l'assemblée constituante de la première association de basketball au sein du «Jünglingsverein» en 1933 à Bettembourg, de Roger Decker, membre fondateur, secrétaire général de 1984 à 1993, puis Président du Conseil d'administration, de René Schiltz, ancien Président de la fédération, membre fondateur et Président d'honneur, de Henri Heyart, «père du Basketball luxembourgeois», de Michel Schmit, fondateur de la F.L.B.B. après la guerre, membre fondateur, Président du Conseil d'administration de 1984 à 1992 et Président honoraire, de Milly Steinmetz-Ludwig, membre fondateur et Vice-présidente du Conseil de 1984 à 2011, ainsi que de nombreux autres pionniers au service des clubs et de la fédération.

Selon les possibilités locales, le Conseil s'efforce de combiner la tenue des assemblées générales avec des visites de sites historiques, industriels ou récréatifs intéressants et souvent aussi avec l'organisation de rencontres entre équipes d'anciens joueurs et joueuses, des «Old Star Games».

De telles rencontres furent organisées à l'occasion des assemblées générales à Hostert (27.04.1996), à Contern (26.04.1997), à Dudelange (13.06.1998), à Lallange (12.06.1999), à Luxembourg (17.06.2000), à Heffingen (16.06.2001), à Walferdange (08.06.2002), à Bettembourg (21.06.2003 et 14.07.2007), à Bertrange (25.06.2005), à Soleuvre (06.07.2013).



Afin de permettre aux participants de prolonger les assemblées dans une ambiance conviviale, le Conseil d'administration organise chaque fois que c'est possible un repas en commun, souvent préparé par le club organisateur lui-même.

Il y a lieu de noter aussi que le financement de la participation à toutes les activités organisées par le Conseil d'administration s'effectue selon le «système-écot», chacun prenant à charge sa quote-part.

A la suite de l'assemblée constitutive du 30 mai 1985, la deuxième assemblée générale eut lieu le 22 mars 1986 à Bettembourg, berceau du basket luxembourgeois, en présence de Henri Heyart qui initia, comme on le sait, dès 1932 dans cette commune la pratique de notre sport.

Jacques Santer, Président d'honneur, remit les médailles offertes par la fédération à des anciens ayant bien mérité du basket.

Cette assemblée générale fut suivie au rythme annuel par vingt-huit autres dont le lecteur pourra consulter la liste à la suite de cette présentation.

De façon générale, ces assemblées, comptant entre 40 et 60 participants, comportent à leur ordre du jour principalement le rapport d'activité du Conseil, le rapport du trésorier, les projets de l'association, ainsi que l'intervention du Président de la F.L.B.B. au sujet de l'activité fédérale avec «les dernières nouvelles de demain», selon la formule consacrée. Le Conseil d'administration est élu pour un mandat de deux années.

Le Conseil d'administration, élu par l'assemblée constitutive, fut confirmé par les deux assemblées suivantes à Wormeldange en 1987 et à Steinsel en 1988.

En 1988 à Steinsel, suite au retrait de Jos Majerus, l'assemblée coopta comme nouveau membre du Conseil d'administration Rudy Hoffmann, sélectionné dix fois en équipe nationale dès avant la guerre ainsi qu'en 1945 et 1946.

Lors de l'assemblée à Kayl en 1989, Marcel Bouschet et Georges Theisen firent leur entrée au Conseil d'administration comme administrateurs.

En 1991 à Ettelbruck, René Schiltz, ayant terminé son mandat de Président de la fédération, a été nommé Président d'honneur de l'Association, Carlo Meintz prenant sa succession à la F.L.B.B..

Ainsi avec Lucien Kraus, René Schiltz et Carlo Meintz, Etzella aura accompli l'exploit unique de susciter parmi ses membres trois «vocations» de présidents de la fédération.

Une assemblée générale importante eut lieu le 27 mars 1993 à Bertrange. En effet, en décembre de l'année précédente, le Président Michel Schmit avait donné de façon tout à fait imprévue sa démission, suite à certains désaccords au sein du Conseil.

L'assemblée, présidée par Prosper Jacques, Vice-président, procéda à l'élection du Conseil pour un mandat de deux ans dans la composition suivante:

Présidents d'honneur; Jacques Santer, René Schiltz, Michel Schmit

Président: Roger Decker

Vice-présidents: René Berger, Henri Heyart, Prosper Jacques, Milly Steinmetz-Ludwig

Secrétaire général: Robert Spautz

Trésorier: Gilbert Maurer

Administrateurs: Marcel Bouschet, Marc Fischbach, Jos Strotz, Georges Theisen, Robert Thillen et Fernand Wolter. S'y ajoutent Florent Lickes et Romain Reinert, nouveaux élus.

En 1995 à Clervaux, on nota la démission de Georges Theisen et de Marc Fischbach comme admi-

nistrateurs et les remerciements très chaleureux adressés par l'assemblée à Monique Rassel pour son aide administrative efficace et désintéressée, alors qu'elle quittait le secrétariat de la fédération.

A Hostert en 1996, Emile Störn est élu Président. Il prend ainsi la relève du regretté Roger Decker, décédé l'année précédente.

Marie-Josée Decker est élue comme nouveau membre du Conseil d'administration, alors que Robert Thillen n'a plus posé sa candidature.

Le 12 juin 1999 à Lallange (40e anniversaire de l'ASBBC Lallange), le Conseil d'administration élu pour un mandat de deux ans sera le suivant:

Président: Emile Störn,

Vice présidents: René Berger, Henri Heyart, Prosper Jacques, Milly Steinmetz-Ludwig,

Secrétaire général: Robert Spautz,

Trésorier: Gilbert Maurer,

Membres: Marcel Bouschet, Marie-Josée Decker, Florent Lickes, Romain Reinert, Jos Strotz, Jean-Marie Pfister, nouveau membre.

A partir de l'assemblée générale du 16 juin 2001 à Heffingen, le Conseil d'administration comptera dans ses rangs Liliane Fisch, précédemment secrétaire générale de la F.L.B.B.

A l'occasion de l'assemblée générale du 28 juin 2002 à Walferdange, Carlo Meintz, qui a transmis la présidence de la F.L.B.B. à Claude Wiseler, est désigné comme Président d'honneur de l'association.

Robert Schenten entre au Conseil d'administration.

Le 27 juillet 2007, l'assemblée générale se déroula à Bettembourg à l'Auberge du Parc dans le cadre du 75<sup>e</sup> anniversaire du club le plus ancien de basketball au Grand-Duché.

Les participants eurent l'occasion unique de voir arriver Henri Heyart, bon pied, bon oeil, sur son tracteur agricole et d'admirer sa dextérité sur cet engin automoteur. Son départ avec ce machin fut tellement fulgurant, qu'une photo adéquate ne put être réalisée!



On n'a même pas eu le temps . . . !

Prosper Jacques ne présenta plus sa candidature comme membre du Conseil et Emile Stirn se retira comme président, mais resta membre du Conseil.

Le Conseil fut reconduit, mais le poste de Président resta provisoirement vacant.

Cette lacune fut comblée dès l'année suivante, le 14 juin 2008, à Dudelange. Marie-Josée Decker remplaça à la présidence Emile Stirn qui fut nommé Président honoraire.

En 2010 l'assemblée se réunit à Bertrange, présidée par Marie-Josée Decker. Robert Spautz est nommé Vice-président et Liliane Fisch lui succéda comme secrétaire générale. Marcel Arendt entra au Conseil d'administration comme nouveau membre.

Beaucoup de changements au sein du Conseil d'administration caractérisèrent l'assemblée générale du 30 juin 2012 à Wormeldange (75<sup>e</sup> anniversaire de Palma Ahn)

En effet, Emile Stirn, Président de 1996 à 2008, et Robert Spautz, Vice-président et secrétaire général pendant de longues années, ne présentèrent plus leur candidature. Marie-Josée Decker ne présenta plus sa candidature à la présidence, mais choisit de rester membre du Conseil.

C'est Marcel Arendt qui fut élu à l'unanimité comme Président.

Le nouveau Conseil d'administration, élu pour deux ans se composait donc comme suit:

Président: Marcel Arendt

Vice-président: Jos Strotz

Secrétaire générale: Liliane Fisch

Trésorier: Gilbert Maurer

Administrateurs: Marcel Bouschet, Marie-Josée Decker, Florent Lickes, Jean-Marie Pfister, Romain Reinert.

Il fut aussi procédé à la cooptation de René Kremer pour reprendre la charge de Gilbert Maurer, trésorier depuis le début de notre association.

Au cours de son intervention, le nouveau Président mit en exergue la nécessité de renforcer les efforts de recrutement de nouveaux membres et d'améliorer la visibilité de l'association. Il insista également sur la décision du Conseil d'administration de multiplier et de renforcer ses activités et sur la nécessité d'accroître les moyens financiers nécessaires pour atteindre cet objectif.

Au cours de l'assemblée générale, le 6 juillet 2013 à Soleuvre, dans le cadre du 75<sup>e</sup> anniversaire du club, Marie-Josée Decker qui restait membre du Conseil, était proclamée Présidente honoraire, alors que Marion Grethen et Claude Wiseler, tous deux anciens Présidents de la F.L.B.B. furent nommés Présidents d'honneur de l'Association.

René Kremer, coopté l'année précédente, remplaça comme trésorier Gilbert Maurer qui restait membre du Conseil. Denise Birenbaum-Bausch fut élue comme nouveau membre.

L'assemblée procéda aussi à la cooptation de Pit Nilles dont le mandat sera à confirmer en 2014.

Sur proposition du Conseil, la cotisation a été fixée à 15 € par couple/ménage.

La 30<sup>e</sup> assemblée générale eut lieu à Rumelange le 12 juillet 2014. Elle eut à noter la démission du Conseil

d'administration de Marie-Josée Decker, Présidente honoraire et de Florent Lickes, membre depuis 1993, pour raison de santé.

Le titre de Vice-président honoraire fut conféré à Robert Spautz.

Pit Nilles, coopté l'année précédente, fut confirmé comme nouveau membre du Conseil.

Le Conseil d'administration se composait donc comme suit pour un mandat de deux ans.

Présidents d'honneur: Marion Grethen, Carlo Meintz, Jacques Santer, Claude Wiseler

Présidents honoraires: Marie-Josée Decker et Emile Stirn

Président: Marcel Arendt

Vice-président: Jos Strotz

Secrétaire générale: Liliane Fisch

Trésorier: René Kremer

Administrateurs: Denise Birenbaum-Bausch, Marcel Bouschet (archiviste), Gilbert Maurer, Pit Nilles, Jean-Marie Pfister, Romain Reinert.

Les participants furent informés de l'état d'avancement de l'organisation des festivités du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'Association, en novembre 2014.

## Les activités de l'Association

### *En symbiose avec la fédération et ses clubs*

Un des buts de l'association est aussi de soutenir par sa présence les événements marquants de l'activité fédérale ou d'y participer activement. Ce qui fut mis en œuvre dès l'année de création de l'association.

C'est ainsi que le 11 mai 1985, les Anciens participèrent à Differdange à l'inauguration d'une stèle et du «Sentier Albert Ungeheuer» en souvenir de ce grand résistant exécuté par les nazis en 1944, qui fut un membre actif du club de basket de Differdange et membre du Comité Central de la fédération depuis 1938.

On lui associera la mémoire des autres patriotes et résistants martyrs, Ady Claude, joueur et arbitre, Eugène Leger, joueur du cadre national 1939/40 et Pierre Thirion, tous membres du BC Differdange, Emile Laux, arbitre et membre du Comité Central de

1936 à 1938, et Nicky Kontz, tous deux membres fondateurs du Black Star Mersch en 1934 et bien d'autres.

La famille du basketball aura payé un lourd tribut à la tyrannie de l'occupant nazi.

Le 13 mai 1986, les Anciens offraient à l'INS une réception à l'équipe féminine du Sporting Luxembourg, consacrée en février meilleure équipe sportive de l'année par l'ALPS-Association Luxembourgeoise de la Presse Sportive pour sa qualification à un deuxième tour d'une compétition de club européenne, la Coupe Liliana Ronchetti, et pour son double succès en championnat et en Coupe 1985/86



*La salle des réunions de l'INS servait dans un premier temps à honorer les équipes méritantes*

En novembre 1987, les Anciens s'associèrent à la F.L.B.B. pour remercier officiellement Erny Hesse pour les services rendus au basketball luxembourgeois pendant de très longues années, en assurant, avant l'ère informatique, la collecte des résultats de toutes les compétitions officielles et leur transmission à la presse sportive. Cette importante mission fut ensuite assurée avec succès par Marcel Reiffers.

Erny Hesse fut aussi membre du Tribunal fédéral depuis 1958 et, à partir de 1967, secrétaire des organes judiciaires de la fédération

En 1989, les Anciens apportèrent leur aide à la fédération pour l'organisation de la FIBA Promotion Cup féminine du 13 au 17 décembre. Une présence très

active au sein du Comité d'organisation fut assurée par Michel Schmit, Vice-président, Roger Decker, Gilbert Maurer et Marcel Bouschet.

Du 6 au 9 octobre 1989, les anciens joueurs du SSV Gold Star Hagen, en visite à Luxembourg, furent pris en charge par Guy Steinmetz et Jos Strotz qui organisa un match contre les anciens de Bettembourg.

Le 29 novembre 1991, en collaboration avec la fédération, les quatre joueurs encore en vie de la première Sélection Nationale, qui avaient joué le 8 avril 1934 à Woippy la première rencontre internationale officielle contre la Lorraine, furent honorés et présentés au public dans le cadre du Tournoi international Casino 2000-RTL.



Ces pionniers se nommaient Lucien Dries (Black Boys Kay), René Keiffer (CSC Nitia Bettembourg) Eugène Colling (CSC Nitia Bettembourg), Henri Heyart (CSC Nitia Bettembourg).

Leurs trois camarades décédés étaient Jean Backes (Black Boys Kayl), Michel Donven (Black Boys Kayl) et Ernest Follmann (WB Hollerich).

Pour mémoire on peut noter que la rencontre se solda par une défaite de 57 à 18 et que les points furent marqués par Jean Backes: 4 lancers francs - 4 points, Eugène Colling: 4 paniers - 8 points, Henri Heyart: 2 paniers + 2 lancers francs - 6 points.

Le nombre de joueurs autorisés était alors de sept.

Le 24 janvier 1992, notre «Père du Basket luxembourgeois» Henri Heyart, membre fondateur de l'Association des Anciens, se vit remettre, lors d'une grande soirée sportive au Casino de Mondorf, le Trophée d'honneur décerné par l'ALPS pour honorer ses éminents services rendus au sport luxembourgeois.

Le 8 septembre 1992, eut lieu la première réunion avec la fédération en vue de l'organisation des festivités de son 60<sup>e</sup> anniversaire. Elle fut suivie de beaucoup d'autres rencontres du Comité d'organisation dans lequel figuraient sept membres du Conseil d'administration et notre regretté ami journaliste Arthur Junker, membre de notre association.

Les Anciens étaient largement représentés à la séance académique du 60<sup>e</sup> anniversaire de la F.L.B.B., tenue le 10 décembre 1993.

Le 8 juin 1997, les anciens participèrent à la Première Journée Nationale du Basket, organisée au Centre sportif «Am Sand» à Oberanven par la fédération, avec la tenue d'un stand chargé de la vente de différents objets (T-shirts, brochures diverses, etc.)

Il en fut de même le 6 juillet 1998 et le 6 juin 1999, avec la tenue d'un stand publicitaire.

Le 9/10 mai 1998, une Coupe fut offerte à un tournoi de vétérans organisé par le «Frëndeskrees» Bettembourg.

Le 6 juillet de la même année une Coupe fut offerte à l'équipe perdante de la finale de la «Coupe BASCOL pur».

Le 12 décembre 1999 à Bech, les anciens firent la fête à René Berger pour son 85<sup>e</sup> anniversaire et pour ses énormes mérites en faveur du sport luxembourgeois et du basketball en particulier.



Le 27 mai 2000 eut lieu une sortie amicale commune avec les Arbitres sur le «Marie-Astrid».

Le 26 mai 2002, les Anciens participèrent au mémorial Lucien Dries, qui se déroula à Kayl sous forme d'un tournoi. Ce pionnier de notre sport fut joueur de l'équipe nationale de 1934 à 1937 et membre du Comité Central de la fédération en 1937 et de 1945 à 1947.

Le 15 décembre 2004, les Anciens s'associèrent à la fête du 90<sup>e</sup> anniversaire de René Berger, organisée par la LASEL au Konviktsgaard.

Il va sans dire que l'Association était représentée à toutes les manifestations organisées par la fédération: assemblées générales, conférences de presse, «Journées du Basket» compétitions nationales et internationales.

De même, les Anciens ne manquèrent pas d'assurer leur présence aux festivités organisées par les clubs à l'occasion de leurs anniversaires sous forme de «Journées des Anciens», de manifestations sportives, d'expositions, de séances académiques et de brochures commémoratives.

Sans être exhaustif, on citera les festivités suivantes: 1985 - Sparta Bertrange (50<sup>e</sup>); 1987 - AS Soleuvre (50<sup>e</sup>); 1992 - Black Boys Kayl (60<sup>e</sup>); 1997 - AS.Soleuvre (60<sup>e</sup>); 2006 - AB Contern (50<sup>e</sup>); 2007 - Amicale Steinsel (60<sup>e</sup>); 2007 - BBC Nitia Bettembourg (75<sup>e</sup>); 2009 - Basket Esch (50<sup>e</sup>); 2012 - AS Soleuvre (75<sup>e</sup>).

Le 6 juillet 2013, à l'occasion des festivités du 75<sup>e</sup> anniversaire de l'AS Soleuvre et de l'assemblée générale

de l'Association des Anciens fut reprise la tradition, un temps interrompue pour des difficultés d'organisation, de programmer à l'occasion de l'assemblée générale un match entre anciennes gloires, un «Old Star Game». La rencontre se déroula dans une superbe ambiance de retrouvailles et de camaraderie, avec en prime l'occasion pour ces «anciennes gloires» de montrer qu'elles avaient encore de beaux restes.

L'engagement fut pris de renouveler l'expérience et de l'élargir à nouveau aussi à nos «anciennes». Il fut décidé d'organiser à l'avenir ces rencontres amicales plutôt en fin d'après-midi à d'autres dates que celles des assemblées générales.

### Activités récréatives et culturelles

Comme indiqué dans les Statuts de l'Association, les réunions amicales, les excursions et les activités récréatives figurent parmi les moyens destinés à favoriser les retrouvailles et resserrer les liens entre les anciens.

Le 11 octobre 1984, la première sortie des Anciens consista en une visite guidée de la Brasserie Nationale Bofferding. Ils y passèrent une agréable soirée offerte par la direction autour d'une bonne bière «nationale»

Elle fut suivie, le 24 octobre 1986, par la visite très intéressante de la Faïencerie de Septfontaines Villeroy & Boch, commentée par Pit Beicht, membre de l'association.

Le 9 octobre 1987, les Anciens visitèrent le Musée Historique de la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale et de la bataille des Ardennes à Diekirch.

Ils se rendirent à cette occasion au Calvaire des Enrôlés de force pour y déposer des fleurs en mémoire de leurs camarades qui n'avaient pas eu la chance d'échapper à la tourmente.

Ces premières organisations récréatives et culturelles, furent suivies à un rythme annuel par de nombreuses autres parmi lesquelles, la visite du Fort Hackenberg sur la ligne Maginot (22.07.1989), la visite guidée par notre membre Jules Meylender de la Division d'Esch Belval

de l'ARBED, (13.10.1990), la visite de la Manufacture de Tabac et de Cigarettes Heintz van Landewyck (15.10.1993), la visite de Trefil ARBED à Bissen grâce à l'aimable invitation de notre membre Gilbert Kremer (25.10.1996), la visite de la Taillerie de Pierres Précieuses à Bascharage (09.10.1998), la visite du Musée brassicole et de la Basserie Simon à Wilz (21.09.2002), la visite du Centre National de l'Audiovisuel à Dudelange (14.06.2008), la visite des installations de la société SES et de l'Institut St Joseph à Betzdorf (29.10.2010), la visite de l'Agora et des Hauts Fourneaux de Belval, commentée par un connaisseur, Marcel Bouschet (26.04.2013), pour n'en citer que quelques-unes parmi les plus intéressantes et les plus suivies.

La liste détaillée de ces diverses organisations figure à la suite de cette présentation.



Le Conseil d'administration avait aussi à cœur de fêter avec les membres de l'Association quelques anniversaires de sa fondation.

A l'occasion de l'assemblée générale du 17 mars 1990 à Grevenmacher, le 5<sup>e</sup> anniversaire fut fêté lors d'une réception offerte par les Caves Bernard-Massard avec un «champagne d'honneur».

Le 17 septembre 1994, le 10<sup>e</sup> anniversaire fut marqué par une journée en trois étapes à la Moselle: croisière sur la Moselle avec déjeuner à bord du bateau Mousel II, réceptions à Wellenstein par Nicolas Strotz, Député-maire et membre de l'association, et à Ahn par

Léon Konsbruck, Grand Maître de la confrérie du Palmberg, pour le champagne d'honneur et une agape. C'est à cette occasion qu'on put admirer les dons de chanteurs de Henri Heyart, René Berger et Eugène Colling.

Le 20<sup>e</sup> anniversaire fut fêté à l'occasion de l'assemblée générale de l'AB Contern à Medingen, le 25 septembre 2004.

La fête du 25<sup>e</sup> anniversaire eut lieu le 13 mars 2010 sous forme d'un déjeuner et thé dansant au Parc Hôtel Alvisse dans une ambiance remarquablement conviviale qui incite au renouvellement d'une telle expérience.

## **Remise de distinctions et actions de soutien**

### *Médailles de mérite*

Dès le 28 juin 1985, le Conseil d'administration avait envisagé de créer des trophées sous forme de coupes, breloques ou médailles destinés à récompenser tous les ans certaines équipes et membres méritants de la FLBB.

C'est ainsi que fut créée en premier lieu une «Médaille de Mérite des Anciens». Au début cette médaille fut surtout attribuée à des équipes de la F.L.B.B. ayant réalisé l'un ou l'autre exploit et à des équipes de jeunes des clubs ayant remporté le titre ou gagné les Coupes nationales. Par la suite, le Conseil d'administration décida de ne plus prendre en compte les douze équipes des catégories d'adultes et de choisir les lauréats parmi les huit catégories d'équipes de jeunes.

De plus, il fut décidé ultérieurement de ne plus considérer la conquête du titre de champion ou de vainqueur de la Coupe comme le critère principal pour l'obtention de la distinction, mais plutôt la progression des équipes de jeunes au cours de la saison sportive.

Il faut aussi tenir compte des efforts des plus petits clubs qui méritent de voir honorés leurs efforts en matière de formation des jeunes.

La répartition du championnat des jeunes par la fédération en plusieurs phases au cours de la saison eut

comme conséquence de faciliter de beaucoup le choix du Conseil d'administration en lui permettant de tenir compte de la progression des équipes au cours des différentes phases du championnat.

Cela permettait en même temps de souligner les mérites des entraîneurs de ces équipes de jeunes issues de clubs plus modestes.

La remise des médailles, assortie d'une collation pour les jeunes joueurs et leurs dirigeants, eut lieu jusqu'en 2008 dans les locaux de l'INS et à partir de 2009 dans le cadre agréable de l'Auberge de Jeunesse de Luxembourg.

La première remise de médailles fut organisée le 13 mai 1986 pour honorer l'équipe féminine du Sporting Luxembourg, championne 1985/86, gagnante de la Coupe et qualifiée pour le deuxième tour de la Coupe européenne Liliana Ronchetti.

Le 22 janvier 1988 furent distingués Fernand Roth, désigné comme Monsieur Basket 1987/88 par l'ALPS, et les Minis de Grengewald Hostert champions 1986/87 et vainqueurs de la Coupe du Minibasket.

Le 20 janvier 1989, les médailles furent remises par Jacques Santer, Président d'honneur, aux Scolaires filles du Cents Basket et aux Scolaires garçons du Sparta Bertrange, respectivement championnes et champions en 1988.

Le 24 novembre 1989 c'est l'équipe nationale féminine, gagnante en mai du Tournoi des Petits Pays à Chypre et classée 4<sup>e</sup> des Jeux de la Francophonie au Maroc, qui fut distinguée, en présence de Marc Fischbach, Ministre de l'Education Physique et des Sports.

Les Juniors du BBC Résidence Walferdange, champions en 1989 et cinq fois champions de suite furent les autres lauréats de cette réception.

Comme suite de la décision du Conseil d'administration de distinguer surtout la progression des équipes de jeunes, la plupart des lauréats furent ensuite choisis parmi des équipes de cadets et cadettes, de scolaires filles et garçons et de fillettes et minis garçons.

A signaler encore que lors de la remise des médailles le 29 novembre 2013, l'une des équipes lauréates fut celle de l'équipe de scolaires garçons issue d'un partenariat entre les clubs Arantia Larochette et US Heffingen.

En effet, ce «partenariat» instauré par la F.L.B.B. et qui permet à deux clubs, n'ayant pas suffisamment de jeunes joueurs pour former une équipe, de faire participer au championnat, sous le nom de l'un des deux, une équipe composée des joueurs des deux clubs. Mesure de sagesse et de sportivité en faveur des jeunes désirant pratiquer leur sport favori, beaucoup appréciée par le Conseil d'administration.

Le lecteur pourra prendre ci-après connaissance de la liste détaillée des récipiendaires et des informations sur les équipes récompensées.

### *Actions de soutien*

Au cours des dernières années, l'accent a été mis par le Conseil d'administration sur sa volonté de développer et de multiplier ses diverses activités de soutien et par conséquent aussi sur la nécessité d'accroître les moyens financiers à sa disposition.

C'est dans cette perspective que le Conseil a lancé une large campagne de recrutement de nouveaux membres de l'Association et a obtenu par l'assemblée de 2013 une légère augmentation de la cotisation, susceptible d'élargir quelque peu son assise financière, étant donné que les cotisations constituent sa seule recette financière.

En 2010 le Conseil dota de T-shirts les cadres nationaux garçons U16 et U18 qui devaient se déplacer à l'étranger pour participer à des Tournois de qualification aux Championnats d'Europe.

En 2011, l'Association participa au soutien financier pour le déplacement de l'équipe de basketball du Sportlycée au «ISF World School Championship» du 23 avril au 1<sup>er</sup> mai en Chine.

Le 24 avril 2013, les Anciens se firent un plaisir de remettre des rouleaux d'entraînement et de massage aux jeunes basketteuses du cadre féminin U16.

Le 11 décembre 2013, les Anciens assistèrent à un match de championnat des Luxrollers contre Ulm et leur remirent un chèque pour participer aux frais très importants que requiert la pratique de leur sport.



Le 24 mai 2014, des rouleaux d'entraînement furent remis aux jeunes membres du cadre national U14 masculin à l'occasion des Demy Schandeler Youth Cup Finals.



A la fin de l'année 2014, l'Association des Anciens du Basket Luxembourgeois fêtera le 30<sup>e</sup> Anniversaire de sa création et elle entend donner à cet événement un certain lustre.

Le Comité d'organisation chargé de la préparation des festivités a élaboré un programme conséquent pour donner de l'éclat à la fête.

Un travail assez considérable a été consacré à la présente brochure commémorative dont l'objet est de mettre en valeur, au sein de notre famille du basketball, les buts de l'Association et son engagement permanent au service de notre sport.

Elle doit aussi contribuer à susciter l'intérêt des anciens adeptes du basketball comme membres potentiels de l'Association qui constitue une combinaison réussie entre la mémoire du passé et les perspectives du futur.

Vendredi, le 7 novembre, une séance académique sera organisée au Park Hôtel Alvisse à laquelle seront conviés les représentants de la fédération, des clubs et de l'Association, la presse sportive et bon nombre d'amis du basketball au Grand-Duché.

A cette occasion, l'Association présentera aussi son nouveau logo, élaboré par Danièle Adam, ainsi que son nouveau site internet [www.anciensbasket.lu](http://www.anciensbasket.lu) qui comportera toutes les informations utiles sur ses activités.

Une «Journée des vieilles gloires» aura lieu le samedi 27 décembre à Contern dans la salle «Ewent» avec des rencontres d'équipes féminines et masculines d'anciennes et d'anciens, encadrées par des matchs des plus jeunes pratiquants de la Fédération, poussins et poussines. Les basketteurs en chaise roulante, les Luxrollers, participeront également à la fête.

Le Conseil d'administration exprime le souhait que cette commémoration des trente années de l'existence de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois trouve un écho favorable auprès de tous les anciens dirigeants, arbitres, entraîneurs, joueurs et joueuses et les incite à rejoindre l'association et à participer à ses activités.

Le Conseil d'administration et le Comité d'organisation remercient bien vivement tous les membres qui leur ont prêté main-forte pour l'organisation des festivités de ce 30<sup>e</sup> anniversaire, ainsi que tous les donateurs qui auront permis par leur générosité le financement de cet événement.



50 Jahre Basketballverband

## Verleihung von Verdienstmedaillen in Stadtbredimus

Nachfolgend die Liste der Geehrten:

Henri Heyart, Bettembourg; Jean Kaufman, Luxembourg; Aloyse Weirich, Bettembourg; Jacques Santer, Luxembourg; Luc Kraus, Luxembourg; Prosper Jacques, Luxembourg; Mme Milly Steinmetz, Dudelange; Fernand Wolter, Mersch; Pierre Kalzen, Luxembourg.

### Groupes de Travail Brochure et Expositions

Marilyse Pauly, Luxembourg; Gilbert Simon, Dudelange; René Berger, Luxembourg; Rob. Thillen, Esch/Aizette; Marcel Maas, Bettembourg; Norbert Arandt, Maaßen; Arthur Junker, Luxembourg; Marcel Bouschet, Esch/Aizette; Jean Steinmetz Stinsel; Roger Decker, Luxembourg.

### Sponsors

Monopol Scholer, Nicolas Scholer, Luxembourg; Adje Pauly, Luxembourg; C&S, MM. Hansen et C&S, Esch/Aizette.

### Médailles à remettre à titre posthume

Robert Hentgen, Bridel (p.m.); Mme. Jean Henri; Robert Ernsdorff, Hostert (pour M. Eugène Ernsdorff); Mme Marcel Haan, Stinsel (pour M. Marcel Haan).

### Membres méritants - dirigeants de la F.L.B.B.

Abbé Georges Heinen, Howald; René Tres, Differdange; Paul Leuck, Luxembourg; J.-P. Gerard, Bertrange; René Ne; Jos. Thommes, Kayl; François.

### Membres méritants de Clubs

Léon Konsbruck, J.-P. Steinmetz (Palma Ann); Erny Bestgen, Léon Goedert, Paul Weber (Sparta Bertrange); Lucien Weiiers, Esch/Aizette (BBC Nitia Bettembourg); M. Haan (BBC Nitia Bettembourg).

### Anciens joueurs - Equipes nationales 1934-1937

Jean Backes, Kayl; Raymond Cloos, Bertrange; Eugène Colling, Bettembourg; Nic Dondelinger, Bettembourg; Michel Dreyer, Kayl; Lucien Dries, Kayl; François Zonick, Luxembourg; Michel.

### Arbitres méritants - anciens

J.-P. Michel, Reichlange; (p.m. Nic. Wilmes, Kayl); Eugène Moos, Dudelange; Jos. Kemp, Dudelange; Zonick, Luxembourg; Mond Litus, Heinticy, Ernsdorff, Haan).

### Arbitres méritants

(plus de 15 années de service)  
J.-P. Blasen, Esch/Aizette; Michel Bozoric, Ettelbruck; Jean Donckel, Luxembourg; John Dusseldorf, Ettelbruck; Jim Flies, Hefingen; Jean Fonck, Greiveldange; Bill Krieps, Luxembourg; Jean Samida, Kayl; Fernand Schroeder, Dudelange; Gaston Warner, Wasserbillig; (Marcel Arandt p.m.).



L'occupation favorite des Anciens : remettre des médailles et se réunir autour d'une bonne table !



Page offerte par Romain Hoffmann, Bertrange



il ne suffit pas de bien manger ...



... il faut encore les infrastructures !  
Merci les Dames !











## Nos Assemblées générales

1985	30	mars	Stadtbredimus Assemblée générale constituante
1986	22	mars	Bettembourg (NITIA BETTEMBOURG)
1987	21	mars	Wormeldange (PALMA AHN - 50 <sup>e</sup> anniversaire)
1988	26	mars	Steinsel (AMICALE STEINSEL)
1989	8	avril	Kayl (BLACK BOYS KAYL)
1990	17	mars	Grevenmacher (LES MOSELLANS GREVENMACHER)
1991	23	mars	Ettelbruck (ETZELLA ETTTELBRUCK)
1992	28	mars	Mersch (BLACK STAR MERSCH)
1993	27	mars	Bertrange (SPARTA BERTRANGE)
1994	26	mars	Soleuvre (AS SOLEUVRE)
1995	8	avril	Clervaux (CLARAVALLIS CLERVAUX)
1996	27	avril	Oberanven (BBC GRENGEWALD HOSTERT (50 <sup>e</sup> anniversaire )
1997	26	avril	Contern (AB CONTERN - 40 <sup>e</sup> anniversaire )
1998	13	juin	Dudelange (T71 DUDELANGE )
1999	12	juin	Lallange (ASBBC LALLANGE - 40 <sup>e</sup> anniversaire )
2000	17	juin	Luxembourg (RACING LUXEMBOURG – (50 <sup>e</sup> anniversaire)
2001	16	juin	Heffingen (US HEFFINGEN)
2002	8	juin	Walferdange (RESIDENCE WALFERDANGE)
2003	26	juin	Bettembourg (NITIA BETTEMBOURG - 70 <sup>e</sup> anniversaire)
2004	25	septembre	Medingen (AB CONTERN)
2005	25	juin	Bertrange (SPARTA BERTRANGE)
2006	8	juillet	Moutfort (AB CONTERN - 50 <sup>e</sup> anniversaire)
2007	14	juillet	Bettembourg (NITIA BETTEMBOURG - 75 <sup>e</sup> anniversaire)
2008	14	juin	Dudelange (T71 DUDELANGE)
2009	27	juin	Esch/Alzette (BASKET ESCH - 50 <sup>e</sup> anniversaire)
2010	12	juin	Bertrange (SPARTA BERTRANGE - 75 <sup>e</sup> anniversaire)
2011	9	juillet	Steinsel (AMICALE STEINSEL)
2012	30	juin	Wormeldange (PALMA AHN - 75 <sup>e</sup> anniversaire)
2013	6	juillet	Soleuvre (AS SOLEUVRE - 75 <sup>e</sup> anniversaire)
2014	12	juillet	Rumelange



26 mars 1988 à Steinsel



8 avril à Kayl



17 mars 1990 à Grevenmacher



23 mars 1991 à Ettelbruck





28 mars 1992 à Mersch



27 mars 1993 à Bertrange



26 mars 1994 à Soleuvre



8 avril 1995 à Clervaux





27 avril 1996 à Oberanven



26 avril 1997 à Contern



17 juin 2000 à Luxembourg



16 juin 2001 à Heffingen



Page offerte par André Schwarz, Remich



8 juin 2002 à Walferdange



26 juin 2003 à Bettembourg



25 septembre 2004 à Medingen



25 juin 2005 à Bertrange



8 juillet 2006 à Moutfort



14 juillet 2007 à Bettembourg



14 juin 2008 à Dudelange



27 juin 2009 à Esch-sur-Alzette



Page offerte par Vicky a Jeannot Kremer-Meyer, Esch-sur-Alzette



12 juin 2010 à Bertrange



Page offerte par Niki Bettendorf, Bertrange



9 juillet 2011 à Steinsel



30 juin 2012 à Wormeldange



12 juillet 2014 à Rumelange



1986 à Bettembourg



1989



1996 à Niederanven



1996 à Niederanven



1997 à Contern



1998 à Dudelange



2001 à Heffingen



2002 à Walferdange

Les assemblées générales étaient habituellement accompagnées d'un match de basket des vieilles gloires. Pour lancer cette tradition en 1986, on s'était assuré le concours d'Anciens qui faisaient partie de l'équipe nationale dans le temps. Mais une fois le tournoi lancé, l'invitation de participer à cette manifestation s'adressait à tous les Anciens du basketball. Dans un premier temps, Romain Reinert s'occupait du recrutement de l'équipe, plus tard il fut secondé par Liliane Fisch. Il fallait évidemment s'assurer aussi le concours des arbitres.



## ALPS: Präs vum beschte Sportler(-in) an der beschter Equipe

D'«Association luxembourgeoise de la Presse Sportive» huet zanter 1954 déi bescht Sportlerin an de beschte Sportler mat hirem Präs belount. Vu 1962 ass och déi bescht Equipe gewielt ginn.

Wéi dese Relevé weist, ass de Basket gutt vertraueden wat e Beweis ass vum Stelleväert an vun der Unerkennung vun onsem Sport.

### Meilleure Sportive

1973	Henkel Marthe	4 <sup>e</sup>
1974	Henkel Marthe	6 <sup>e</sup>
1975	Henkel Marthe	5 <sup>e</sup>

### Meilleur Sportif

1969	Geimer Paul	14 <sup>e</sup>
1975	Steinmetz Roby	13 <sup>e</sup>
1976	Faé René	12 <sup>e</sup>
1977	Faé René	9 <sup>e</sup>
1990	Hetto Serge	10 <sup>e</sup>
2000	Schiltz Marc	3 <sup>e</sup>
2001	Schiltz Marc	6 <sup>e</sup>
2002	Schiltz Marc	6 <sup>e</sup>
2004	Jones Alvin	13 <sup>e</sup>
2007	Wiseler Frank	1 <sup>ier</sup> (meilleur jeune)
2010	Piccard Samy	8 <sup>e</sup>
2012	Piccard Samy	13 <sup>e</sup>



Marthe Henkel



T71 Dudelage



Page offerte par : Sylvie Asselborn-Huber

## Meilleure équipe

1962	Etzella	Hommes	1 <sup>ier</sup>
1964	Etzella	”	3 <sup>e</sup>
1965	Etzella	”	4 <sup>e</sup>
1968	Black Star	”	5 <sup>e</sup>
1969	Sparta	”	2 <sup>e</sup>
1970	Etzella	”	8 <sup>e</sup>
1971	Equipe nat. jun.	”	5 <sup>e</sup>
1972	Etzella	”	5 <sup>e</sup>
1973	Sparta	”	5 <sup>e</sup>
1974	T71	”	4 <sup>e</sup>
1976	T71	”	1 <sup>ier</sup>
1977	T71	”	2 <sup>e</sup>
1978	Amicale	”	2 <sup>e</sup>
1979	Amicale	”	2 <sup>e</sup>
1980	Amicale	”	3 <sup>e</sup>
1984	Equipe nationale	”	1 <sup>ier</sup>
1985	Sporting	Dames	1 <sup>ier</sup>
1989	Equipe nationale	”	3 <sup>e</sup>
1990	Equipe nationale	”	2 <sup>e</sup>
1992	Etzella	”	3 <sup>e</sup>
1998	Equipe nationale	”	5 <sup>e</sup>
1999	Equipe nationale	Hommes	6 <sup>e</sup>
2000	Equipe nationale	”	6 <sup>e</sup>
2001	Racing	”	4 <sup>e</sup>
2005	Equipe nationale	Dames	4 <sup>e</sup>
2006	Equipe nationale	”	3 <sup>e</sup>
2007	Equipe nationale	”	3 <sup>e</sup>

## Prix spécial

1991	Heyart Henri	Basketball
1998	Steinmetz-Ludwig Milly	Athlétisme
2007	Luxrollers	Basketball



Etzella 1962 : Paul Stein, Marcel Urth, Guy Clees, René Mack, Nico Ludwig, Armand Posing, Theo Pletschette, Roger Terrens, Johny Kieffer, Benny Meyers, Georges Meyers






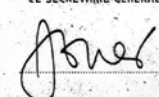
Bourkel, Decker, Assel, Ludwig


FEDERATION INTERNATIONALE DE BASKETBALL AMATEUR  
INTERNATIONAL AMATEUR BASKETBALL FEDERATION  
- F. I. B. B. A. -

STADE NATIONAL  
ROME - ITALIE

1936 **1937**  
581

LICENCE de joueur international:  
nom HEYART Henri  
fédération Luxembourgeoise Cath. de Basket-Ball  
société " C.S.G. N i t i a " Ville Bettembourg

LE PRESIDENT DE ZONE:   
LE SECRETAIRE GENERAL: 





## Médailles de mérite offertes par les «Anciens»

13.05.1986	Sporting Luxembourg, Seniores Dames	10.11.2000	BC Mess, Cadets
22.01.1988	Grengewald Hostert, Minis Fernand Roth ( Sparta Bertrange ), Monsieur Basket 1987/88	16.11.2001	Rief Remich, Scolaires filles Les Sangliers Wiltz, Fillettes Mambra Mamer, Scolaires garçons
20.01.1989	Cents Basket, Scolaires filles Sparta Bertrange, Scolaires garçons	10.12.2002	US Heffingen, Fillettes Racing Luxembourg, Cadets
24.12.1989	Equipe nationale Dames Résidence Walferdange, Juniors garçons	26.11.2003	Préizerdaul, Fillettes Basket Esch, Minis
27.12.1990	Black Boys Kayl, Minis US Heffingen, Scolaires filles	13.11.2004	AS Soleuve, Fillettes Hedgehogs Bascharage, Scolaires garçons
19.11.1991	Les Sangliers Wiltz, Scolaires filles Black Star Mersch, Juniors garçons	11.11.2005	Etzella, Scolaires filles B Young Boys Hamm, Minis
18.11.1992	BC Mess, fillettes Etzella Ettelbruck, Minis	10.11.2006	Telstar, Fillettes Basket Esch, Scolaires garçons
12.11.1993	Amicale Steinsel, Cadettes AB Contern, Scolaires garçons	30.11.2007	Basket Esch, Scolaires filles AB Contern, Minis
18.11.1994	Résidence Walterdange, Cadettes Palma Ahn, Scolaires garçons	12.12.2008	Young Boys Hamm, Minis Southside Pétange, Scolaires filles
18.11.1995	T71 Dudelange, Fillettes Les Espérants Wasserbillig, Cadettes	20.11.2009	BBC Kehlen, Filles AS Soleuvre, Scolaires garçons
22.11.1996	Etzella Ettelbruck, Scolaires filles Mambra Mamer, Minis	26.11.2010	Telstar Hespérange, Fillettes Hedgehogs Bascharage, Minis
21.11.1997	Grengewald Hostert, Cadettes Hedgehogs Bascharage, Minis	09.12.2011	Résidence Walferdange, Fillettes Musel Pikes, Minis
13.11.1998	T71 Dudelange, Fillettes Grengewald Hostert, Scolaires garçons	09.11.2012	TV Saarlouis, Scolaires filles Amicale Steinsel, Scolaires B
03.12.1999	AS Soleuvre, Cadets Sparta Bertrange, Cadettes	29.11.2013	Musel Pikes, Scolaires filles Partenariat Arantia /US Heffingen, Scolaires

La cérémonie de l'attribution des médailles a eu lieu d'abord dans la salle de réunion au premier étage de l'Institut National des Sports. Une petite réception clôturait la séance.

Ensuite nous avons pu utiliser la grande salle de conférence; après la remise des médailles, une assiette fut offerte.

Vu l'indisponibilité de l'INS (pour raison de transformations), la manifestation fut transférée au restaurant Zeutzius, et l'année après, au Centser Roud Haus.

Ensuite la Maison des Sports accueillait de nouveau notre cérémonie pour être délaissée en 2009 pour l'Auberge de Jeunesse au Pfaffenthal.

Pour le choix des lauréats, le Conseil s'est fait assister et guider par les conseils de Claude Roettgers et de Pit Kessler, responsables du volet des jeunes à la fédération. Copie d'une lettre d'invitation :

Objet: Octroi de notre médaille de mérite aux membres de l'équipe MINIS  
ETZELLA d'Ettelbruck (champion de Luxembourg 1992) et aux membres  
de l'équipe FILLETTES B.C.MESS de MESS (champion de Luxembourg 1992)

Messieurs les Dirigeants des basketball-clubs d'ETZELLA ETTTELBRUCK et de  
B.C. MESS,

Faisant suite à notre lettre du 28.9.1992, adressée à vos deux présidents, et aux réponses positives données par vous par téléphone, nous avons l'honneur de vous confirmer qu'en accord avec vous, notre Association aura le grand plaisir d'honorer les deux équipes susmentionnées le mercredi 18.11.1992, à partir de 18,30 heures, à l'I.N.S. (66, route de Trèves à Luxembourg-Fetschenhaff). Rendez-vous à l'I.N.S. de 18,00 à 18,30 heures. Cérémonie de 18,30 à ± 21,00 heures.

Nous nous empressons d'inviter à cette fête, suivie d'une réception avec vin et jus d'honneur, toutes les personnes (joueuses, joueurs, coatchs et officiels) dont les noms figureront sur les listes que vous nous ferez parvenir prochainement.

Assisteront également à notre manifestation le directeur de l'I.N.S., une délégation de la F.L.B.B. avec à sa tête le président Carlo MEINTZ et des reporters de la presse (journaux écrits, parlés et télévisés) sportive.

Avec nos plus vifs remerciements pour vos réponses orales et écrites et au plaisir de vous voir à l'I.N.S. le 18 novembre 1992, nous vous prions d'agréer, Messieurs les Dirigeants méritants, l'expression de nos sentiments sportifs et amicaux les meilleurs.

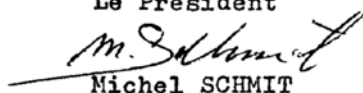
Pour notre Conseil d'Administration :

Le Secrétaire Général

*signé: R. Decker*

Roger DECKER  
59, rue de Gasperich  
L-1617 LUXEMBOURG  
Tél.: 48-61-42

Le Président



Michel SCHMIT  
50, rue de la Toison d'Or  
L-2265 LUXEMBOURG

## Différents spécimens de médailles attribuées



Sporting Luxembourg, Seniores Dames



Minis Grengewald Hostert



Filles scolaires Cents Basket



Scolaires garçons Sparta



Equipe nationale Dames



Juniors Walferdange



Scolaires Filles Hieffenech



La salles de réunion de l'INS servait en un premier temps



Minis Black Boys



Filles scolaires Wiltz



Garçons juniors Mersch



Fillettes BC Mess et Minis Ettelbruck



Cadettes Steinsel / Scolaires Contern



de la salle de réunion on passait au réfectoire

le pot était échangé contre une collation !





Cadettes Walferdange / Scolaires Ahn



**Fillettes du T71 Dudelange.**

**Débutant en dernière division catégorie Fillettes, elles montent par deux fois et terminent à la première place: championnes 1994/95.**

**Cadets des Espérants Wasserbillig.**

**Classés à la 22e place (en division 4), les cadets ont remporté le championnat 1994/95 de la 3e division.**



Filles scolaires d'ETZELLA Ettelbruck    Entraîneur: Peiffer Paul  
Diederich Annick, Dionghia Lonia, Hoffmann Laury, Jacobs Annick, Maraglino Meria,  
Menster Anne; Nettis Linda, Putz Anne-Marie, Rigutto Jasmine, Schmit Sandy,  
Thilman Anne.

Mini (garçons) de MAMBRA Mamer    Entraîneur: DI Cato Jean-Marc  
Chapa Joël, Fiegen Christophe, Harmelin Cyril, Kayser Tom, Kohnen Yves,  
Lepage Jean-Luc, Lukic Milissa, Lukic Milos, Montebrusco Alex, Sanctobin Michael.





**Cadettes Grengewald HOSTERT**

KONEN Véronique, MASSARD Helène, MORES Caroline, RIETH Carole, SCHULLER  
Danielle, WILWERDING Michèle, ZEYEN Michèle, GRAF Nadine, SCHMIT Elisabeth  
coach: MOUTON Jos

**Minis A Garçons du BBC Hedgehogs BASCHARAGE**

CONTROGUERRA David, DA LUZ Damien, FRANCO Claudio, HOFFMANN Philippe,  
KOSTER Fabrice, KREE Tom, MORILLO Jonthan, SANTOS CARNEIRO Paulo,  
SOARES RIBEIRO Tiago, TREZZI Jean-Pierre  
coach : WALLIG Serge



Fillettes Dudelage / Scolaires Hostert





### **Cadettes du SPART'A de Bertrange**

Bausch Noémie, Greiveldinger Nadine, Grethen Joëlle, Hamen Laure, Huberty Stéphanie,  
Lukic Milica, Mouton Victoria, Pierrot Véronique, Schmitz Carole, Weydert Nathalie  
coach : Maus Jörg; responsable : Huberty Christiane

### **Cadets de SOLEUVRE**

Anen Nicolas, Breuskin David, Breuskin Kevin, Di Bartolomeo Gilles, Donnersbach  
Christophe, Ecker Tim, Fisch Marc, Lothritz Daniel, Streveler Steve, Theissen Claude, Weber  
Fernand  
coach : Seweryn Andrej



Cadets BC Mess / Filles Scolaires Remich



**Fillettes du BCC Les Sangliers** coach : Golanova Toliano  
 Bruck Christina, Donven Laura, Ersfeld Nancy, Flammang Joëlle, Keup Delphine,  
 Schenck Christine, Schintgen Esther, Thiriart Nadine, Wagener Corinne  
**Scolaires du BBC Mambra** coach : Sanctobin John  
 Haas Christopher, Reinke Florian, Sanctobin Matthias, Schmitt Benjamin, Schoo Benjamin,  
 Streil Christian, Whicher Dominic



**Fillettes Hiefenech**

coach : Simone Kauffmann

Nancy Fis, Marie Hetto, Jill Schuler, Susi Wagener, Charlotte Bettendorf, Nathalie Boonen, Caroline Huss, Tammy Schares, Anne Schumacher, Bonnie Zimmer

**Cadets du BBC Racing**

coach : Goran Lukic

Gilles Bach, Vincent Diederich, Jeff Falz, Gary Kolbach, Michel Mathes, Nicolas Schaefers, Chris Scholtes, Micha Stojanovic, Michel Thill, Mathias Van Hove



**Fillettes du Rebound Préizerdaul**

coach : Romain Schirtz

Saskie Bernard, Lisa Majerus, Céline Marçus, Mandy Medinger, Sandra Merenne,  
Nelly Meyers, Diane Olinger, Cindy Ribeiro, Laetitia Strotz, Anne Wiance, Sarah Volz,  
Michèle Zimmer.

**Minis du Basket Esch**

coach : Paul Schulté

Jeannot Decker, Pit Steichen, Pit Bieber, Joe Bieber, Eric Kessler, David Pornet, Fränk  
Schaeffer, Alexander Schlim, Jhang Oswald, Luc Rappert, Félix Fellingner, Alex Rodenbourg.



**Fillettes de l'AS Soleuvre** coach : Dan Kerschen; assistant-coach: Kim Pratt  
Danielle Block ,Monia Brugnoni, Lee Hamling, Patricia Kerschen, Jil Lahr, Alina Leonard,  
Stéphanie Michels, Nathalie Saeul, Elodie Silva Vieira, Sandy Dietz.

**Scolaires du BBC Bascharage Hedgehogs**  
Diesel Olivier, Gardin Jérôme, Gonne Vincent, Hoffmann Paul, Kruchten Thierry,  
Lentz Christophe, Mannes Jeff, Oestreicher Joe, Poire Gilles, Ramovic Sadan,  
Steinebach Sven, Weiler Claude



**Filles scolaires ETZELLA B**

Coach: Baatz Annick

Mangen Liz, De Jong Léonie, Thomas Jenny, Kayser Julie, Haentges Chris, Even Kyra, Baatz Joelle, Gaul Kathrin, Correia Tanja, Lepage Nadine.

**Minis Young Boys Hamm**

Coach: Beck-Schannes Jeanne

Beck Pit, Beck Philippe, Adao Isabel, Lambinet Nadine, Georg David, Canadell Valenti, Caruda David, Colino Daniel, Muhovic Erna, Fandel Dave, Iacomucci Laurent, Lee Noah, Schons Jerome, Péttinger Luc. Da Costa Marcia.



Fillettes Hesperange



**Fillettes TELSTAR Hespérange**

**Trainer: Rock Marco**

**Bausch Carole, Berscheid Nora, De Jong Esther, Determe Svenja, Goedert Linda, Kummer Lena, Mertens Anne, Rock Lynn, Schroeder Noémie, Tholl Wendy, Wolter Anni, Wagner Carole**

**Scolaires Basket ESCH**

**Coach: Baer Claude**

**Baer Yannik, Burg Raoul, David Pit, Hoscheit Ben, Liegeois Luka, Mencucci Gilles, Mendes Kevin, Oikine Maxim, Roeltgen Claude, Sowa Yann**  
**Offiziellen: Mencucci Fränz, Burg Gilbert**

Page offerte par l'Amicale des Anciens du Basket Lallange, Esch-sur-Alzette



**Filles scolaires BASKET ESCH**

Coach: Jim Donnersbach

Donnersbach Jil, Fattori Lola, Juncker Laura, Kessler Claire, Leonard Sarah, Leyers Audrey, Peiffer Xenia, Reckinger Jil, Schulte Billie, Welter Anne

**Minis CONTERN**

Coach: Picinich Ryan

Arens Tom, Beck Philippe, Braun Sam, Di Genova Daniel, Diallo Jimmy, Gengler Alain, Gindt Shawn, Goergen Ben, Jean Luca, Koegel Félix, Lagoda Sven, Lahaye Maxime, Majerus Philippe, Roth Jeff, Schmit Gilles, Schreiner Michel, Simon Tom, Zovilé Jeff



**Minis des Young Boys Hamm** entraîneur: Schneider Richard  
 Heuschling Pol, Heuschling Yves, Hillion Antoine, Meyer Dennis, Perakis Alexandros,  
 Schneider Gilles, Soric Bruno, Supicic Bruno, Waldbillig Kenny, Zec David  
**Filles-scolaires du Southside Péiteng** entraîneurs: Rodighiero Gerard,  
 Adrovic Dzeila, Almeida Guterres Patricia, Fascella Noémie, Fascella Tamara, Fernandes  
 Antunes Eduarda, Scheer Maité, Scarpellini Charlène, Teixeira Laetitia



**Fillettes du BBC Kehlen** Anne-Claire Decker, Christian Welter, Meria Maraglino  
 Julie Fioretti Lynn Berwick Michèle Slunecko Anne Slunecko Anouk Kayser  
 Christine Lux Katia Hoffmann Anne Baus Véronique Kessler Eline Ommeganck  
**Scolaires de AS Soleuvre** L'entraîneur: Carlo Ferrante  
 Thomas Grün Gilles Mellina Philippe Kerschen Claude Nothar Eric Devos  
 Gregory Fonseca Sam Asselborn Gabriel Da Veiga Laurent Charpentier



**Fillettes du BBC Résidence Walferdange**

**Mike Thill, entraîneur**

Sara Dumont Jil Ney Brigitta Olbrisa Alix Achen Anouk Wilhelm Julija Vujakovic  
 Laura Da Cruz Laura Vieira Luana Maffei Céline Weiland Margot Mangen Joseanne Domingos Lopes

**Minis du BC Musel Pikes**

**Jérôme Altmann, entraîneur**

Tim Eastwood Christian Heinesch Dylan Mathay Quentin Bouttet Tom Schomer  
 Pit Albert Fabrice Befort Jacques Schreiner Alain Gales



**Filles-Scolaires du TV Saarlouis/Allemagne** Philipp Seifert, Mariusz Dziurdzia, Trainer  
 Sarah Belzer Sarah Therre Hannah Lui Kristin Kirsch Caroline Kretzer  
 Seda Altinbas Annika Krieger Lena Gros  
**Scolaires B de l'Amicale Steesel** Jeff Wampach, coach  
 Max Berens Daniel Colbach Matthias Geille Yannick Hudson Philippe Koeune  
 Ken Konrath Molitor Claude Joe Theisen Maxime Weyrich Joe Wolter



**Filles-Scolaires des Musel Pikes**

Raoul Dentzer, coach

L'équipe: Anne Mreches, Sarah Gruskovnjak, Louisa Krammel, Lisa Chaumont, Jenna Wolff, Lisa Ries, Chiara Steffen, Ines Steffen, Jackie Diederich

**Scolaires du Partenariat entre les clubs BBC Arantla Larochette et BBC U.S. Hiefenech**

L'équipe : Sébastien Audenaerde, Liam Barthel, Michel Bodé, Steven Da Costa, Michael Daniels, Luca Difino, Jon Lahyr, Pit Leyers

Jeannot Besenius, coach

## Activités sociales - Visites organisées

1985--10--11	Brasserie Nationale BOFFERDING
1986--10--24	Faïencerie de Septfontaines Villeroy & Boch
1987--03--21	Caves Coopératives des Vignerons de Wormeldange
1987--07--11	LUXGUARD à Bascharage
1987--10--09	Musée Historique de la II <sup>e</sup> Guerre mondiale à Diekirch
1988--09--24	Société Electrique de l'Our, Centrale de Vianden
1989--04--08	Musée des Mines à Rumelange
1989--07--22	Fort Hackenberg sur la ligne Maginot
1990--03--17	Caves Bernard Massard
1990--10--13	Installations d'ARBED BELVAL
1991--10--24	Institut Vini-Viticole - Musée rural «A Possen»
1992--06--27	TREFIL ARBED à Bettembourg
1992--11--12	FAMAPLAST S.A. à Soleuvre
1993--10--15	Manufacture de tabac et cigarettes Heintz van Landewyck
1994--09--17	Caves Coopératives de Wellenstein
1995--04--08	Exposition Family of Men ( E.Steichen ) à Clervaux
1995--10--13	PANELUX à Roodt--sur--Syre
1996--04--27	CARGOLUX au Findel
1996--10--25	Trefil ARBED à Bissen
1997--10--24	Circuit--Foil à Wiltz
1998--10--09	Taillerie de pierres précieuses à Bascharage
1999--10--20	Lycée Technique Privé Emile Metz à Dommeldange
2000--11--04	Musée National d'Histoire Militaire à Diekirch
2001--10--13	Domaine Thermal et Casino 2000 à Mondorf--les--Bains
2002--09--21	Musée brassicole et Brasserie Simon à Wiltz
2003--09--20	Musée des Calèches et Musée Rural à Peppange
2004--09--25	Chaux de Contern S.A. à Contern

2005--09--17	Musée d'Histoire Naturelle de Luxembourg
2006--09--23	Philharmonie au Kirchberg et Mudam
2007--09--08	Installations de la SEBES à Esch--sur--Sûre
2008--06--14	Centre National d'Audiovisuel (CNA) à Dudelange
2008--09--27	Maison NAMUR à Hamm
2009--06--27	Cimenterie CIMALUX à Esch/Lallange
2009--09--13	Parc industriel et ferroviaire du Fond de Gras et Train 1900
2010--10--29	SES--Société Européenne de Satellites à Betzdorf
2011--07--09	Vergés de Steinsel et «Biogazanlage» au Rommerschterhaff
2011--09--10	Excursion en bateau à Sarrebourg sur le Pincesse Marie--Astrid
2012--06--30	Caves DUHR Frères ( Clos Mon Vieux Moulin ) à Ahn
2013--04--26	Belval--Agora et Hauts--Fourneaux de Belval
2014--07--12	Musée National des Mines de Fer à Rumelange

Les invitations de notre président-fondateur portaient souvent des notes humoristiques.

La partie supérieure  
du nouvel uniforme  
de nos Administrateurs

*M. Schmit*



Un de nos présidents d'honneur à l'ouverture de la Foire  
(après avoir lu les 5 recommandations de son ministère-  
sanitaire en vue de réduire la valeur énergétique des  
aliments à prendre : aliments dé-graissés, dé-salés et  
dé-assaisonnés, fruits et légumes secs, desserts laitiers,  
alcools sans alcools, eaux très pures et très légères,  
etc. ) :

" Fir wat soll een dann nach liewen ? "





1987 : Visite vum Kräizwee "Ons Jongen"



1989 Fort Hackenberg sur la ligne Maginot



1990 Installations Arbed Belval avec Jules Meylender



Arbed Belval



1992 Trefil Arbed





1992 Famaplast



1993 Heintz van Landewyck



10 Joer «Anciens du Basket»



1994 zu Wellesteen ass gefeiert ginn



am Keller beim Steinmetz





1995 Panlux zu Roodt



1996 Cargolux





1997 Circuit Foil zu Wolz



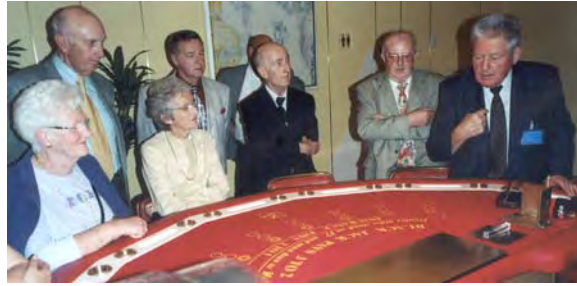
1999 Institut Emile Metz Dommeldange



2000 Musée National d'Histoire Militaire à Diekirch



2001 Casino à Mondorf





2002





2003 Musée des Calèches



2004 Chaux de Contern



2005 Musée d'Histoire Naturelle



Philharmonie au Kirchberg



2007 à Bettembourg



2008 Centre National d'Audiovisuel Dudelange



2008 Maison Namur



2009 Cimenterie Cimalux



2009 Fond de Gras



2010 SES Betzdorf



2010 25 Joer «Anciens» gefeiert





25 Joer «Anciens» am Hôtel Alvisse gefeiert



2011 Vergers de Steinsel



2011 Sarrebourg mam Marie-Astrid



2012 Visite Caves Duhr Frères



2013 Belval Agora

*Wa mir sou gemittlech zesumme sitzen*



*dann huet alt mol onse President dem Caissier seng Aarbecht iwwerholl - - -  
wanndeen ze liddereg duerfir war!*





# Honneur aux Pionniers du Basketball

## Membres du conseil d'administration de notre Association

### Les initiateurs du projet

#### Michel Schmit

Fit ses débuts dans le basketball à Troisvierges (1932 à 1940) comme joueur au BBC Black-Green. Par la suite il fut aussi arbitre. En 1945, il participa activement à la refondation de la fédération.

Il fut membre du Comité Central de la F.L.B.B. en 1945 et 1946 et Secrétaire général en 1947.

Il fut aussi un des dirigeants très actifs du Racing Luxembourg, créé en 1950.

Avec Roger Decker et René Schiltz, il fut l'animateur des festivités du Cinquantenaire de la Fédé ainsi que l'initiateur de la création de notre association et l'inspirateur de ses statuts.

Membre fondateur de l'association en 1983, il en fut le Président de 1984 à 1992, puis le Président d'honneur jusqu'à son décès le 30 mars 2003.



*De la part de l'Université  
de l'éducation physique et  
des sports et des membres de  
la commission interdépartemen-  
tale pour les équipements sportifs  
à Monsieur Michel SCHMIT  
en reconnaissance pour les  
immenses services rendus à  
la cause sportive et tout parti-  
culièrement aux développe-  
ments de l'infrastructure  
sportive au Grand-Duché de  
Luxembourg de 1965 à 1983.*

*Luxembourg - Hesperange  
le 19 mai 1993*

*Requiescat  
P. Schmit  
J. M.  
A. G. / J. M.  
Wanderliche*

## Roger Decker

Membre fondateur de l'AS Soleuvre en 1937, ainsi que du Racing Luxembourg en 1950, joueur, coach et arbitre fédéral, il fut membre de la Commission technique puis secrétaire général de la F.L.B.B. de 1958 à 1962.

Membre fondateur de notre association, il en fut le secrétaire général de 1984 à 1993 et le Président de 1993 à 1995. Président honoraire en 1995, il décéda le 14 juillet de la même année.



Theod Mäntz, Roger Decker, Michel Schmit, Marcel Simon



Bontemps Nic, Marcel Bathole, Roger Decker



Page offerte par Jean-Pierre Flies, Heffingen

## René Schiltz

Fit ses premiers pas sur un terrain de basket à Ettelbruck dès 1935. Il fut ensuite joueur et dirigeant au BC Diekirch et entra au Comité Central de la F.L.B.B. en 1963 pour en prendre la vice-présidence de 1967 à 1977 et la présidence de 1977 à 1990.

Membre fondateur de l'association et Président d'honneur, il décéda le 6 septembre 2001.

René Schiltz fut aussi pendant huit ans membre du Conseil d'administration du Comité Olympique et pendant quinze ans du Conseil supérieur de l'Education Physique et des Sports. Promoteur infatigable du basket à l'Armée Luxembourgeoise, il est aussi à l'origine du lancement de la «Basket-Schoul» en 1988 conjointement avec les responsables de l'E.N.E.P.S.



Lotty de la Hammette



Carlo Meintz – Erna Hennicot-Schoepges – René Schiltz

## Autres membres fondateurs et administrateurs

### Henri Heyart

Est considéré comme «le père du Basketball luxembourgeois». En effet, il fut, dès 1932, l'initiateur du basket au Grand-Duché par la création du premier club, le CSC Nitia Bettembourg et la mise sur pied, en 1933, de la fédération dont il fut le premier secrétaire général.

En 1945, il fut l'un de ceux qui relancèrent la fédération sur de nouvelles bases. Par la suite, il fut encore pendant des années Président de la Commission technique, coach d'équipes nationales, arbitre et membre du Tribunal fédéral de la F.L.B.B.

Membre fondateur de l'association, il en fut l'un des Vice-présidents jusqu'à son décès le 10 juin 2006.



### Aloyse Weirich

Notaire à Bettembourg de 1963 à 1987, il répond en juin 1945 à l'appel de quelques anciens dirigeants du basketball afin de participer à la refondation de la fédération, dénommée depuis lors F.L.B.B., après l'intervalle de la dissolution pendant la guerre par l'occupant. Il préside alors le Comité Central provisoire et se voit confirmé à la présidence de la nouvelle fédération en 1945, présidence qu'il occupera pendant un temps record jusqu'à 1965.

Membre fondateur de l'association, Président d'honneur, il reste membre du Conseil jusqu'à son décès le 29 avril 1987.



## Lucien Kraus

Cofondateur du club d'Ettelbruck et membre pendant 57 ans, il était secrétaire général de la fédération en 1947 et 1948. Absent du Grand-Duché pendant une assez longue période pour ses occupations professionnelles à la Commission européenne à Bruxelles, il revient au basketball dès son retour au pays en succédant, en 1973, à Jacques Santer à la présidence de la fédération.

A noter que c'est pendant son mandat que furent prises les décisions d'autoriser l'alignement de deux joueurs étrangers et d'imposer les salles de sport comme terrains de jeu.

Membre fondateur de l'association, puis Président d'honneur de notre association, il décède le 7 août 1991.

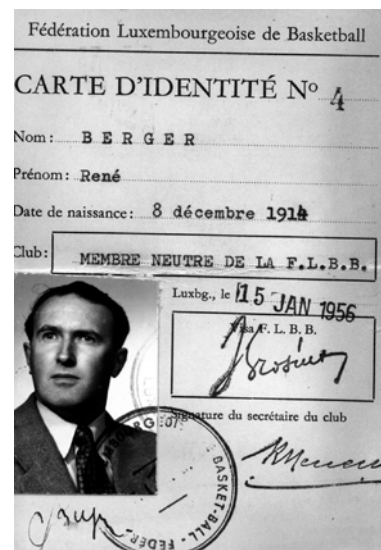


## René Berger

A fait ses études en France ( Nancy et Joinville ) et fut un des premiers professeurs d'éducation physique et de sport diplômé universitaire.

Appelé cordialement «Biitsch» par ses anciens élèves qui reconnaissent sa grande disponibilité et compétence et par beaucoup d'autres sportifs du pays qui eurent l'occasion de le fréquenter.

Il fut un infatigable promoteur du sport et du basketball en particulier dans le milieu étudiant et occupa une place importante dans les activités de la LASEL comme directeur sportif/Basketball, vice-président ou membre du Comité Central.



Au sein de la F.L.B.B., il fut membre du Tribunal fédéral de 1958 à 1961.

Membre fondateur de l'association et Vice-président, il resta membre du Conseil jusqu'à son décès le 3 novembre 2008.

## **Milly Steinmetz-Ludwig**

Avant d'apporter ses connaissances et son expérience au basketball, et particulièrement féminin, en unisson avec son époux Guy, membre pendant des années du Comité Central de la F.L.B.B., elle fit ses débuts sportifs comme athlète et jouait un rôle important comme entraîneur et dirigeante au sein de la fédération de l'athlétisme luxembourgeois.

Membre fondatrice et Vice-présidente, elle resta membre du Conseil jusqu'à son décès le 29 juin 2011.



## **Paul Weber**

Il fit ses débuts dans le basketball à Bertrange où il fut joueur et dirigeant. Il fut sélectionné en équipe nationale B, puis plusieurs fois en équipe A. Il était, avant la guerre, un redoutable pivot. Son record de marque de 76 points en un seul match dura 30 ans.

Il choisit la voie ecclésiastique et fut Prévôt du Chapitre de la cathédrale de Luxembourg.

Membre fondateur de l'association, il resta membre du Conseil jusqu'à son décès. le 3 mars 1988.



## Rudy Hoffmann

Entra au Conseil en 1987.

Il fut sélectionné 10 fois en équipe nationale: de 1937 à 1939 et en 1945 et 1946.

Pour l'aspect anecdotique, il faut retenir son exploit probablement unique d'avoir effectué à bicyclette le trajet Aix-la-Chapelle – Bettembourg - Aix-la-Chapelle pour pouvoir défendre les couleurs de son club dans un match de championnat.

Il est resté membre du Conseil jusqu'à son décès, le 5 janvier 1992



## Joseph Majerus

Il est né à Troisvierges le 27 mai 1920. Très actif dans sa commune natale au niveau sociétal, il y fut aussi en contact avec le basketball, grâce à son ami Michel Schmit.

Après son transfert professionnel à Luxembourg, il assura la présidence de «l'Avenir Hollerich de 1960 à 1974.

Il fit partie des membres fondateurs de l'association et a été membre du Conseil jusqu'à son décès, le 28 décembre 1988.





Am Hierscht 1994 ass den démolegen FLBB President Carlo MEINTZ mat der Idée komm, e regelméissegen Basket-Magazine um Radio ze diffuséieren. Hien huet Contact mat RTL opgeholl a gläichzäiteg de Wonsch ausgedréckt, datt d'FLBB Préferenzen hätt, wat d'Modératioun vun esou engem Magazine géif ugoen. Dobäi sin d'Nimm Jang Mathes a Guy Seyler gefall.

Mir ware vun dëser Idee gené esou begeeschtert wéi den FLBB President, an hun eis mam Carlo Meintz zesumme gesat. Eis war klor, datt et op kee Fall eng Copie vum FLF-Magazine sollt sin, déen et schon zanter enger Zäit gouf. Villméi sollt et eppes gin, wat jiddereen usprécht. Den agefleeschten Basketsupporter gené esou wéi den zoufällegen Nolauschterer am Auto.

Relativ séier hate mir eist Konzept stoen, a wéi de Gibbes Bertolo du nach den musekaleschen Teppesch drënner geluecht huet, war de REBOUND gebuer. Eng kleng Hürd blouw nach ze huelen. Eisem Enthusiasmus stoung eng grouss Portioun Skepsis vum Chef-Redacteur géintiwer. "Jongen, dir gitt do eppes un, wat der nët laang duerchhaalt. Ech gin Iech 6 Wochen, dann hutt dir kee Sproch vun der Woch méi!"

Dien Challenge hu mir gewonnen, well zanter bal 20 Joer lauschteren vill Leit de REBOUND, a waarden gespaant gené op déi Rubrik.

Iwwregens, déi verschidde Rubriken gin ugesot vum Derek WILSON, vum Lee ROWLINSON a vum Roby HORSMANNS. An d'Modératioun läit och am 20. Joer an den Hänn vum Jang MATHES a Guy SEYLER. Virausgesat, et gefällt nach ëmmer an d'Basketpiller a Spillerinnen schaffen weiderhin mat.

Guy SEYLER

## Les présidents des «Anciens du Basket»

- 1) Schmit Michel 1984-1992
- 2) Decker Roger 1992-1995
- 3) Stirn Emile 1995-2008
- 4) Decker Marie-Josée 2008-2012
- 5) Arendt Marcel 2012-



## Les présidents de la «FLBB»

- 1) Hentges Aloyse 1933-1934
- 2) Kauffmann Jean 1934-1938
- 3) Rock Jean-Baptiste 1938-1945
- 4) Weirich Aloyse 1945-1966
- 5) Santer Jacques 1966-1973
- 6) Kraus Lucien 1973-1977
- 7) Schiltz René 1977-1990
- 8) Meintz Carlo 1990-2000
- 9) Wiseler Claude 2000-2002
- 10) Haas Romain 2002-2006
- 11) Grethen Marion 2006-2009
- 12) Kemp Carlo 2009-2011
- 13) Pleimling Henri 2011-



présidents FLBB ... depuis notre constitution



## La composition du conseil d'administration au fil des années 1984 - 2014

1984/85	A Schmit Michel	Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, Kraus Lucien,
	B Decker Roger	Majerus Jos, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz Milly, Strotz Jos, Thillen Robert,
	C Maurer Gilbert	Weber Paul, Weyrich Aloyse, Wolter Fernand
1985/86	A Schmit Michel	Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, Kraus Lucien,
	B Decker Roger	Majerus Jos, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz Milly, Strotz Jos, Thillen Robert,
	C Maurer Gilbert	Weber Paul, Weyrich Aloyse, Wolter Fernand
1986/87	A Schmit Michel	Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, Kraus Lucien,
	B Decker Roger	Majerus Jos., Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos,
	C Maurer Gilbert	Thillen Robert, Weber Paul, Weyrich Aloyse, Wolter Fernand
1987/88	A Schmit Michel	Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy, Jacques Prosper,
	B Decker Roger	Kraus Lucien, Majerus Jos, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly,
	C Maurer Gilbert	Strotz Jos, Thillen Robert, Weber Paul, Wolter Fernand
1988/89	A Schmit Michel	Berger René, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy, Jacques Prosper
	B Decker Roger	Kraus Lucien, Majerus Jos, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly,
	C Maurer Gilbert	Strotz Jos, Thillen Robert, Wolter Fernand
1989/90	A Schmit Michel	Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy,
	B Decker Roger	Jacques Prosper, Kraus Lucien, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly,
	C Maurer Gilbert	Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand
1990/91	A Schmit Michel	Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy,
	B Decker Roger	Jacques Prosper, Kraus Lucien, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly,
	C Maurer Gilbert	Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand
1991/92	A Schmit Michel	Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Hoffmann Rudy,
	B Decker Roger	Jacques Prosper, Kraus Lucien, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly,
	C Maurer Gilbert	Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand
1992/93	A Schmit Michel	Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper,
	B Decker Roger	Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos, Theisen Georges,
	C Maurer Gilbert	Thillen Robert, Wolter Fernand
1993/94	A Decker Roger	Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper,
	B Spautz Robert	Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly,
	C Maurer Gilbert	Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand

explication	année	A	Président(e)	Membres
		B	Secrétaire	
		C	Trésorier	

1994/95	A Decker Roger B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand
1995/96	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Fischbach Marc, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos, Theisen Georges, Thillen Robert, Wolter Fernand
1996/97	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos, Wolter Fernand
1997/98	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos, Wolter Fernand
1998/99	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
1999/00	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
2000/01	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
2001/02	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schiltz René, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
2002/03	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
2003/04	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
2004/05	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos

2005/06	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
2006/07	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Heyart Henri, Jacques Prosper, Meintz Carlo, Lickes Florent, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
2007/08	A Stirn Emile B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Fisch Liliane, Jacques Prosper, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Schenten Robert, Santer Jacques, Steinmetz-Ludwig Milly, Strotz Jos
2008/09	A Decker Marie-Josée B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Berger René, Bouschet Marcel, Fisch Liliane, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Stirn Emile, Strotz Jos
2009/10	A Decker M.-Josée, B Spautz Robert C Maurer Gilbert	Bouschet Marcel, Fisch Liliane, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Stirn Emile, Strotz Jos
2010/11	A Decker M.-Josée B Fisch Liliane C Maurer Gilbert	Arendt Marcel, Bouschet Marcel, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Schenten Robert, Spautz Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Stirn Emile, Strotz Jos
2011/12	A Decker M.-Josée B Fisch Liliane C Maurer Gilbert	Arendt Marcel, Bouschet Marcel, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Spautz Robert, Steinmetz-Ludwig Milly, Stirn Emile, Strotz Jos
2012/13	A Arendt Marcel B Fisch Liliane C Maurer Gilbert	Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, René Kremer, Lickes Florent, Meintz Carlo, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Spautz Robert, Strotz Jos
2013/14	A Arendt Marcel B Fisch Liliane C Kremer René	Birenbaum-Bausch Denise, Bouschet Marcel, Decker Marie-Josée, Marion Grethen, Lickes Florent, Meintz Carlo, Maurer Gilbert, Nilles Pit, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Strotz Jos, Claude Wiseler
2014/15	A Arendt Marcel B Fisch Liliane C Kremer René	Birenbaum-Bausch Denise, Bouschet Marcel, Marion Grethen, Maurer Gilbert, Meintz Carlo, Nilles Pit, Pfister Jean-Marie, Reinert Romain, Santer Jacques, Strotz Jos, Claude Wiseler



En Deel vum Comité - - -

An der Victor Hugo Strooss um Lampertsbiërg stoung d'Wéi vun der «Association des Anciens du Basketball», wéi se offiziell genannt gëtt. Do am Haus vum Sport ass un de Statute gebruecht ginn. An du sinn se och do ugeholl ginn. Dono ass an déi Aal Avenue geplënnert gi mat dem COSL.



avenue de la Gare



route d'Arlon

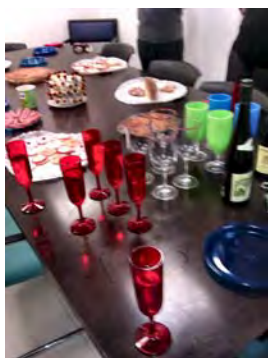


An dunn ass et mam COSL op d'Areler Strooss gaangen an en neien Immeubel, wou et guer net einfach ass fir no 19 Auer eranzekommen.



ass och mol verschéckt ginn!

D'Reunioune waren net ëmmer sou dréchen, wéi et sech ugesäit, wann de Courier verpaakt ginn ass. E Gebuertsdag oder eng Hochzäit huet d'Geleeënheet gi fir och mol e Patt an der Reunioun ze huelen.



Dat war fir déi laang a langweileg Sëtzungen e bësschen opzelackeren!





Eng vun deene ville Sitzunge vum Comité de Rédaction vun der Broschür vum Cinquantaire.



De Comité huet och dem Heng an dem Beach seng 80 Joer zu Altwies gefeiert.



An dann ass och mol zu Bech gefeiert ginn, oder de Beach ass am Konviksgaart zu Éire komm.

Page offerte par Pierre Nilles, Heisdorf



De René huet zu Dikrich säi Pensiounsufank gefeiert.



De Comité war och mol bei engem Mini Turnéier dobäi, oder huet mol bei der Bascol's Final d'Coupe gestéft.

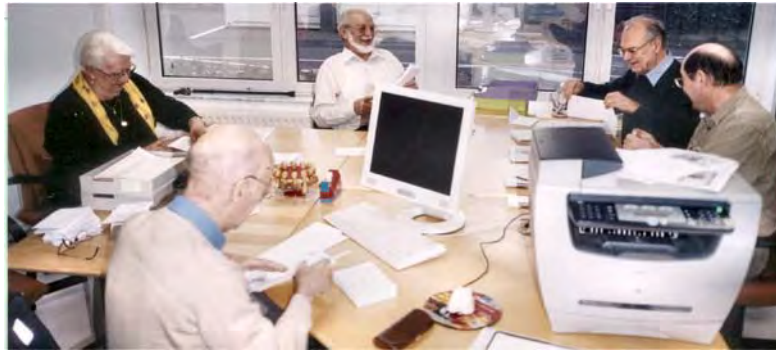


Gesponsert sinn och verschidden Equipë vun der Federatioun genee sou wéi och mol d'Basketspiller vun der Sportsschoul.  
Dann ass och versicht ginn e klengen Turnéier fir d'Membre vun den «Anciens» ze organiséieren.





gefeiert ass ginn . . .



geschafft ass ginn . . .



diskutiert ass ginn . . .

D'Redaktiounsequipe vun dëser Broschür, déi all déi Leit vum Ufank vun onser Federatioun (1932) nach life erliewe konnten, hat sech viergeholl nach eng Kéier des Zäit ze belichten. Mir hoffen dat ass gelongen!  
A no de Feiere vun dem 30. Anniversaire geet et dann nees normal am Comité an am Club weider.

# Die Basketball-Regeln in der Pionierzeit

## 1891 - Die Geburtsstunde des Basketballsportes.

Marcel Arendt

Es gebührt dem Kanadier Jaimes Naismith, Dozent an der Sporthochschule der Y.M.C.A. (Christlicher Verein Junger Männer) in Springfield die Ehre, 1891, auf Antrag des Direktors der Schule, Dr Luther Gulick, ein Spiel zu ersinnen, das als Alternative zu der eintönigen Gymnastik dienen sollte und das im Winter in der Sporthalle und im Sommer im Freien betrieben werden konnte.

Seine tief religiöse Gesinnung verbot Jaimes Naismith, ein Spiel zu erfinden, das Gewalt und großen physischen Einsatz gegenüber dem Gegner erforderte, um zu Erfolgen zu kommen. Also schloss seine Philosophie für ein neues Spiel Gewalt und Kraft aus. Er dachte eher an ein Spiel, bei dem Schnelligkeit und Gewandtheit im Vordergrund stehen sollten.

Da es Winterzeit war, musste er sich zunächst mit dem Problem eines begrenzten Raumes beschäftigen. Als Raum sollte die Gymnastikhalle der Schule dienen, die an den Seiten durch Wände und oben durch einen Balkon begrenzt war.



Nach reiflicher Überlegung kam er auf die Idee, das Ziel (Korb), um Punkte zu erreichen, nicht vertikal, sondern horizontal über dem Boden einzurichten. Ein Ball sollte benutzt werden, der, von unten geworfen, von oben in das Ziel hinein fällt. An jedem Ende der Turnhalle wurde ein Pfirsichkorb in einer rein zufällig gewählten Höhe an der unteren Querstange des Balkongeländers der Turnhalle befestigt. Übrigens sollte diese willkürlich gewählte Höhe (10 Feet oder 3,048 m) später nicht mehr verändert werden.

5 Grundprinzipien wurden für das Spiel festgelegt, die noch heute Bestand haben:

1. *Das Spiel wird mit einem runden Ball ausgeführt, der nur mit den Händen gespielt werden darf.*
2. *Es ist nicht erlaubt, mit dem Ball zu laufen.*
3. *Jeder Spieler kann zu jeder Zeit auf dem Spielfeld eine beliebige Position einnehmen.*
4. *Zwischen den Spielern darf es zu keinem persönlichen Kontakt kommen.*
5. *Das Ziel (der Korb) befindet sich waagrecht und erhöht über dem Spielfeldboden.*

Die religiöse Philosophie von Naismith ist insbesondere mit 2 bemerkenswerten Textpassagen in die Spielregeln eingeflossen, was in der Folge, die FIBA, mit angepasstem Regeltext, bei allen Änderungen stets beachtet hat:

1. *Im Verbot des Einsatzes physischer Kraft gegen den Gegner (kein Stoßen, kein Schlagen, kein Beinstellen, kein Unterlaufen) kommt das Prinzip der Nächstenliebe, der Achtung vor dem Gegner und Mitmenschen zum Ausdruck.*
2. *Das nach Aufforderung des Schiedsrichters sofortige Erheben des Arms bei einem begangenen Foul entspricht der religiösen Ethik des Schuldbekenntnisses.*

## Die ersten Spielregeln

Die ersten niedergeschriebenen Regeln, die auf Grund der in kurzer Zeit gewonnenen Erfahrungen von Dr Naismith erstellt wurden, beinhalteten folgenden Text:

*Der Ball ist ein gewöhnlicher Ball des Fußball-Verbandes.*

1. *Der Ball darf in jede Richtung, mit einer oder beiden Händen, geworfen werden.*

2. *Der Ball darf in jede Richtung, mit einer oder beiden Händen, nicht mit der Faust, geworfen oder geschlagen werden.*

3. *Ein Spieler darf nicht mit dem Ball laufen. Er muss von der Stelle werfen, an der er den Ball gefangen hat, mit einer gewissen Toleranz für den Spieler, der den Ball im schnellen Lauf fängt.*

4. *Der Ball muss in einer oder zwischen den beiden Händen gehalten werden. Die Arme oder der Körper dürfen zum Halten nicht benutzt werden.*

5. *Es ist nicht erlaubt, einen Gegner mit der Schulter auszubebeln, ihn zu halten, zu stoßen, ihm ein Bein zu stellen oder ihn zu schlagen. Der erste Verstoß gegen diese Regel zählt als Foul gegen den Spieler, der zweite disqualifiziert ihn, bis der nächste Korb von der gegnerischen Mannschaft erzielt ist, oder – wenn es offensichtlich Absicht war, den Gegner zu verletzen – für das ganze Spiel, wobei kein Ersatzspieler zugelassen ist.*

6. *Ein Foul ist es, den Ball mit der Faust zu schlagen, ähnlich den Übertretungen wie in den Regeln 3, 4 und 5 beschrieben.*

7. *Wenn eine der beiden Parteien drei aufeinanderfolgende Fouls begeht, zählt dies als ein Korb für den Gegner (aufeinanderfolgend bedeutet, dass zwischenzeitlich kein Foul durch den Gegner begangen wurde).*

8. *Ein Korb ist erzielt, wenn der Ball vom Spielfeld in den Korb geworfen oder geschlagen wird und darin verbleibt, vorausgesetzt, dass diejenigen, die den Korb verteidigen, den Korb nicht berühren oder gestört haben. Wenn der Ball auf dem Korbrand liegen bleibt und der Gegner den Korb bewegt, zählt dies als ein erzielter Korb.*

9. *Wenn der Ball ins Aus geht, wird er ins Feld von der Mannschaft eingeworfen und von derjenigen gespielt, die ihn nicht zuletzt berührt hat. Dem Einwerfer werden fünf Sekunden*

*zugestanden. Hält er den Ball länger, bekommt der Gegner den Einwurf zugesprochen. Versucht eine Seite wiederholt das Spiel zu verzögern, wird vom 2. Schiedsrichter ein Foul gegen sie verhängt. Im Falle von Meinungsverschiedenheiten wird der Ball vom 2. Schiedsrichter (Umpire) direkt ins Spiel geworfen.*

10. *Der 2. Schiedsrichter (Umpire) ist zuständig für die Spieler, notiert die Fouls und benachrichtigt den 1. Schiedsrichter (Referee), wenn drei aufeinanderfolgende Fouls von derselben Mannschaft begangen worden sind. Er ist ermächtigt, Spieler gemäß Regel 5 zu disqualifizieren.*

11. *Der 1. Schiedsrichter ist für den Ball zuständig und entscheidet, wann der Ball im Spiel ist, zum Ausball wird, welchem Team er dann zusteht, und er nimmt die Spielzeit. Neben allen anderen Aufgaben, die normalerweise vom 1. Schiedsrichter wahrgenommen werden, entscheidet er, wann ein Korb erzielt worden ist und hält die Anzahl der Körbe fest.*

12. *Die Spielzeit beträgt zwei Halbzeiten zu je 15 Minuten, durch eine Pause von 5 Minuten getrennt.*

13. *Das Team, das in dieser Zeit die meisten Körbe erzielt hat, ist Sieger. Im Falle eines Unentschiedens kann das Spiel, mit Zustimmung der Kapitäne, fortgesetzt werden, bis ein weiterer Korb erzielt worden ist.*

Persönliche Notizen und Kommentare von James Naismith über seine ersten praktischen Erfahrungen mit diesem neuen Spiel, das, hinter verschlossenen Türen, zwischen Studenten der Sporthochschule Y.M.C.A. ausgetragen wurde:

„Unter den 18 Studenten meiner Klasse ließ ich, von zwei bezeichneten Team-Kapitänen, zwei Mannschaften auswählen. Jedes Team bestand aus drei Vorder-, drei Mittel- und drei Hinterspielern. Wie zu erwarten, gab es beim 1. Spiel eine Menge Fouls, und da ein Foul bestraft wurde durch Ausschluss des Täters hinter den Seitenlinien, bis der nächste Korb erzielt wurde, befand sich manchmal die Hälfte eines Teams in der Strafzone. Es war einfach ein Fall, wo niemand so recht wusste, was er tun sollte. Es entwickelte sich kein Zusammenspiel in der Mannschaft, die Vorderspieler versuchten, sobald in Ballbesitz, Körbe zu erzielen, und die Hinterspieler bemühten sich, die Gegner daran zu hindern. Es befanden sich zu viele Spieler auf

*dem Feld im Verhältnis zum zu kleinen Spielfeld. Jeder Mann war nahe genug am Korb, um darauf werfen zu können. Darum versuchten wir die Verteidiger dazu zu bringen, den Ball den Vorderspielern zuzuspielen.“*

Am 11. März 1892 fand, vor 200 Zuschauern, das erste öffentliche Spiel zwischen einer Mannschaft von Studenten und Professoren der Y.M.C.A.-Sporthochschule statt. Das Spiel endete 5:1 zugunsten der Studenten.

Am 22. März 1893 fand ein Basketballspiel zwischen Studentinnen des Kollegiums Smith in Northampton statt. Dies allerdings ohne männliche Zuschauer, weil die Spielerinnen „shorts“ trugen, die nur bis oberhalb des Knies reichten.



*Smith College 21 März 1893: Senda Berenson, in weißer Bluse, wirft den Ball in die Höhe zum Start des ersten Damenbasketballs. Sie war Sportlehrerin.*

Am 27. Dezember 1893 fand das erste Basketballspiel auf europäischem Boden in Paris (rue de Trévisé) statt.

## Warum ein erzielter Korb zwei Punkte zählt

Recht wenige „Insider“ kennen den Ursprung was die Punktebewertung eines erzielten Korbes betrifft, der ab der Einführung des Basketballsportes mit 1 Punkt belohnt wurde.

Im Jahre 1894 wurde der Freiwurf eingeführt. Zu diesem Zeitpunkt sprach man nicht von Punkten, sondern von Toren. Diejenige Mannschaft, die die meisten Tore erzielt hatte, wurde zum Sieger erklärt. Auch bestand zu diesem Zeitpunkt die Regel, dass wenn eine Mannschaft drei aufeinanderfolgende Fouls begangen hatte, der gegnerischen Mannschaft ein Tor (Punkt) zugesprochen wurde. Man entschied dann, den Freiwurf einzuführen, der von einem einzigen bezeichneten Spieler einer jeden Mannschaft (jede Mannschaft besass in seinen Reihen einen Spezialisten) ausgeführt wurde.

Notgedrungen musste man einen Unterschied zwischen dem Wert eines Korbes und dem eines Freiwurfs machen. Definitiv wurde dann 1896 ein Korberfolg mit 2 Punkten und ein Freiwurf mit 1 Punkt gewertet, allerdings nur bis zu dem Zeitpunkt, wo der 3-Punktwurf eingeführt wurde.

Im Jahre 1894 wurden die Fußballbälle durch Basketballbälle ersetzt.

Ein Jahr später wurde die Distanz zwischen Endlinie und Freiwurflinie von 6 m auf 4,5 m reduziert.

Seit seiner Geburt hat sich das Basketballspiel stets weiterentwickelt, fast hin bis zu einer tiefgreifenden Perfektion. Die Regeln mußten wegen der physischen Entwicklung der Spieler, der fortschreitenden Spielpraxis und der Weiterentwicklung der technischen Geräte fortwährend angepasst werden.

1899/1900 umfasste das Regelbuch 12 Regeln mit 89 Unterteilungen, welche sich bis zum Jahre 1906/1907 auf 104 Unterteilungen erweiterten.

Die physische Entwicklung der Spieler, der Ideenreichtum der Trainer und ihre vom Ehrgeiz angetriebenen, häufig nicht mit der Philosophie des Basketballs

übereinstimmenden Praktiken verlangten nach kontinuierlicher Überprüfung und Änderung der Regeln.

### 1932 – Grundstein für die ersten FIBA - Spielregeln

Es hieße Eulen nach Athen tragen, wenn man die Biographie des Erfinders des Basketballsportes James Naismith, sowie vom Urgestein Dr R. William Jones, in diesem Rahmen noch einmal in extenso auffrischen würde.



*Dr. R. William Jones  
erster Generalsekretär der F.I.B.B.  
(später F.I.B.A.)*

Wenn heute nur ein einziges internationales Regelwerk Anwendung findet, so erwies sich deren Vereinheitlichung anfangs als großes Problem für die internationale Federation. Bis zum Ende des 20. Jahrhunderts spielte die amerikanische Profiligen NBA sowie der amerikanische Universitätsverband NCAA mit eigenen Regeln.

Auch in den übrigen Ländern bestanden in punkto Textübersetzungen und -auslegungen wesentliche Differenzen, was bei internationalen Begegnungen öfters zu einem Zankapfel wurde. Dies ergab, dass sich vor jedem Spiel die Mannschaften erstmals über den Regelmodus einig werden mussten.

Es bestand also Handlungsbedarf, das Regelwerk eines jeden Landes zu vereinheitlichen. Im Vorfeld dieser Initiative war man sich schon nicht einig, wer überhaupt das Recht hatte, eine diesbezügliche Initiative zu ergreifen.

Im März 1924 beantragte der Vorsitzende der Basketballabteilung, die der französischen Leichtathletikfederation angehörte, dass Basketball zur olympischen

Disziplin bestimmt und dass, gleichlaufend, eine internationale Basketballfederation gegründet werden sollte. Ein erster Versuch diese beiden Vorschläge durchzusetzen, scheiterte. Es dauerte schlussendlich bis zum 1. Weltkongress, bis der internationale Basketballverband F.I.B.B., wie er zunächst bezeichnet wurde, ins Leben gerufen wurde.

Dieser Kongress fand am 18.6.1932 in Genf statt. Unter der Federführung des neuernannten Generalsekretärs Renato William Jones wurden die Grundlagen der Internationalen Basketball-Regeln beschlossen. Festgelegt wurde im selben Atemzug, dass alle Nationen, die der F.I.B.B. angehörten, nur nach gemeinsamen Regeln das Basketballspiel betreiben sollten.

Fundament dieser Regeln sollten die erst kurz erstellten Regeln des Joint-Basketball-Rule-Committee der USA sein. Die 1932 erstellten Spielregeln finden wir, zumindest teilweise, noch im aktuellen Regelwerk wieder.

Die ersten, 15 Seiten umfassenden, international gültigen Spielregeln wurden am 25.6.1932 vom neu ernannten, aus Großbritannien stammenden FIBA-Generalsekretär Dr R. William Jones, unter dem Titel «International Basketball Federation - Rules of the Game 1932» zu Papier gebracht. Als Unterlage diente der Regeltext, der schon ab 1891 in den U.S.A. Anwendung fand und vom „Joint Basketball Rules Committee“, unter dem Namen „Offizielle Basketball-Regeln von 1931-1932, herausgegeben wurde. Der von Dr R. William Jones ausgearbeitete Text war allerdings nicht 100% identisch mit diesem Text und war eher auf die europäischen Bedürfnisse zugeschnitten. Es blieb allerdings nicht aus, dass einzelne Länder Anpassungen an ihre nationalen Gegebenheiten in ihre Basketball-Regeln aufnahmen. Trotzdem gebührt der FIBA das Verdienst, einheitliche Basketball-Regeln geschaffen zu haben, nach denen heute die der FIBA angeschlossenen nationalen Verbände ihre Spiele austragen.

Aus Platzgründen ist es unmöglich, die Spielregeln und deren Abänderungen in extenso hier aufzuführen. Wir beschränken uns ausschliesslich auf die markantesten Regelunterschiede zwischen der damaligen Zeit und den heute gültigen Spielregeln:

- 2 Schiedsrichter leiten das Spiel, wovon der 1. Spielleiter fast allein Entscheidungskraft über Korbwertung, Spielesouls oder Ball im Spiel hat, während der 2. Schiedsrichter nur Entscheidungen bei Ausbällen in dem ihm zugewiesenen Teil des Spielfeldes zu treffen hat; desweiteren informiert er die Tischkampfrichter über Entscheidungen, die der 1. Schiedsrichter getroffen hat.

Der Vorschlag von R.W. Jones, sich auf einem Schiedsrichter, unterstützt von zwei Linienrichtern, zu beschränken, wurde zurückbehalten, allerdings nur eine kurze Zeitspanne, denn später wurde wieder auf die vormalige Doppelbesetzung zurückgegriffen.

- 2 Zeitnehmer notieren zu Beginn des Spiels die Uhrzeit. Zeiten, die durch Spielunterbrechungen ausfallen, werden der Spielzeit hinzugerechnet.

- 2 Anschreiber tragen nach jedem Korberfolg oder Foul ihre Eintragungen gesondert auf einem Anschreibebogen ein, vergleichen sie nach jedem Eintrag miteinander.

- 5 effektive und 2 Ersatzspieler für jede Mannschaft dürfen auf dem Anschreibebogen aufgeführt werden. Vor Spielbeginn gibt der Mannschaftskapitän Name, Nummer und die genaue Position seiner Spieler an, die sie während der gesamten Spieldauer nicht ändern dürfen.

In Luxemburg wurde der Basketballsport am 10. Dezember 1933, unter der Schirmherrschaft des katholischen Jugendverbandes, aus der Taufe gehoben. Unter den Aufnahmebedingungen eines Vereins befand sich auch das Vorzeigen einer Mannschaft von 5 Spielern, die über ein Spielfeld verfügten. Obligatorisch war ebenso ein Aufnahmespiel unter der Aufsicht eines Basketballkomitees.

Kurios mutet auch die Pflicht an, dass nur die unverheiratete männliche Jugend zum Basketballspiel zugelassen war. Bei einer Heirat ging dem Betroffenen das Recht zum Spielen verloren.

Bei vielen Spielen gab es weder Schreiber noch Zeitnehmer. Die Spielzeit wurde von einem anwesenden Zuschauer mit der Armbanduhr festgehalten. Von Taktik war überhaupt nicht zu reden, nur ein einziges Spielsystem wurde angewendet: Die großen „Kaliber“ wurden in der Verteidigung aufgestellt, während die „kleinen“ Spieler in der vorderen Linie für das Punktekonto sorgten.

Nach dem Einsetzen hierzulande eines Anschreibers, unterschied sich der verwendete Anschreibebogen wesentlich vom international eingeführten F.I.B.A.-Bogen. Dieser Anschreibebogen blieb bis in die Fünfziger Jahre in Luxemburg im Gebrauch.

Wirklich Freund!  
Muss entschuldigen  
dass ich keine  
Schiedsrichterbogen  
hatte, denn sie waren  
mir alle.  
Ich werde Sie  
hiermit das Geld  
beziehungsweise in  
Briefmarken für  
6 Bogen lei.  
Kannst mir Sie  
ja in Laufe der  
Woche zuschicken.  
Mit freundschaftlichen  
Sportgrüssen  
A. Greub.

Wenn . . . einer zur Hand war!



*Am Anschreibetisch . . . fehlt noch der Gong und die Uhr!*

-*Spielwertung: Ein Feldkorb zählt 2 Punkte, während ein Freiwurf 1 Punkt gewertet wird.*

-*Sprungball im Mittelkreis ist vorgesehen bei Beginn jeder Halbzeit und Verlängerung, - nach jedem erfolgreichen Korbversuch, nach jedem erfolgreichen letzten Freiwurf aufgrund eines persönlichen Fouls, nach dem letzten Freiwurf (mit oder ohne Erfolg) aufgrund eines Doppelfouls oder eines technischen Fouls, nach einem Halteball am Mittelkreis, nach Regelübertretung des Freiwurfs oder Spielers beider Teams während des letzten Freiwurfs (mit oder ohne Erfolg) und nach Stören des Balls am Korb durch den Verteidiger.*

-*Sprungball an der Freiwurflinie gibt es nach Halteball im Freiwurfraum, nach Stören des Balls am Korb durch den Angreifer, und wenn der Ball an den Korbstützen hängenbleibt.*

-*Sprungball im Spielfeld erfolgt in folgenden Situationen: im Fall wo das Spiel gestoppt wird und weder Regelübertretung noch Verletzung vorliegen und kein Spieler sich im Ballbesitz befindet, erfolgt Sprungball an der Stelle, an der sich der Ball befand, als das Spiel gestoppt wurde. Die Springer sind die Spieler, die am nächsten beim Ball waren, als das Spiel gestoppt wurde, und nach einem Halteball an der Stelle, an der sich der Halteball ereignete, aber mindestens 1 Meter von der Grenzlinie (Außenlinie) entfernt.*

- *Zeit für die Ausführung eines Freiwurfs: 10 Sekunden.*

- *Persönliches Foul am Spieler: 1 Freiwurf.*

- *Persönliches Foul am Korbwerfer – mit Erfolg: 1 zusätzlicher Freiwurf.*

- *Persönliches Foul am Korbwerfer ohne Erfolg: 2 Freiwürfe.*

- 144 -

- *Spielerwechsel: Bevor ein Ersatzspieler das Spielfeld betritt, muss er dem Anschreiber seinen Namen, seine Nummer und seine Position angeben. Jeder Spieler darf nach einem Auswecheln, sofern er nicht wegen vier Fouls oder wegen Disqualifikation ausgeschieden ist, nur noch einmal während des Spiels wieder eingewechselt werden. Bei einer diesbezüglichen Regelübertretung wird der Spieler disqualifiziert.*

- *Dribbeln: Bei Beginn oder während eines Dribbelns darf ein Luftdribbling ausgeführt werden.*

- *Halteball: Bei einem Spieler, der in seinem Rückfeld den Ball 5 Sekunden hält, während ein Gegner eine Position innerhalb von 1 Meter Abstand zu ihm eingenommen hat, wird auf Halteball entschieden.*

- *Stören des Balls durch den Verteidiger: Der Ball oder der Korb dürfen nicht berührt werden, wenn sich der Ball auf dem Ring oder im Korb befindet. Zur Strafe gibt es keinen gültigen Korb, gleichgültig ob der Ball in den Korb geht oder nicht (Sprungball im Mittelkreis).*

- *Stören des Balls durch den Angreifer: Dieselbe Entscheidung, außer die Ausführung des Sprungballs geschieht an der Freiwurflinie.*

- *Persönliches Foul: Nach 4 persönlichen Fouls muss der Spieler das Spielfeld endgültig verlassen.*

*Jedes persönliche Foul wird mit 1 Freiwurf bestraft.*

- *Technisches Foul: Ein technisches Foul ist eine Verletzung der Spielregeln ohne Körperkontakt mit dem Gegner. Ein beliebiger Gegenspieler kann die Strafe ausführen. Alle technischen Fouls werden dem Team-Kapitän angeschrieben.*

*Viele Regelvergehen fallen unter die Bestrafung dieser Art, während bei den heutigen Regeln manche Übertretungen größtenteils nur mit einem Ballbesitz für den Gegner bestraft werden. Strafe: 1 Freiwurf; anschließend Sprungball am Mittelkreis.*

- *Disqualifizierendes, absichtliches Foul oder mehrfaches Foul: Folgende Strafen sind vorgesehen: Foul am Spieler: 1 Freiwurf, am Werfer mit Erfolg: zusätzlich 1 Freiwurf, am Werfer ohne Erfolg: 2 Freiwürfe.*

- *Doppelfoul: 1 Freiwurf für jedes Team, anschließend erfolgt Sprungball im Mittelkreis.*

- *Aufstellung der Spieler bei Freiwürfen: Außer dem*

Freiwerfer stehen die anderen Spieler nach Belieben an den beiden Längslinien des Freiwurfraums. Streiten die Spieler um die Plätze, verteilt der Schiedsrichter die Plätze gleichmäßig.

- Ingangsetzen der Spielzeituhr: Beim Sprungball, nachdem der Ball die Hand des 1. Schiedsrichters beim Hochwurf verlassen hat, beim Freiwurf, nachdem der Ball beim letzten

Freiwurf die Hände des Freiwurfers verlassen und der 1. Schiedsrichter sein Signal gegeben hat.

Insgesamt waren mit diesem Text wesentliche Teile noch nicht geregelt, denn es gab kaum Regelauslegungen.

Championnat				Stadion				27 Mars						
Etzella I				B. B. Kayl. I				1515						
6	STEINMETZ	261	1	XB	P	0XX	P	10	Schmitz	159	1	OX		
10	MEYERS	1056	1	XXXXOXO	PP	XX <del>OX</del>		14	Kemp	421	1	XXBB	PP	XXXX
9	KRAUS	956	1	X		XOXXO		6	Lieko	912	1	OPO	P	XXXXXX
4	KIEFFER	685	1	OXXXXXO	P	XXXXXO	P	12	Wilhelm	1130	1	XX	P	PP
7	URTH	1084						7	Mathies	451	1	XX	PPP	
5	SCHANK	1337	1	XO	PP		L	15	Bouchet	1068				
3	LULLINGEN	1411						5	Müller-Jules	722				
8	SOEDERT	1504						11	Zimmer	365	1			

30	9	3	77	11	44
62	32	17	44	27	

Etzella  
B. B. Kayl

M. EYSCHEN

M. Thiel

Wenn mal kein Bogen zur Hand war - - - hat man einen gezeichnet !



**BASKET-BALL-VERBAND**  
DES  
LUXEMBURGER KATHOLISCHEN JUGENDVERBANDES

**Schiedsrichterbericht**

betr. *Meisterschaftsspiel vom 21 Juni 3. Uhr*  
Terrain *Popstal*  
zwischen *Popstal* 1 Mannschaft  
und *Weimerskirch* 1 Mannschaft  
Name und Adresse des Schiedsrichters *J. D. Gward Bartringen*  
Name und Adresse des Punktrichters *Bunderberg*  
Resultat: *Popstal* schlägt *Weimerskirch* mit *25-21*

**Vorbehalte und Proteste:**

*Nachstehende Spieler haben ihre Lizenz noch zu überreichen*

*Weimerskirch*  
*Popstal Hoffmann Jean*

- das Verbot der Verteidigung durch Überzahl an einem oder mehreren Angreifern mit der Bestrafung als „schweres technisches Foul“ (1 Freiwurf), das nicht angeschrieben wurde

- das Verbot des Haltens des Balles am Körper (Brust, Knie, Beine, Oberschenkel, Schulter, Kopf, Bauch), wenn der Ball gefangen worden war, mit der Bestrafung als „Regelübertretung“ (Ballbesitz für den Gegner).

Als Erklärung diente, dass die zu erwartenden Spielerknäuel es den Schiedsrichtern fast unmöglich machen würden, Fouls richtig einzuschätzen. Die französischen Regeln sahen weiterhin vor, nur absichtliche und

Sektion: *Jean Boye Popstal*

Spieler	Lizenz No	Punkte		Pers. Fehler	
		1. H.	2. H.	1. H.	2. H.
1. <i>Brigius Cl.</i>	<i>204</i>		<i>6</i>		
2. <i>Scholes sp.</i>			<i>3</i>		
3. <i>Mis Mc II</i>	<i>210</i>	<i>10</i>	<i>6</i>		
4. <i>Hoffmann</i>					
5. <i>Scholes P.</i>	<i>205</i>				
6.					
7.					
Total:		<i>10</i>	<i>15</i>		

Gesamttotal: *25*

Unterschrift des Kapitäns: *Sindjoko Uca*

Sektion: *Weimerskirch*

Spieler	Lizenz No	Punkte		Pers. Fehler	
		1. H.	2. H.	1. H.	2. H.
1. <i>Koch P.</i>	<i>50</i>	<i>4</i>			
2. <i>Thos P.</i>	<i>185</i>	<i>6</i>	<i>3</i>		
3. <i>Sprecher Th.</i>			<i>2</i>		
4. <i>Rander P.</i>	<i>54</i>				
5. <i>Lamichentz</i>	<i>49</i>		<i>1</i>		
6.					
7.					
Total:		<i>10</i>	<i>11</i>		

Gesamttotal: *21*

Unterschrift des Kapitäns:

*Popstal* den *21. 6. 1936*

Der Schiedsrichter: *J. Beck*

schwere Fouls anzuschreiben, worüber der Schiedsrichter zu entscheiden hatte. Leichte Fouls wurden nicht berücksichtigt. Nach 4 persönlichen Fouls musste der Spieler das Spielfeld verlassen.

Auch der Modus der Verlängerungen hielt sich nicht an die in den USA gültigen Regeln.

Alle Vorschläge der französischen Vertreter wurden von den anderen Mitgliedern der TK einstimmig abgelehnt.

Weitere große Divergenzen gab es auch hinsichtlich des Zeitpunktes, wann die Spieluhr gestoppt werden

sollte. Trotzdem war man sich bewusst, dass es notwendig sei, dem Zeitnehmer diesbezüglich genaue Anweisungen zu geben. Insbesondere galt dies bei einem Foul, bei Spielerwechsel und bei Verletzung eines Spielers. Die praktische Anwendung der Spielzeituhr sah folgendermaßen aus: Nur die Zeiten der Spielunterbrechungen, die durch materiellen Schaden (?) am Spieler, an der Korbanlage, am Ball oder wegen einer schweren Verletzung des Spielers entstanden sind, werden abgezogen.

In punkto Spielfelduntergrund wurde festgehalten, daß grasbewachsene Böden nicht zulässig seien.

Da es in Luxemburg schwierig, wenn nicht unmög-

lich war, diese Maßnahme praktisch anzuwenden, - ausschließlich alle Spielfelder waren in privaten Händen - konnte weiterhin auf fast allen Grundstücken Basketball gespielt werden (z. Bsp. Sparta Bartringen (Grasunterlage), Hostert (Waldboden mit unzähligen hervorstehenden Baumwurzeln), BBC Bettemburg ("Äschekaul"), Mersch (ausgehobene Wiesenparzelle, wo bei Platzregen das Spielfeld im Nu unter Wasser stand, Differdingen. („Rommelsbiere“, Kommentar der Franzosen nach dem Spiel Luxemburg-Lothringen (24:10): „*champ de pommes de terre*“). Als Kuriosum kann man ein Spielfeld in Frankreich bezeichnen, wo mitten auf der Spielfläche eine Straßenlaterne stand.

BASKET-BALL-VERBAND DES LUXEMBURGER KATHOLISCHEN JUGENDVERBANDES					
Schiedsrichterbericht					
betr. <i>Championnat.</i>		Spiel vom <i>5. Juli '36</i> <i>15.00</i> hr			
Terrain <i>Black-Boys. Kayl.</i>					
zwischen <i>Black-Boys. Kayl.</i>		I. Mannschaft			
und <i>Avenir</i>		II. Mannschaft			
Name und Adresse des Schiedsrichters <i>Jos. Faesch route de Longue 214</i>					
Name und Adresse des Punktrichters					
Resultat: <i>Auffahrt wegen</i>		schlägt			
<i>Loch, nicht wegen Kränkeleiten vom Feld.</i>					
Vorbehalte und Proteste:					
<i>Wegen ständige Bedrohung u. sogar absichtlicher Verletzung unserer Spieler seitens der Kayler mußten wir das Feld verlassen</i>					
<i>Dimmer</i>					
Sektion: <i>Black-Boys. Kayl.</i>					
Spieler	Lizenz No	Punkte		Pers. Fehler	
		1. H.	2. H.	1. H.	2. H.
1. <i>Jos. Donven</i>	<i>94</i>				
2. <i>Keller Juko</i>	<i>113.</i>				
3. <i>Blay René</i>	<i>119.</i>				
4. <i>Dios Lucien</i>	<i>107.</i>				
5. <i>Leint Aloys</i>	<i>166.</i>				
6.					
7.					
Total:					
Gesamttotal:					
Unterschrift des Kapitäns: <i>Donven Jos</i>					
Sektion: <i>Avenir</i> <i>6 sch.</i>					
Spieler	Lizenz No	Punkte		Pers. Fehler	
		1. H.	2. H.	1. H.	2. H.
1. <i>Reni Schumacher</i>	<i>89.</i>				
2. <i>Hostert. Dimmer</i>	<i>247.</i>				
3. <i>A. Gled Thieser</i>	<i>248.</i>				
4. <i>Alb. Dimmer</i>	<i>87</i>				
5. <i>Pierre Dimmer</i>	<i>23</i>				
6.					
7.					
Total:					
Gesamttotal:					
Unterschrift des Kapitäns: <i>Dimmer</i>					
<i>Kayl</i> den <i>5/7/36</i>		Der Schiedsrichter: <i>Faesch</i>			

# BASKET-BALL-VERBAND

DES

LUXEMBURGER KATHOLISCHEN JUGENDVERBANDES

## Schiedsrichterbericht

betr. *Coupe -* Spiel vom *16.9.34* *11.45* Uhr

Terrain *Avonir - Esch*

zwischen *Avonir - Esch* 2. Mannschaft

und *Blannwiss Hollerich* 3. Mannschaft

Name und Adresse des Schiedsrichters *Goettinger Math. rue de la longue Haye*

Name und Adresse des Punktrichters *Fug Joseph. Esch.*

Resultat: *Esch* schlägt

*Hollerich* mit *20-9.*

## Vorbehalte und Proteste

*Avonir verliert das Championsmatchspiel,  
da Terrain nicht gezeichnet, fortsetzt:  
30:0. - die beiden Equipen treten  
hierauf zu einem Freundschafts-  
spiel an. (Resultat nicht bekannt)*

Sektion: *Esch*

Spieler	Lizenz No	Punkte		Pers. Fehler	
		1. H.	2. H.	1. H.	2. H.
1. <i>Schneider Luc.</i>	<i>28</i>	<i>6</i>	<i>1</i>		
2. <i>Krecher Jacq.</i>	<i>26</i>	<i>4</i>	<i>-</i>		
3. <i>Gillen Louis</i>	<i>24</i>	<i>1</i>	<i>-</i>		
4. <i>Hruger Franz.</i>	<i>160</i>	<i>1</i>	<i>6</i>		
5. <i>Jungers Jos.</i>	<i>25</i>	<i>1</i>	<i>-</i>		
6.					
7.					
Total:		<i>13</i>	<i>7</i>		

Gesamttotal: *20*

Unterschrift des Kapitäns: *Gyllen*

Sektion: *Hollerich*

Spieler	Lizenz No	Punkte		Pers. Fehler	
		1. H.	2. H.	1. H.	2. H.
1. <i>Welter Rich v</i>	<i>67</i>	<i>1</i>	<i>2</i>		
2. <i>Loranz Gusty v</i>	<i>69</i>	<i>1</i>	<i>1</i>		
3. <i>Butter Harcell v</i>	<i>65</i>	<i>-</i>	<i>2</i>		
4. <i>Eugen Franz.</i>	<i>164</i>	<i>-</i>	<i>-</i>		
5. <i>Kreiser</i>	<i>172</i>	<i>1</i>	<i>1</i>		
6.					
7.					
Total:		<i>3</i>	<i>6</i>		

Gesamttotal: *9*

Unterschrift des Kapitäns: *Loranz Gusty*

*Esch*, den *16.9.34*

Der Schiedsrichter: *Goettinger*

Die Entscheidungen dieser Tagung dienen als Text für die 1. offiziellen Internationalen Basketball-Regeln. Sie wurden von Jones in englischer Sprache verfasst, auf französisch übersetzt und im selben Jahr noch veröffentlicht.

Mit diesen Regeln wurde 1935 in der Schweiz die 1. Europameisterschaft der Herren ausgetragen.

Bei dieser Konferenz wurden aber auch schon verschiedene Spielregeln wieder aus dem Regelwerk herausgenommen:

- der Kapitän braucht die Position seiner Mitspieler nicht mehr anzugeben
- Sprungball im Mittelkreis: nach Stören des Balls am Korb durch den Verteidiger
- Halteball: ein Spieler, der in seinem Rückfeld den Ball 5 Sekunden lang hält, während ein Gegenspieler eine Position innerhalb von 1 Meter Abstand zu ihm genommen hat
- Spielwechsel: Ein ausgewechselter Spieler darf nicht wieder eingewechselt werden, es sei denn es sei für einen Mitspieler, der wegen seiner Foulzahl, einer Disqualifikation

*oder wegen einer Verletzung das Spielfeld verlassen muss. Auf keinen Fall darf ein Spieler mehr als zweimal wieder am Spiel teilnehmen*

*ein „Luftdribbel“ ist nur vor Beginn eines Dribbelns gestattet*

Neue Spielregeln kamen hinzu oder wurden verfeinert, ins besonders:

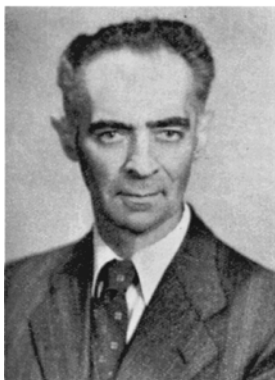
*- was die Strafe beim Stören des Balls nach einem Korbversuch durch den Verteidiger betrifft. In diesem Fall entscheidet der Schiedsrichter auf gültigen Korb, gleichgültig, ob der Ball in den Korb geht oder nicht.*

*- Ausführung der Freiwürfe: Muss ein verletzter Spieler das Spielfeld verlassen und kann somit Freiwürfe nicht ausführen, ist auch kein Ersatzspieler vorhanden, bestimmt der Schiedsrichter den Freiwürfer.*

*Ein Schiedsrichter leitet allein das Spiel, assistiert von einem Schreiber und einem Zeitnehmer.*

*Beim Sprungball pfeift der Schiedsrichter, sobald der Ball seinen höchsten Punkt erreicht hat.*

Hierzulande gab es noch manche Probleme mit den Regelinterpretationen. Treffend ein Aufruf vom Schiedsrichterobmann Léon Brosius an die Schiedsrichter „... sich noch eingehender mit den Spielregeln zu beschäftigen und besonders die Auslegung derselben in der Praxis zu üben, damit sie ihrer Aufgabe vollauf gewachsen seien und die Spiele nicht unter ihrer Unfähigkeit zu leiden hätten“.



Léon Brosius



Jang Heinrich

*Die beiden ersten Luxemburger Schiedsrichter (auch F.I.B.A.)*

Die Schiedsrichter wurden weiter ermahnt, keine «Liebenswürdigkeiten» über sich ergehen zu lassen, zumal dann nicht, wenn sie im Recht seien. Alle Übertretungen sollen mit einem Freiwurf, und im Wiederholungsfalle, mit dem Ausschluss des Spielers bestraft werden. Es müsste mit fester Hand zugegriffen werden, um einen Spielabbruch zu vermeiden.

Der heutige Ausdruck „Korbwurf“ oder „Korbwurfversuch“ war noch nicht „in“, es ging nur die Rede vom „Einwerfen“ oder „Einwurfversuch“.

Allgemein mussten neue Verfügungen getroffen werden, um der „harten“ Spielweise der Spieler einen Dämpfer zu setzen. So sollte vom Schiedsrichter rücksichtslos bestraft werden:

*- jedes volle, wuchtige Dreinschlagen mit den Händen oder Armen*

*- das stürmische Angreifen eines Gegners, d.h. auf ihn losrennen, sich auf ihn werfen, ob dabei der Gegner berührt wird oder nicht.*

### 1936 – Basketball wird olympiareif

Bei den Olympischen Spielen 1936 in Berlin war Basketball mit 21 Nationen zum 1. Mal vertreten. Man hatte noch Probleme mit der praktischen Anwendung der neuen Basketball-Regeln. Aus diesem Grunde setzten sich die FIBA-Verantwortlichen mit dem Organisationskomitee der Olympischen Spiele zusammen, um einen diesbezüglichen gemeinsamen Konsens zu finden. Kurioserweise waren, neben den Vertretern des deutschen Basketballverbandes, auch Delegierte des deutschen Handballverbandes zugegen. In der Hauptsache wurde folgendes zur einmaligen Anwendung festgelegt:

*- Zahl der berechtigten Spieler pro Nation: 14. Für jedes Spiel durften nur 7 Spieler bezeichnet werden, 5 Spieler auf dem Spielfeld und 2 Ersatzspieler.*

*- Der Organisator hatte 25 Bälle mit riemen- und nahtlosen sowie gewellten Lederhüllen zu stellen.*

Page offerte par Fernand Hengel, Grevenmacher

Um mögliche Missverständnisse auszuräumen, mussten nicht wenige Regeln genauer interpretiert und vervollständigt werden.

Interessant ist, dass weitere Abweichungen und Regelauslegungen später in das Regelwerk aufgenommen wurden, u.a.

- Das Spiel wird von zwei Schiedsrichtern geleitet. Die Kompetenzen beider Schiedsrichter wurden gleichgeschaltet; beide Schiedsrichter hatten das Recht, Entscheidungen zu treffen, wobei jeder Schiedsrichter eine Spielfeldseite und eine Endlinienseite zu kontrollieren hatte

- Der Schiedsrichter muss weiße Kleidung (Hose und Hemd) tragen.

- Das Spiel darf nicht fortgesetzt werden, wenn ein Team nur noch 2 Spieler zur Verfügung hat. In diesem Fall hat der Gegner das Spiel mit 2:0 verloren. Hat die Mannschaft nur noch 3 Spieler zur Verfügung, und führt die gegnerische Mannschaft, liegt es am Kapitän der im Rückstand liegenden Mannschaft zu entscheiden, ob das Spiel weitergeführt wird. In diesem Fall wird das Spielergebnis mit dem erreichten Spielstand gewertet.

- Ein absichtliches Köpfen des Balls ist eine Regelübertretung.

- Bleibt der Ball an den Kopfstützen hängen, müssen die Center-Spieler den Sprungball ausführen.

Zwei große „Schwachpunkte“ des Spiels wurden schon sehr schnell offenbar:

- Die unterschiedliche Größe der Spieler. Diesbezüglich wurde eine neue Regel eingeführt, die 2 Größenkategorien vorsah: Eine Spielerkategorie bis zu einer Größe von 1,90 m und eine solche ab 1,91 m.

- Das „Einfrieren des Balls“ durch das Team, das in Führung lag. Der Ball wurde unter Mitspielern zugespielt, und zwar so geschickt, daß kein Gegenspieler den Ball erlangen konnte. Das hatte eine gähnende Langeweile der Zuschauer zur Folge.

Hierzulande gab es eine Mannschaft, BBC Bettemburg, die diese Spielweise bis zur Neige ausschöpfte und die ungeduldigen Gegner dazu verleitete, taktische Fehler zu begehen, die dann weidlich zu ihren Ungunsten ausgenutzt wurden. Als wirksames Gegen-

mittel wurde beschlossen, eine Spielfeldmittellinie einzuführen, mit dem Zeitlimit von 10 Sekunden, während derer der Ball von der angreifenden Mannschaft in ihr Vorfeld zu spielen war.

- Um den großen Spielern ihren Körpervorteil zu nehmen, wurde der Sprungball im Mittelkreis nach jedem Korberfolg abgeschafft. Der Ball wurde der Mannschaft, gegen die Punkte erzielt wurden, zum Einwurf an der eigenen Endlinie zugesprochen.

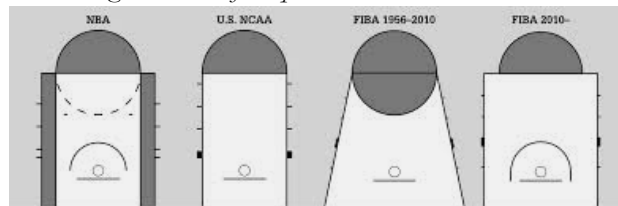
- Spielerwechsel – Anzahl der Wechsel: Ein Spieler, der ausgewechselt wurde, darf, ausgenommen er wurde wegen 4 Fouls oder aus einem anderen Grund disqualifiziert, während des Spiels zweimal wieder eingewechselt werden.

- Anzahl der Auszeiten: Jedes Team hat pro Spiel drei Auszeiten zur Verfügung. Weitere Auszeiten (z. Bsp. wegen Verletzung, u.s.w.) sind möglich, die jedoch jedes Mal mit einem technischen Foul bestraft werden.

Ausball - Einwurf: Gerät ein Spieler mit dem Ball infolge geringfügigen Kontakts mit einem Gegner ins Aus, kann diesem Spieler der Ball wieder zugesprochen werden.

Strafe beim Stören des Balls am Korb durch den Verteidiger: Technisches Foul mit 2 Freiwürfen für die Gegenmannschaft.

Vorfeld – Rückfeld: Der Ball muss innerhalb von 10 Sekunden ab dem Moment, wo sich die verteidigende Mannschaft im Ballbesitz befindet, vom Rückfeld ins Vorfeld gespielt werden. Die Mittellinie ist ein Teil des Vor- oder Rückfelds, je nachdem, in welche Richtung der Ball gespielt wird. Ist der Ball ins Vorfeld gespielt worden, darf der Ball nicht von demselben Team ins Rückfeld gespielt werden, bis ein Korbwurf erfolgt ist, ein Sprungball oder ein Ausball gegeben wird oder der Gegner im Ballbesitz ist. Nur der Spieler, der nach diesen Aktionen im Vorfeld anschließend den Ball zuerst erhält, darf den Ball legal ins Rückfeld spielen.



Die verschiedenen Phasen der Freiwurflinie

# FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DE BASKET-BALL

Match Courcy Terrain R. d. Hange Date 11. 9. 54 Heure 15h15

Numéro	Equipe <u>R. d. Hange</u>							Numéro	Equipe <u>B. B. Hange</u>																																																																										
	Nom des joueurs	Licence No	Change-ment	I. Mi-temps		II. Mi-temps			Nom des joueurs	Licence No	Change-ment	I. Mi-temps		II. Mi-temps																																																																					
				Points	Fautes	Points	Fautes					Points	Fautes																																																																						
1	DEISKES	614	L	000	PP	000	P	1	Kemp	491	14	000000	T	000																																																																					
3	FIRMINZ	902	I	000000	P	000000	PP	1	Zimmer	105	11	000000	PP	000000	PP																																																																				
12	STADT	666	L		PP			1	Schmitz	154	10	000000	PP	00																																																																					
6	LEYERS G.	620	I				P	1	Muller	457	7	000	PP	00																																																																					
14	THINGS	942	I					1	Muller	222	5		PP		PP																																																																				
5	LEYERS Gen	114	I	00	PP	00	P	1	Schmitz	161	9				PP																																																																				
10	HUBERT	125	I	0					Thiel F.	417	10				PP																																																																				
8	TILL	117	L						Bauch	688	0																																																																								
4	COULLEN	107	L			000	P																																																																												
12	SIMMER	1202	L	1 FT	PP	000	P					10 FT		8 FT																																																																					
Résultat des mi-temps:				14		17		Résultat des mi-temps:				14		22																																																																					
Résultat final:				31		Résultat final:				36																																																																									
Temps mort:				I	II	III		Temps mort:				I	II	III																																																																					
Résultat courant:								Résultat courant:																																																																											
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black;">1</td><td style="border: 1px solid black;">2</td><td style="border: 1px solid black;">3</td><td style="border: 1px solid black;">4</td><td style="border: 1px solid black;">5</td><td style="border: 1px solid black;">6</td><td style="border: 1px solid black;">7</td><td style="border: 1px solid black;">8</td><td style="border: 1px solid black;">9</td><td style="border: 1px solid black;">10</td><td style="border: 1px solid black;">11</td><td style="border: 1px solid black;">12</td><td style="border: 1px solid black;">13</td><td style="border: 1px solid black;">14</td><td style="border: 1px solid black;">15</td><td style="border: 1px solid black;">16</td><td style="border: 1px solid black;">17</td><td style="border: 1px solid black;">18</td><td style="border: 1px solid black;">19</td><td style="border: 1px solid black;">20</td><td style="border: 1px solid black;">21</td><td style="border: 1px solid black;">22</td><td style="border: 1px solid black;">23</td><td style="border: 1px solid black;">24</td><td style="border: 1px solid black;">25</td><td style="border: 1px solid black;">26</td><td style="border: 1px solid black;">27</td><td style="border: 1px solid black;">28</td><td style="border: 1px solid black;">29</td><td style="border: 1px solid black;">30</td><td style="border: 1px solid black;">31</td><td style="border: 1px solid black;">32</td><td style="border: 1px solid black;">33</td> </tr> <tr> <td style="border: 1px solid black;">34</td><td style="border: 1px solid black;">35</td><td style="border: 1px solid black;">36</td><td style="border: 1px solid black;">37</td><td style="border: 1px solid black;">38</td><td style="border: 1px solid black;">39</td><td style="border: 1px solid black;">40</td><td style="border: 1px solid black;">41</td><td style="border: 1px solid black;">42</td><td style="border: 1px solid black;">43</td><td style="border: 1px solid black;">44</td><td style="border: 1px solid black;">45</td><td style="border: 1px solid black;">46</td><td style="border: 1px solid black;">47</td><td style="border: 1px solid black;">48</td><td style="border: 1px solid black;">49</td><td style="border: 1px solid black;">50</td><td style="border: 1px solid black;">51</td><td style="border: 1px solid black;">52</td><td style="border: 1px solid black;">53</td><td style="border: 1px solid black;">54</td><td style="border: 1px solid black;">55</td><td style="border: 1px solid black;">56</td><td style="border: 1px solid black;">57</td><td style="border: 1px solid black;">58</td><td style="border: 1px solid black;">59</td><td style="border: 1px solid black;">60</td><td style="border: 1px solid black;">61</td><td style="border: 1px solid black;">62</td><td style="border: 1px solid black;">63</td><td style="border: 1px solid black;">64</td><td style="border: 1px solid black;">65</td><td style="border: 1px solid black;">66</td> </tr> </table>																		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33																																																			
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66																																																			
Le résultat est: <u>B. B. Hange</u> bat <u>R. d. Hange</u> par <u>36-31</u>																																																																																			
Arbitre: <u>Jean Hennig</u> Chronométrateur: <u>Thiel</u> Marqueur: <u>Jean</u>																																																																																			
Capitaine: <u>...</u> Police de la place: <u>...</u> Capitaine: <u>...</u>																																																																																			

## Die ersten offiziellen Spielregeln in Luxemburg

1936 wurden die ersten offiziellen Spielregeln vom Basket-Ball-Verband des Luxemburger katholischen Jugend-Verbandes veröffentlicht. Sie unterschieden sich kaum von den zu dieser Zeit gültigen internationalen F.I.B.A.-Regeln, außer:

Allgemeine Bemerkungen

Entgegen dem Text der gültigen F.I.B.A.-Spielregeln, sind die 1936 im Luxemburger Regelwerk niedergeschriebenen Texte viel ausführlicher aufge-

führt und erklärt. Dies betrifft insbesondere die persönlichen und böswilligen Fouls.

*Auszug aus den in Luxemburg geltenden Spielregeln:*

*Alle persönlichen Fehler müssen unbedingt ausgemerzt werden, weil sie die Schönheit des Spieles trüben und dasselbe brutal werden lassen. Der Schiedsrichter muss dieselben unbarmherzig pfeifen und mit Strafen belegen. Diese Fehler sind nicht immer leicht erkennbar, deshalb muss der Schiedsrichter ständig auf der Hut sein und genau aufpassen auf die Spieler, die jeweilig am Ball sind, und auf die Spieler, die den Ball für den Augenblick nicht besitzen.*

*Ein Spieler darf nicht absichtlich und freiwillig brutal und gefährlich gegenüber einem Gegner spielen. Ein Spieler, der solches vorführt, wird allsogleich und für das ganze Spiel vom Felde gesetzt, ohne dass ein Ersatzspieler seine Stelle einnehmen könnte.*

Die unter dem Teil „in Luxemburg geltende Regeln“ aufgeführten Texte sind originell dem Büchlein „Offizielle Spielregeln vom Basket-Ball-Verband des Luxemburger Katholischen Jugend-Verbandes“ entnommen.

# BASKET BALL



**OFFIZIELLE  
SPORTREGELN  
HERAUSGEGEBEN VOM  
BASKET - BALL - VERBAND  
DES LUXEMBG. KATH.  
JUGEND-VERBANDES**

*Im Luxemburger Regelwerk wird auch besonders auf die verlangten Eigenschaften des Schiedsrichters hingewiesen:*

- 1) *Autorität. Er muss von Anfang an Einfluss auf die Spieler gewinnen, indem er alle Fehler bestraft.*
- 2) *Entschlossenheit. Wenn er eine Entscheidung getroffen hat, muss er sie sofort ausführen lassen, ohne bei den Spielern eine Diskussion aufkommen zu lassen, ob der Entscheid richtig oder falsch war.*

3) *Aufmerksamkeit. Er muss den Ball immer im Auge haben und dabei alle Spieler überwachen.*

4) *Kaltblütigkeit. Er muss die Ruhe bewahren, welches auch das Benehmen der Spieler oder des Publikums sei.*

## 1938 – Nur wenige Regeländerungen

*Beim Ballhochwurf, beim Balleinwurf, beim Freiwurf gibt der Schiedsrichter durch ein Pfeifsignal an, dass der Ball im Spiel ist. Bei einem Einwurf im Rückfeld, mit Ausnahme nach einem erfolgreichen Feldkorb oder einem letzten erfolgreichen Freiwurf, wird der Ball nicht vom Schiedsrichter berührt. Bei einem Einwurf im Vorfeld übergibt der Schiedsrichter immer den Ball an den Einwerfer.*

*Die Zahl der Auswechselspieler (2) wurde auf 3 erhöht .*

Die F.L.B.B. passte sich in etwa an die internationalen Regeln an:

- *Erhöhung der Zahl der Spieler pro Mannschaft auf 8 Einheiten (anstatt 6)*

- *Spielhemden mit aufgetragenen Nummern*

- *Einführung eines Spielbogens für die Aufzeichnung von Punkten und Fouls*

- *Einrichtung eines offiziellen Tisches mit Anschreiber und „Chronometrierer“; vorzugsweise sollten diese Offiziellen neutrale Leute sein.*

Ein Zeitungskommentar bringt es auf den Punkt: „*Was wir bisher in punkto Meisterschaft erlebt haben, ist alles andere als schön zu bezeichnen. Bis dahin ist noch kein Meisterschaftsspiel richtig zu Ende geführt worden, und eine weit verbreitete Sitte bürgert sich bei unseren Vereinen ein. Bei jedem verlorenen Spiel macht man irgendeine Reklamation beim Verband anhängig, so dass beim Verband soviel Reklamationen einliefen, als Spiele verloren gingen.... Unseren Jungen ist wieder das Bewusstsein zurückzugeben, dass sie einem katholischen Verband angehören... Wenn nun manche behaupten, die Kalamität der letzten Jahre rühre von der Disziplinlosigkeit der Spieler und sogar von den Schiedsrichtern her, der schreite rubig die Linien ab und bringe zuerst all die fanatischen Maulhelden zum Schweigen, welche die Spieler aufhetzen und den Schiedsrichter schikanieren....“*

# FÉDÉRATION LUXEMBOURGEOISE DE BASKETBALL

B. B. Kayl contre Ros'ole C'ém Kayl

Match No. \_\_\_\_\_ Place Hollwich 1er arbitre HEINRICY  
 Date 24.9.61 Heure 11<sup>h</sup> 2e arbitre HEYARD

Equipe B. B. Kayl Temps morts 11

No des Licenses	Noms des joueurs	No des Joueurs	E	1ère mi-temps		Seconde mi-temps		Prolongation		Total des Points
				Points	Fautes	Points	Fautes	Points	Fautes	
1105	Koenig Paul	22	1			2				
1108	Lischer T.	22	1	22	1					
1111	Schleser P.	21	1							
1112	Bachot H.	0	1							
1100	Belloni E.	14	1							
1101	Zimmer R.	23								
Coach <u>LICKES</u>										
Score										

Equipe Ros'ole C'ém Temps morts 1

No des Licenses	Noms des joueurs	No des Joueurs	E	1ère mi-temps		Seconde mi-temps		Prolongation		Total des Points
				Points	Fautes	Points	Fautes	Points	Fautes	
1117	Leyers Gast	5	1	22						
1216	Lyon E.	7	1							
1220	Weylandt J.	8	1							
1219	Thiel G.	9	1							
1201	Thiel H.	14								
1202	Wollen F.	13	1							
1203	Wick N.	3								
1209	Wies G.	19								
Coach										
Score										

Score de la 1ère mi-temps 12 - 10  
 Score de la seconde mi-temps 13 - 15  
 Score de la prolongation 14 - 9  
 Score final 39 - 34  
 Equipe gagnante B. B. Kayl  
 Marqueur Wiching 1er arbitre Jean Baumig Capitaine Thiel  
 Chronométrateur Thiel 2e arbitre Heyard Capitaine Wiching

Blanc - COMMISSION TECHNIQUE Rose - CLUB VISITEUR  
 Bleu - COMMISSION DES LITIGES Jaune - CLUB VISITE

## 1939 – Stand vor dem 2. Weltkrieg

Gab es noch immer viele Regelinterpretationen, die durch nationale Strukturen bedingt waren und die nur Gültigkeit in den jeweiligen Ländern hatten, so bekamen die vorgegebenen internationalen Spielregeln immer mehr Geltung. Auch die vielen internationalen Begegnungen forderten einheitliche Spielregeln.

Eine Gegenüberstellung der 1939 in Luxemburg geltenden Spielregeln, die vom nationalsozialistischen Reichsbund für Leibesübungen veröffentlicht wurden, setzten die bisher in Luxemburg angewandten Regeln teilweise außer Kraft. Diese Regeln entsprachen dem internationalen Regelwerk, insbesondere was die Ausfuhrungsbestimmungen anbetraf.

Hier die wesentlichen Auszüge:

- das Kampfgericht besteht aus zwei Schiedsrichtern, einem Zeitnehmer und einem Anschreiber

- jeder Schiedsrichter beaufsichtigt nur eine Hälfte des Spielfeldes und ist für das Spielgeschehen in seiner Hälfte verantwortlich; die Teilung des Spielfeldes erfolgt durch eine gedacht gezogene Diagonale

- Zeitabziehen: Wenn der Zeitnehmer über keine Stoppuhr verfügt (diese Art von Uhren waren eher selten), und die Spielzeit mit einer normalen Uhr geregelt wird, haben die Schiedsrichter das alleinige Recht „Zeit – abziehen“ zu rufen. Bei diesem Zuruf und bei einem Weiterlaufen der Spieluhr wird die nicht gewertete Spielzeit vom Zeitnehmer aufgeschrieben und am Ende jeder Halbzeit, in der die Spielunterbrechungen vorkamen, nachgespielt. Dies geschieht nach dem Abpfiff des Schiedsrichters in folgenden Fällen:

a) bei allen Fehlern (einschließlich der folgenden Freiwürfe)

b) bei Auszeit

c) bei Spielerverwechsel

d) bei Zuruf des Schiedsrichters „Zeit – abziehen“ aus irgendeinem Grund

In allen anderen Fällen (Halteball, Ausball, sonstige Regelübertretungen), lässt der Zeitnehmer trotz Abpfiff des Schiedsrichters die Uhr weiterlaufen. (Ein kompliziertes Verfahren, das öfters zu Meinungsverschiedenheiten Anlass gab.)

- jede Mannschaft besteht aus fünf Spielern und fünf Auswechselspielern

- Spielerverwechsel ist nach jedem Abpfiff des Schiedsrichters gestattet, mit Ausnahme der „Auszeit“. Der Spieler, der in das Spiel geht, meldet vorher Namen und Nummer dem Anschreiber und meldet sich dann bei den Schiedsrichtern an. Für den ausgewechselten Spieler bedingt es dieselbe Prozedur

- sollte bei einer Spielerverletzung kein Auswechselspieler mehr zur Verfügung stehen, dann darf in diesem Fall ein Spieler, der wegen vier persönlichen Fouls ausgeschieden ist, unbelastet von Fehlern wiedereintreten. Er muss das Spielfeld aber sofort verlassen, sobald der verletzte Spieler in der Lage ist, weiterzuspielen

- die Einteilung der Mannschaften erfolgt in zwei Klassen: Spieler bis zu einer Körpergröße von 1,90 Meter und Spieler mit unbegrenzter Körpergröße

- jede Mannschaft hat Anrecht auf drei Auszeiten von einer Minute pro Spiel

- der eigene Korb ist der Korb im gegnerischen Hinterfeld, durch den eine Mannschaft den Ball zu werfen versucht

- geht der Ball ins Aus, nachdem er den Schiedsrichter berührt hat, gibt es Sprungball einen Meter von der Seitenlinie entfernt

- es ist erlaubt, den Ball über einen Gegner hinwegzuwerfen, nachzulaufen und zu fangen, dies gilt als Dribbel. Lässt der Spieler den Ball auf den Boden auffallen, um dann weiter zu dribbeln, ist der Dribbel erst beendet, wenn der Spieler den Ball in einer oder zwei Händen festhält

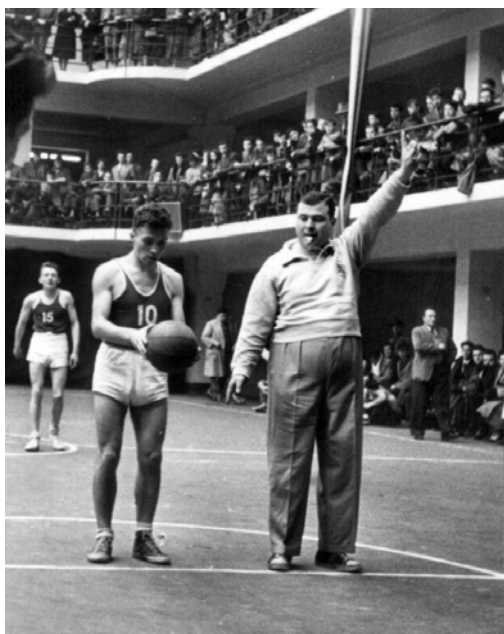
- das Spiel kann mit mindestens vier Spielern bei jeder Mannschaft eröffnet werden; ist eine Mannschaft nach 15 Minuten nicht auf fünf Spieler ergänzt, so hat die andere Mannschaft das Spiel mit 2:0 gewonnen, ganz gleich wie der Spielstand bei Spielabbruch war

- sind beide Mannschaften innerhalb 15 Minuten nach Spielbeginn nicht vollzählig, so wird das Spiel abgebrochen und gilt für beide Mannschaften mit 0:2 als verloren

- Sprungball im Mittelkreis erfolgt:

a) zu Beginn jeder Halbzeit und Verlängerung

b) nach dem letzten der Freiwürfe, die auf Doppelfehler gegeben sind



*Schiri Jang Heinrich in der Ausstellungshalle Limpertsberg*

*c) nach einem Freiwurf, der auf einen technischen Fehler gegeben ist*

*d) nach Regelverletzungen der angreifenden Mannschaft bei einem Freiwurf*

*- Ausführung des Sprungball: Berührung erst, nachdem der Ball seinen höchsten Punkt erreicht hat und der Schiedsrichter gepfiffen hat; die beiden Springer dürfen zweimal nach dem Ball mit offener Hand schlagen*

*- der Ball muss innerhalb von 10 Sekunden aus dem Hinterfeld einer Mannschaft in das Vorfeld gespielt werden*

*- Zurückspielen des Balles aus dem Vorfeld in das Hinterfeld ist verboten, mit Ausnahme: bei einem Einwurf, einem Sprungball oder wenn ein Korbwurf vom Spielbrett abprallt*

*- sinkt die Zahl der Spieler einer Mannschaft unter vier, so muss der Schiedsrichter das Spiel abbrechen und der anderen Mannschaft das Spiel mit 2:0 gewonnen anerkennen*

*- sind an einem Ausball zwei Spieler beteiligt, so gibt es Sprungball zwischen diesen beiden Spielern einen Meter*

*- 156 -*

*innerhalb der Linie an der Stelle, wo der Ball ausging*

*- bei jedem erzielten Korb rufen die Schiedsrichter dem Anschreiber die Punkte und die Nummer des erfolgreichen Spielers zu und zeigen gleichzeitig die Zahlen mit erhobenen Fingern an*

*- ein Spieler mit vier persönlichen Fouls wird aus dem Spiel gewiesen*

*- bei der Ausfüllung des Spielbogens hat der Anschreiber auf folgendes zu achten:*

*a) persönliche Fehler, die zwei Freiwürfe nach sich ziehen, werden mit P1, P2, P3, P4 bezeichnet*

*b) persönliche Fehler, die einen Freiwurf nach sich ziehen, mit p1, p2, p3, p4*

*c) technische Fehler mit T1, T2 usw.*

*d) ein Korb aus einem Angriff wird mit einem Kreuz = X bezeichnet, d.h. 2 Punkte*

*e) für jeden Freiwurf wird dem Werfenden ein Kreis = O eingetragen*

*f) wird der Freiwurf mit Erfolg ausgeführt, so wird in den betreffenden Kreis ein Querstrich gemacht = Ø d.h. 1 Punkt*

*g) ein im Spiel befindlicher Spieler wird in der betreffenden Spalte durch einen senkrechten Strich geführt I*

*h) wechselt der Spieler aus, so wird dem senkrechten Strich ein kleiner waagerechter hinzugefügt L*

*i) beim nächsten Wechsel wird ein weiterer senkrechter Strich hinzugefügt, usw.*

*j) scheidet ein Spieler durch vier persönliche oder einen disqualifizierenden Fehler aus, so wird der Name des Spielers durchgestrichen. Bei einem disqualifizierendem Foul wird dies außerdem durch die Zeichen DF in der Spalte „Fehler“ vermerkt*

*- wird ein Freiwurf wegen eines technischen Fehlers verhängt, so soll der Schiedsrichter den Ball der auszuführenden Mannschaft übergeben, der wenn er nicht selbst werfen will, einen Spieler seiner Mannschaft dazu bestimmen kann*

*- für die Ausführung eines Freiwurfes hat der Spieler nach Pfiff des Schiedsrichters 10 Sekunden Zeit*

*- wenn der Freiwurf, ohne Brett oder Korb zu berühren, innerhalb des Spielfeldes auf den Boden fällt, so geht das Spiel weiter, sowie der Ball den Boden berührt*

- nach Freiwürfen für Doppelfehler oder technische Fehler wird mit Sprungball in der Spielfeldmitte begonnen, gleich, ob ein Korb erzielt wurde oder nicht

- wenn nach einem Freiwurf oder dem letzten von mehreren Freiwürfen für persönliche Fehler der Ball das Brett oder den Korb berührt hat, geht das Spiel weiter, vorausgesetzt, dass kein Korb erzielt wird

- bei Streitigkeiten um die Plätze am Freiwurfraum hat der Schiedsrichter das Recht, die Plätze zu verteilen und der verteidigenden Mannschaft die nächsten Plätze am Brett zu geben

- technische Fouls gegen den Kapitän zählen nicht für die Bewertung der Foulzahl

- als persönliche Fehler wird jedes Anlaufen, Auflaufen oder

Anspringen gewertet, wobei den Ballbesitzer die größte Verantwortung trifft

- bei einem Doppelfoul wird gegen jeden Spieler ein Foul angeschrieben; zusätzlich erhält jeder Spieler einen Freiwurfversuch

- begeben zwei oder mehrere Spieler einer Mannschaft einen persönlichen Fehler gegen einen Gegenspieler, so bekommt jeder der Spieler einen persönlichen Fehler angeschrieben, der andere Spieler erhält soviele Freiwürfe zugesprochen, wie Spieler der Gegenmannschaft an dieser Aktion beteiligt sind

- bei derselben Situation am erfolgreichen Korbwurf, so gilt der Korb, dazu noch zwei Freiwürfe.

Infolge des 2. Weltkrieges wurden die Regeln bis 1948 nicht mehr verändert.

1 ZEIT AN  Hackbewegung mit Hand oder Finger	2 ZEIT AUS (ANGEZEIGT)  A – Zum Anhalten der Uhr B – Ersatzspieler kann eintreten	3 ANGERECHNETE AUSZEIT  Auszeit die einer Mannschaft gewährt wird	10 ZEIT AUS (MIT FOUL) 	11 TECHNISCHES FOUL  Foul signalisieren: Formen eines „T“	12 HALTEN  Foul signalisieren: Handgelenk umfassen
4 HALTEBALL  Finger geschlossen, Daumen nach oben	5 REGELÜBERTRETUNG AUSBALL  Arm zur Seite: A – Regelübertretung B – Spielrichtung	6 SCHRITTFEHLER  Fäuste umeinander rollen	13 STOSSEN, REMPELN  Foul signalisieren: Stoßen imitieren	14 REGELWIDRIGE BENUTZUNG DER HÄNDE  Foul signalisieren: Schlagen ans Handgelenk	15 ANZEIGE DES FOULSPIELERS  Angabe der Spielnummer mit den Händen
7 REGELWIDRIGES DRIBBELN  Unterarme auf- und abbewegen	8 VERLETZUNG DER 3-SEKUNDEN REGEL  Finger seitwärts	9 UNGÜLTIGER KORB  Scherenbewegung der Arme vor dem Körper	16 A – KORB ZÄHLT B – ANZAHL DER FREIWÜRFE  A – Finger in der Nähe des Gesichts B – Finger seitwärts	17 WAHREND DER FREIWÜRFE  Zeichen für zwei Freiwürfe	18 WAHREND DER FREIWÜRFE  Zeichen für einen Freiwurf

Schiedsrichterzeichen-sprache  
1948 festgelegt

## Schlusswort

Bis zu diesem Zeitpunkt und ebenso noch bis heute, durchschreiten die Spielregeln eine immer noch andauernde Entwicklungs- und Anpassungsphase, um den von James Naismith geprägten „Geist des Spiels“ zu bewahren. Sie passen sich stets der Spielentwicklung an, um frühzeitig die Weichen für erkennbare Tendenzen in die gewollte Richtung zu drängen.

Von dem eher statischen Spiel vor 80 Jahren ist ein Bewegungsspiel mit hohem Tempo, Effizienz und Intelligenz geworden. Aus den Athleten sind Künstler und Akrobaten geworden, die bei physischer Hochbelastung mit großem Feingefühl den Ball traumhaft sicher in den Korb jonglieren. Waren es noch anfangs nur wenige Punkte pro Mannschaft, die ein Team während eines Spiels erzielte (36 Punkte bei der Europameisterschaft 1935), so sind es mittlerweile bis über 100 Punkte, die erzielt werden.

Das Regelwerk hat, wie das Spiel selbst, auch manche Irrwege beschritten. Erinnern wollen wir nur an den enormen Vorteil, den man dem Spieler gab, bei Beginn des Dribbelns zu erlauben, das Standbein anzuheben, bevor der Ball seine Hand verlassen hatte. Diese Regel wurde 1956 abgeändert in dem Sinne, daß beim Beginn eines Dribbelns der Ball die Hand verlassen haben muss, bevor der Standfuß angehoben wird. Diese Regel hat noch heute Bestand und wird besonders genau beim Versuch des Austricksens oder dem Vorbeilaufen an einem Gegner angewendet.

Die Regel „Team-Fouls“, die 1974 eingeführt wurde, hat anfangs ihren Zweck erfüllt. Taktische Fouls am Gegner wurden erfolgreich bekämpft. Heute hat diese Regel, überwiegend zum Schluss eines Spiels, ihren alten Stellenwert zurückerobert: Taktische Fouls werden in der Endphase des Spiels häufig angewendet, um ein schon verlorenes Spiel noch im letzten Moment zuwenden. Schlimmer noch: Verunsicherte Schiedsrichter entscheiden ob der vielen und oft geänderten Interpretationen, entweder auf ein „normales“ oder ein unsportliches Foul, oder sie lassen einfach weiterspielen.



Besser und klarer für die Zuschauer wäre es, auf den Geist des ehemaligen absichtlichen Fouls zurückzukommen, dessen Regel u.a. sagt, daß ein absichtliches Foul vorliegt, wenn der Spieler keinen Versuch erkennen läßt, daß er den Ball direkt spielt.

Jedes Spiel ist so gut wie seine Regeln und die Art und Weise wie die Aktiven – Spieler, Trainer, Schiedsrichter – die Regeln anwenden, um den Sinn des Spiels nach ungeschriebenen Vorschriften auf dem Spielfeld umzusetzen, wissend dass Spieler und Trainer jede Schwachstelle des Regelwerkes unverzüglich zum eigenen Nutzen anwenden.

Eins steht fest, daß dato das auf 4 Jahre festgeschriebene Regelwerk der Spielentwicklung öfters hinterher hinkt. Die TK der FIBA hat die Pflicht, mit einer Regeländerung einzugreifen, wenn das Geschehnis auf dem Spielfeld mit der eigentlichen Idee des Basketballspiels nichts mehr zu tun hat.

Das Thema Regeländerungen wurde im vorliegenden Text mit dem 2. Weltkrieg abgeschlossen.

*Quellennachweis: 60 Jahre FIBA-Regeln 1931-1991  
(Manfred Ströher)  
Luxemburger Wort  
Katholische Zeitung Jung-Luxemburg*

Page offerte par Marco Moes, Hellange

## Zeitungsauszüge aus der damaligen Presse

Zahlreiche Zeitungskommentare spiegelten die damalige Atmosphäre bestens wieder:

*„Die Trillerpfeife des Schiedsrichters brachte des öfteren große Erregung unter die Zuschauer“*

*„Nun ist bereits der 2.Punktesonntag vorüber, und noch immer präsentieren sich Schiedsrichter, die nach den alten Regeln pfeifen. Aber bitte, meine Herren, was denken Sie eigentlich? Die neuen Spielregeln scheinen viel Kopfzerbrechen zu verursachen, und gerade erst dann, wenn die alten noch nicht vollkom-men verdaut sind. Die 3-Sekundenregel wird erstmalig in Luxemburg angewandt. Fazit: Heulen und Zähneknirschen bei den Spielern, Kopfschütteln bei den Zuschauern. Aber was soll's! Es stand doch so, oder fast so, im Regelbuch geschrieben“*

*„ ...Die Herren Pfeifenmänner kommen auch, wie es ihnen passt, mal früh, mal spät, meistens überhaupt nicht. Außerdem werden derartige Glanzleistungen unserer Schiedsrichter serviert, dass man sich schier wundern muss, wieso noch stets alles glatt abgelaufen ist. .... Ein neuer Herkules wird gesucht, der diesen Augiasstall zu reinigen vermag.“*

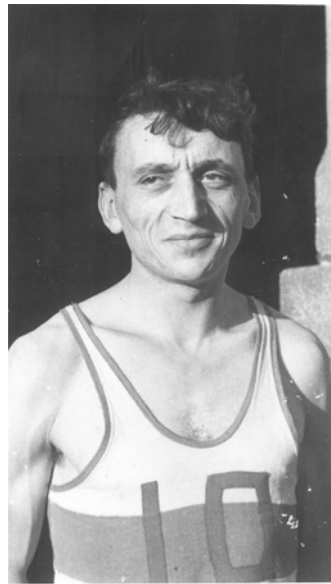
*„In Hostert herrschen raube Sitten! Wer ein Basketballspiel in einen Catchkampf verwandelt sehen will, der gehe nach Hostert. Denn, was dort geboten wird, stellt die Darbietungen des Madison Square und des Palais des Sports in den Schatten. In dem Moment, wo sich die Niederlage der Einheimischen abzeichnet, geht es auf das Signal „elo geet et lass“ wirklich los. Weder der Gegner noch der Schiedsrichter werden geschont. Der Gegner wird mittels Rippenstößen, Fußstritten, Fausthieben traktiert, der Flötemann muss ein ganzes Repertorium der größten Unflätigkeiten über sich ergehen lassen.“*

*„Einen großen Skandal gab es in Bartringen. Der Favorit Racing wurde von Bartringen mit 20:17 Punkten geschlagen, wobei der Schiedsrichter eine maßgebende Rolle spielte. Nicht als ob etwa die Bartringer ihm etwas ins Ohr geflüstert oder in die Tasche gesteckt hätten, nein beileibe nicht! Nur scheint es so, als ob der Pfeifenmann in etwa Revanche nehmen wollte für die beiden, von seinem Verein gegen den Racing bezogenen Niederlagen. Außerdem, was nützt es, wenn der Nationaltrainer*

*unsere Spieler alle Neuheiten lehrt und keine 4 Schiedsrichter die neuen Regeln beherrschen. Auf jeden Fall, ein Lob für den Schiedsrichter von Bartringen-Racing und auch für jene, die ihn gesandt hatten“.*

*„Eine Weile ist es jetzt gut gegangen. Nun aber hat am letzten Sonntag wieder ein ungebeter Gast seine Aufwartung gemacht. Herr „Remis“ heißt das Schreckgespenst. Einige Ritter von der Flöte batten es nicht für nötig gefunden sich einzufinden, und so mussten verschiedene Spiele ausfallen.“*

*„Der ZV gibt dem Heimverein die Zustimmung für die Verlegung des Meisterschaftsspiels Sparta-Red Boys unter der Bedingung, dass Bartringen Sorge für eine Heimkehr des Schiedsrichters für das neu festgelegte Spiel trage.“*



*Es gab kein Problem:*

*Der Schiedsrichter Heng  
Heyart war mit dem  
Rad'l da!*

Gegensätze gab es in Bezug auf die anzuwendenden Spielregeln, entweder die FIBA-Regeln oder die vom belgischen Basketball-Verband angewendeten Regeln.

9 Vereine stimmten für die FIBA-Regeln, während 5 Vereine dagegen stimmten.

„Stürmische FLBB-Generalversammlung in Mersch. Die TK, die Propaganda- und die Schiedsrichterkommission standen im Fokus der Kritik einer Mehrzahl der Vereinsvertreter. Von Harmonie keine Spur, und „ verschiedene Mitglieder des ZV schienen die GV mit einer Narrensitzung zu verwechseln“.

„Dem großen Siegeszug des Gummiballs oder besser gesagt, dem Nylonball, in Ersetzung des witterungsabhängigen Lederballs wurde von Etzella Ettelbrück ein jähes Ende bereitet. Nach einem verlorenen Spiel mit Gummiball wurde Protest eingereicht, dem auch vom Verbandsgericht stattgegeben wurde. Das neu angesetzte Spiel, das mit dem herkömmlichen Lederball ausgetragen wurde, ging ein weiteres Mal für Ettelbrück verloren.“

Erlebt im MS-Spiel Etzella-Sparta:

Gegen Ende der 1. Halbzeit und bei einem Vorsprung von 10 Punkten für den Gastverein, versagten dem amtierenden Schiedsrichter J.H. plötzlich die Beine, und er sank „ohnmächtig“ auf einem von Etzella-Offiziellen bereitgestellten Stuhl nieder. Ein anwesender Arzt, Vorstandsmitglied des Ettelbrücker Vereins, verordnete die sofortige Einstellung des Spiels und die Überführung des Schiris in ein Hotelzimmer des Vereinlokals. Spielbogen und -uhr blieben, trotz vehementer Proteste der Ettelbrücker, im sicheren Gewahrsam des Bartringer Offiziellen. Die 400 anwesenden Zuschauer erlebten ein groteskes Schauspiel und sparten nicht mit anhaltenden Buhrufen und einem Pfeifkonzert. Ein unter den Zuschauern weilender Ersatzschiedsrichter bot sich an, das Spiel weiterzuleiten, was die Ettelbrücker energisch abwiesen. Eine Stunde später fand man den von den Toten auferstandenen Schiedsrichter J.H. im Schankraum des Hotels vor, wo er sich zur Stärkung ein paar Gläser Moseler wohl munden ließ. Alsdann verließ er das Hotel mit seinem PKW in Richtung Heimat.

„ Die Meisterschaft läuft kaum 2 Spieltage, und schon feuert der Schiedsrichterteufel ins Spielgeschehen hinein“.

Nachdem die neuen FIBA-Regeln in Kraft getreten waren, wurden sie von der Presse folgendermaßen kommentiert: „Begeht ein Spieler im Vorfeld ein Foul, so kriegt die Gegenpartei keinen Freiwurf mehr. So hat die Karawane nicht mehr so oft wie sonst das ganze Spielfeld zu durchwandern.“

Verbandskongress in Ettelbrück: „Gemäß Aussagen des Schiedsrichterobmanns übten nur 6 Schiedsrichter regelmäßig ihren Dienst aus“.

Kongress in Bettemburg: Die Schiedsrichter standen, einmal mehr, im Kreuzfeuer der Kritik. Der Schiedsrichterobmann J.H. sprach sich gegen „ die skandalöse Mentalität von verschiedenen Vereinen gegen die Schiedsrichter“ aus.

Die Aufnahmebedingungen für Sektionen, die zur Aufnahme in den neu ins Leben gerufenen Vorstand einer Basketballabteilung, sowie zur Teilnahme an der Meisterschaft berechtigten, waren wie folgt festgelegt:

- a) Obligatorischer schriftlicher Antrag und dessen Annahme durch ein provisorisches Komitee
- b) Vorzeigen einer Mannschaft von 5 „Mann“
- c) Über ein Spielfeld verfügen
- d) Ein Aufnahmespiel unter der Aufsicht des provisorischen Komitees austragen.



Die zwei Bettemburger Antagonisten: Heyart und Brosius

## Les balbutiements du basketball dans les années vingt

Gilbert Maurer

*«Dans la plupart des historiques du basketball luxembourgeois, les débuts de ce sport sont datés en 1931-32 lorsque différentes associations catholiques de jeunes et notamment le cercle catholique des jeunes gens de Bettembourg créent des sections sportives de basketball. - - -*

*Les débuts du basketball féminin sont peu connus et en tout cas rarement évoqués dans les historiques. Cependant en 1923, suite à une présentation de certaines notions de basketball par les entraîneurs du Bataillon de Joinville, les adeptes du sport féminin s'intéressent vivement à ce sport collectif.»*

Telles sont les premières lignes du chapitre consacré au Basket trouvé dans le mémoire de Madame Dominique Knepper-Turping: «Les origines de l'éducation physique féminine et des mouvements sportifs féminins au Grand-Duché. 1991»

Nous allons tenter de remédier à cet état des choses en essayant de retracer la naissance du basket dans notre pays.

Lors d'une des nombreuses réunions du comité des Anciens, son président d'alors, Michel Schmit, me glissa discrètement une photocopie dans la serviette en l'accompagnant des mots: «do gesäis du, dass mir do uewen net hannert de Brieder hausen»!



Et voilà la photo en question publiée dans la brochure «D'Gemeng Ëlwen» éditée par les soins de la Commune de Troisvierges.

A ma demande de préciser la provenance de cette photo, notre président ne put que renvoyer au texte accompagnateur. Malgré des recherches postérieures, on ne put dénicher des précisions sur l'origine de cette équipe. Il est vrai que certains joueurs faisaient aussi partie de l'équipe de football de Troisvierges – le ballon pourtant n'est pas un football mais a toutes les allures d'un ballon de basketball d'époque en cuir!

Il faudra donc accepter la réalité d'une équipe de basketball à Troisvierges vers 1920. Les souvenirs d'un copain originaire de Troisvierges corroborent cette assertion. Sa mère lui a parlé de son père qui jouait au basket et au football. Mais où se situait le terrain, quels étaient les adversaires?

Y a-t-il quelqu'un pour éclairer notre lanterne? - - - Un grand merci d'avance!

[La présence de soldats français après la grande guerre pourrait (peut-être) nous apporter un début d'explication!]

Parcourir les anciennes publications est une mission, découvrir un brin d'information sur les débuts du basket dans notre pays est une question de chance.

La première mention «Basketball» fut trouvée dans le Tageblatt du 2 juin 1920. «Lors des Journées Besonau à Strasbourg intéressaient également les matchs de Basketball». - - -

Il faut attendre encore 2 ans pour voir apparaître une nouvelle référence dans le Wort et le Tageblatt citée au compte rendu du "Turnerverbandsfest" de l'édition du 22 juillet 1922:

<p><b>Production spéciale (Basket Ball).</b> Mention honorable: Onze Meisges. Anvers.</p>
---

Ce n'était pas seulement un premier match de propagande, mais il était encore joué par une équipe féminine belge!

Des filles qui faisaient du sport – chose inouïe en ces temps-là! Car qui étaient ces jeunes femmes ayant assez de loisirs pour s'adonner à des occupations futiles et inutiles, qui n'avaient pas besoin de se mettre à la disposition de leur famille, qui n'avaient pas à se concentrer sur leur rôle de future mère?

La fin du 19<sup>e</sup> siècle vit naître l'intérêt pour les activités physiques: la prolifération de toutes sortes de sports prôna le développement du corps humain. Les jeux olympiques modernes furent organisés.

Et ainsi de même, dès le début du siècle passé, les efforts pour la propagation du sport auprès des jeunes filles se multiplient:

*«La thèse soutenue est que la santé, la beauté et la force ne peuvent s'acquérir et surtout se conserver que par l'exercice.*

---

*S'exercer, se développer, c'est, pour la femme, un véritable affranchissement, à la fois physique et moral.*

*Au point de vue moral, un changement complet de mentalité s'opère en elle. En même temps que de sa force, elle prend conscience de sa valeur. L'obligation où elle se trouve, pour produire du travail physique, de calculer toutes sortes d'efforts, exerce sa volonté et développe son énergie, ainsi que les qualités d'action nécessaires à la lutte pour la vie. Elle acquiert ce don précieux: la confiance en soi.»*

Ainsi Georges Hébert, officier de la marine française, dans «L'éducation physique féminine: Muscle et beauté plastique» en 1919.

Au printemps 1921 eurent lieu les premiers jeux mondiaux féminins à Monte-Carlo organisés par Alice Miallet, suivis en 1922 par une deuxième édition. La même année, le 20 août, eurent lieu des jeux féminins olympiques à Paris au stade Pershing et dans la foulée la «Fédération sportive féminine internationale» voyait le jour. Un premier championnat de France de basket féminin était déjà organisé en 1920.

Ces événements étaient sûrement bien connus dans les milieux francophiles de notre pays si répandus parmi nos classes «supérieures» de l'époque.

En consultant l'Almanach Sportif Luxembourgeois édité en 1922, on est surpris de trouver de la plume de Léon Collart un article sur le scoutisme. Y inclus un bref aperçu sur le scoutisme féminin initié et soutenu par Meisy Mongenast-Servais à partir de 1915.

Guidisme = sport?

«Nous ne sommes pas uniquement une société sportive; nous pratiquons les sports, mais notre but est de nature morale.» Telle fut la réplique de la part des

initiatrices du guidisme aux insinuations malveillantes à l'égard des petites filles jouant aux garçons! Tant de préjugés furent à combattre.



Lors du camp à Colpach

Pour illustrer la situation en ces temps, reproduisons la notice que la «Bürgerzeitung» du 29 novembre 1910 publiait quant au succès de Alice Thilges: *Schöner Erfolg. Fräulein Alice Thilges von hier hat in Straßburg, als einzige Ausländerin, das staatliche deutsche Turnlehrerin-Examen mit der Note „gut“ bestanden. Das Examen wurde vor einer Prüfungskommission abgelegt, der unter andern Fachleuten der Oberschulrat von Elsaß-Lothringen, Geheimrat Schlemmer und der Direktor der Straßburger Höheren Töchterschule, Tr. Beetz, angehörten.*

Dès 1909, date d'ouverture du Lycée de Jeunes Filles, elle y enseigne la gymnastique jusqu'à ce qu'un accident sur son lieu de travail lui enlève la possibilité de poursuivre ses activités. Et voici ce qu'elle écrivait dans l'almanach déjà cité:

*«Le but de la pratique des Sports n'est pas de faire des jeunes filles des championnes, des athlètes, mais de véritables femmes, capables de remplir dans les meilleures conditions des devoirs sociaux qu'elles auront plus tard. C'est dans ces vues qu'à l'instar des sociétés des Eclaireurs s'est formée à Luxembourg l'Association des Guides, section de jeunes filles qui*

*s'occupe du développement physique intégral de la jeune fille par la pratique des sports, tout en lui donnant l'occasion de s'exercer dans les travaux du ménage. Tous ceux qui ont eu l'occasion de les voir dans leurs campings, sont pleins d'admiration pour cette jeunesse qui cuisine, relave, apprête la table en chantant se soumettant avec adresse aux ordres de ses aînées; les jeux et les sports agrémentent des journées bien remplies.»*

A noter que les premiers statuts des girl guides stipulaient «que pour être admise dans une section, la jeune fille devait être élève d'un des établissements d'instruction secondaire du pays ou de l'école primaire supérieure. C'est donc dans le milieu intellectuel que se faisait le recrutement des premières guides.» [dans 1916-1956 — 40 années d'activités guides]



Meisy Mongenast-Servais, de dos au premier plan dans la cour de la Weilerbach, observe les exercices physiques des girl guides.

Et ce sont ces milieux intellectuels qui mettent sur pied «la fédération féminine sportive». Mademoiselle Joséphine Jaans, ayant fait en Suisse pendant les années 1915-17 des études de sport en vue d'un professorat, était la cheville ouvrière de ce mouvement. Rentrée au Luxembourg, elle donnait des cours particuliers ou de groupe et était chargée de la gymnastique au Lycée de jeunes filles à Esch et à la Sainte-Sophie. Un accident de train survenu en 1920, entrava de beaucoup ses propres activités physiques. Elle se voua alors entièrement à la

propagande pour les sports non seulement dans les lycées et écoles primaires, mais aussi auprès du grand public.



**ESCH-s.-ALZ.**

**Cours de gymnastique suédoise**

pour enfants fillettes et demoiselles  
à partir du 25 octobre.

3896 **Joséphine JAANS,**  
chargée des cours de gymnastique  
au lycée d'Esch.

S'adresser 82<sup>II</sup>, Rue de la Poste.

A partir de 1920, date de son mariage, elle trouvait en la personne de son mari Gust Jacquemart une aide précieuse, car lui aussi se faisait le champion de la propagation du sport et endossait de grandes responsabilités dans des organisations sportives de chez nous. Grâce à lui, les entrées dans la presse furent de beaucoup facilitées, comme on le voit par la suite.

Ainsi la première fois que le terme «basketball» dans le contexte luxembourgeois se trouve dans un quotidien de cette époque, se lit le 18 juillet 1922 dans le Tageblatt en relation avec le Racing Club (section féminine):

### Vereine.

**Racing Club (Section Féminine).** — La composition définitive de la section féminine aura lieu mardi à 6.30 heures, dans la grande salle de l'Hôtel Métropole. Les dames qui sont déjà inscrites ainsi que celles qui veulent pratiquer la culture physique et le basket-ball sont priées d'assister à cette réunion. Melle Beffort, monitrice de l'Ecole Hébert, fera un exposé sur la nouvelle méthode d'éducation physique féminine.

Ces dames vont se produire le 6 août 1922 au vélodrome de Belair lors de la Coupe Jules Fournelle organisée par le Racing Club: voici une note publicitaire de deux lignes dans les deux principaux journaux.

**Coupe Jules Fournelle, dimanche, 6 août, au Parc des Sports Bel'air**  
150 athlètes, 22 dames. Match de basket-ball entre équipes tém.

Et l'article du Wort du 1<sup>er</sup> août annonçant cet événement, se termine sur: «... und last not least wird das Basketball-Wettbewerb zwischen einheimischen und Ausland-Vertreterinnen nicht verfehlen, einen neuartigen Reiz auf die Zuschauer, speziell die Damenwelt, auszuüben.»

### Die Anfänge des Basketballs in Esch

Marcel Bouschet

Bereits im Jahre 1922 standen sich in Esch zwei Damemannschaften gegenüber — eine davon war eine Escher Mannschaft: es war das Team des Escher Mädchengymnasiums. Gespielt wurde auf Rasen, und zwar auf dem Fussballfeld des ältesten Escher Fussballvereins, der Fola. Und dieses Spielfeld lag nicht etwa dort, wo heute die Rot-Weissen dem runden Leder nachjagen, sondern war das Terrain, das später der US Esch diente und auf dem heute ein Supermarkt in der rue de Luxembourg die Kunden anzieht. Auf dem Foto sieht man im Hintergrund das Eckhaus zur rue Jean-Pierre Michels. Die jungen Damen auf dem Bild sind uns nicht alle namentlich bekannt. Zwei Namen jedoch kennen wir. Die erste von links stehend ist Anne Oestreicher. Die vierte von links ihre Schwester Marie.



Page offerte par Dominique Lieb, Luxembourg

Pour apprendre les rudiments de ce nouveau sport et pouvoir les propager, on faisait appel aux moniteurs de l'Ecole de Joinville en 1923.



Par après, différents matchs de propagande furent annoncés et joués; ainsi le 19-5-1925 dans les deux hebdomadaires, on avait affiché:

**ARC DES SPORTS**  
Soc. An.  
**BEL'AIR**  
**VELODROME**

**ASCENSION**  
JEUDI, 21 mai à 3 heures précises

**Courses derrière grosses motos**

Cerutti — Ohrt — Veillet  
Italien      Australien      Français

**MATCH DE BASKET-BALL**

Répétition générale des Gymnastes du Centre  
pour la 47<sup>e</sup> fête fédérale de Strasbourg  
Mouvements d'ensemble — rec — barres parallèles — Courses — Pyramides.

Prix des Places: Gradins 4 fr. Virage 5 fr.  
Tribunell 6 fr. Tribune I 8 fr. Chaises réservées  
Arrivée 10 fr. 2880

L'«Indépendance luxembourgeoise» dans son numéro 97, présenta l'article dont nous avons tiré les extraits suivants.

## Les Sports

### Le Sport féminin

#### La Fédération féminine sportive

Là F. F. S. L., la plus jeune de nos fédérations, puisqu'elle est en voie de formation, a l'ambition de grouper toutes les jeunes filles ou jeunes femmes qu'attire le sport ou la gymnastique rationnellement et intelligemment comprise. Elle s'est fixée pour but: l'extension du sport féminin en général et du basket-ball en particulier, la pratique d'un sport rationnel, sain et bien compris, se tenant éloigné de tout excès et maintenant à ce sport son caractère spécifiquement féminin.

L'article se termine par

Les adhésions sont à adresser au Comité provisoire.

Pour le Comité Provisoire:

Mme Gust. Jacquemart, présidente, Verlorenkost, Luxembourg.  
Mlle Andrée Magrisch, vice-présidente, Colpach.  
Mlle Mouny Brasseur, secrétaire, Grand'rue Luxembourg.

Relevons deux citations:

«Deux choses sont requises pour l'extension du sport féminin:

1- Une forte organisation qui donne aux parents les garanties nécessaires tant au point de vue hygiénique qu'au point de vue moral et qui tiendra éloignés du sport féminin tous les éléments indésirables.

2- Un sport d'équipe intéressant et adapté à la nature de la jeune fille. - - -»

Alors qui pouvait bien être un allié dans cette aventure; car mettre sur pied une fédération féminine n'était pas chose facile!



Arbed



Indépendantes



Girl Guides Dudelange



Lycée Luxembourg

Eh bien – les girl guides!

En effet, celles-là disposaient d'une organisation déjà forte et en sus, elles recrutèrent dans les milieux aisés. Elles travaillaient en équipes, dans la nature – donc un sport d'équipe qui contribue à la culture physique était idéal. En plus, il faut ajouter que les mêmes intérêts étaient dans les deux camps, car il s'agissait souvent des mêmes personnes! Un exemple parmi d'autres: Andrée Mayrisch et Sylla Mongenast.

## Basket - Ball.

— — — In Luxemburg waren es verschiedene weibliche Scoutsformationen, welche schon seit einigen Jahren bei großen Campings mit Korb-Ball demonstrierten, doch konnte derselbe nie recht durchdringen. Einige begeisterte Sportsdamen erkannten jedoch dessen erzieherischen Wert speziell für die weibliche Jugend und steckten sich zum Ziele, die Verbreitung und Förderung dieses so nützlichen Sportes in unserm Lande.

«Bei Weitem das beste Mannschaftsspiel ist Basketball. Seine Vorteile sind viele. Material und Ausrüstung sind äusserst einfach und billig: ein Terrain von 25x14 Meter, z.B. die Ecke eines Fussballfeldes, da die Goals nach dem Spiele beiseite gestellt werden können. Ein paar Goals, die zusammen etwa 150 F kosten; ein Ball – zum Training kann ein ausgedienter Fussball gebraucht werden. Als individuelle Ausrüstung: Turnpantoffeln, Hose und Tunika.»

[in Central-Sport: unter Sports féminins – 6 avril 1925]



Des matchs de propagande eurent lieu en différents endroits, p.ex. à Schiffflange, les Girl-Guides étaient opposées aux joueuses de l'Escrime, le match se terminait au score de 8 à 8.

Le 1<sup>er</sup> mai 1925 le «Central-Sport» se fait l'écho de l'invitation à la «Gründungsversammlung» de la «Fédération féminine sportive» pour dimanche, le 3 mai, à 10 heures du matin dans la salle des mariages de la mairie.

## Offizielle Mitteilungen

### F. F. S. L.

#### Gründungsversammlung der Fédération Féminine Sportive Luxembourgeoise.

Gestern morgen wurde die Federation Sportive Féminine definitiv gegründet. Zugewesen waren 11 Gesellschaften sowie die Vertreter befreundeter Verbände.

Nachdem die Präsidentin Frau Gustave Jacquemart Zweck und Ziele der Organisation klar dargelegt hatte, wurde zur Diskussion der Statuten und Reglemente geschritten. Mit Freuden begrüßte die Versammlung die Veranstaltung der Coupe-pieles für Basket-Ball und sprach der „Luxemburger Zeitung“ den besten Dank für den schönen angebotenen Pokal aus.

Le lundi suivant, sous les initiales F.F.S.L. le rapport ainsi que la composition du comité provisoire sont présentés: Madame Gust Jacquemart, présidente, Andrée Mayrisch, vice-présidente, Monny Brasseur, secrétaire, W. Reckinger, trésorière, Pola Weber, membre.

A relever que Pola Weber était l'une des instigatrices qui avaient convaincu Meisy Mongenast de fonder la première section guide à Luxembourg en 1915. Grâce à l'initiative d'Andrée Mayrisch, des sections guides furent créées au Grund et à Bonnevoie en 1923.



Les vainqueurs de la coupe de la Luxemburger Zeitung en 1925: The National bat Lycée 17 à 4.

Le «Central-Sport» annonçait déjà le 5 juin 1925 le déroulement d'un grand tournoi patronné par la «Luxemburger Zeitung». Ce journal avait offert une coupe à la nouvelle fédération lors de sa constitution. On jouait en deux poules, les 2 meilleures équipes de chaque poule jouaient entre elles pour déterminer le vainqueur final.

27. Juli 1925

*[...] An den Dienstag, Donnerstagen und sonntags morgens finden sich alle dort im Velodrom ein zu ihrem Lieblingspiel: dem Basketball. 50-60 junge Damen wetteifern dort um die Palme, um den von der Luxemburger Zeitung gestifteten Pokal. Alle sind sie da: Columeta, Arbed, die Bankiers, Lycée, Girl Guides, Indépendantes usw. alle verstehen sie sich. ...*

Girl Guides -	Indépendantes	16 - 8
Lycée -	Escrime	14 - 2

Et quelques jours après :

1<sup>re</sup> série du 7 juin

Suisse -	Esch	14 - 2
Girl Guides -	Indépendantes	16 - 8
Arbed -	Crédilux	32 - 3
Rangers -	Columeta	33 - 10

2<sup>e</sup> série du 18 juin

Lycée -	Indépendantes	15 - 0
Rangers -	Arbed	24 - 2
Girl Guides -	Arbed	19 - 7
Columeta -	Crédilux	8 - 6

D'autres noms de clubs au fil des années: Werlingbank, Terrrouge, Guides Dudelage, Fola, Eschois, The National, Hespérange, Swallows, Red Star, Dactylosport, C.E.P., Chiers Rodange, Ruches sportives. On jouait dans la salle de gymnastique de l'Ecole Industrielle.

Le 21 juin eut lieu à Esch un match de propagande entre les «Indépendantes» et «Escrime»: 21 à 10.

Lors du meeting athlétique du 2 juillet:

**Basket-Ball: Girl-Guides—Lycée 10 : 0 (6 : 2).**

\*

Anschließend an das Leicht-Athletik-Meeting fand ein Propagandaspiel der „Federation de Sports feminins“ statt. Das Basket-Wettspiel, von Herrn Hamus geleitet, verlief sehr fair und war richtige Propaganda für Damensport. Die Girl-Guides suchten die am letzten Donnerstag erlittene Schlappe gegen die Lycée-Mannschaft wett zu machen und führten ein überlegenes Spiel vor. Sie konnte mit 10 : 6 den Sieg an sich reißen.

**7 Août 1925.**

## Frauen-sport.

„Nicht Rekorde wollen wir aufstellen u. schlagen, wir wollen nicht den Sport um des Sportes willen treiben; nein, es sind lediglich die größeren Anstrengungen, die das tägliche Leben an die Frau stellt, die uns dazu zwingen, uns durch Erhöhung u. Befestigung unserer physischen Kräfte für den Kampf ums Dasein zu stärken.“

L'assemblée générale se tint le 6 septembre au vélodrome. Le programme d'hiver fut dressé pour les clubs de la ville et des environs qui sont répartis en deux divisions. Chaque club suit un cours de culture physique et participe au training de basket environ 2 ou 3 fois par semaine. Une commission locale agira dans l'intérêt des clubs du bassin minier. La visite médicale des joueuses est rappelée. L'avoir en caisse est de 730 F. Les premiers clubs de la division A et B et celui du bassin minier bénéficieront d'un séjour à

l'étranger pour y jouer contre d'autres adversaires. La commission d'arbitres, sous la présidence de M. Nic Schmit, comporte MM Hamus, Medernach, Staar et Mme Jacquemart. L'affiliation à la Fédération Internationale Féminine Sportive moyennant la cotisation de 60 F est décidée. De même pour l'admission au C.O.L.

L'année 1926 était l'année phare pour le basket féminin. Les «Nouvelles sportives» donnaient régulièrement le compte rendu des activités, annonçaient les matchs, commentaient les résultats, se faisaient l'écho des réunions de comité.

Le 4 janvier 1926 sous la plume de Sylla (Mongenast probablement) on lisait: *«Einige begeisterte Sportsdamen erkannten jedoch dessen (=Basket) erzieherischen Wert speziell für die weibliche Jugend und steckten sich zum Ziele, die Verbreitung und Förderung dieses so nützlichen Sportes in unserem Lande. - - - Verschiedene Propagandaspiele wurden ausgetragen, und in dem kurzen Zeitraume von einigen Monaten hat dieselbe (Federation) es fertig gebracht, dank der nie versagenden, aufopferungswollen Hingabe dieser Damen, bis Ende des Jahres, 14 Vereine ins Leben zu rufen, welche ihrem schon liebgewonnenen Korb-Ball hulldigen.»*

Ainsi il existait à ce moment 10 clubs à Luxembourg-Ville, 2 à Esch, 1 à Dudelange, 1 à Schiffflange.

## Nouvelles Sportives

to • Moto • Avion • Cyclisme • Football • Athlétisme • Boxe • Natation • Poids & Halteres • Gymnastique  
 SEUL JOURNAL SPORTIF ILLUSTRÉ DU PAYS. — Paraît Lundi et Jeudi  
 Organe officiel du C. O. L. et des Fédérations affiliées.  
 DIRECTEUR-PROPRIÉTAIRE: Pierre KELLNER  
 SERVICE DE PUBLICITÉ ET CORRESPONDANCES  
 CASE POSTALE 106  
 Téléphone 28-70  
 numéroté 75 C<sup>14</sup>

Le championnat était lancé ...

19. Januar 1926: Meisterschaft der 1. Division

Hesperingen – Rangers 8 – 18

Indépendantes – Escrime 15 – 7

Am 26. Januar um 6,15 abends spielen

Escrime – Hesperingen (Schiedsrichter: Frl. Kaben)

Um 6.45 Rangers – Indépendantes (Hr. Codrons)

2. Division

Crédilux – Indépendantes 6 – 17

Ruches sportives – Guides II (Ville) 0 - 24

Les matchs se déroulaient dans le gymnase du Lycée des Jeunes Filles.

Léonie était la correspondante et donnait ses pronostics. De la main de de Daisy venait l'article suivant:

*Liebe Maisy!*

*Wie ich Dir in meinem letzten Briefe mitgeteilt habe, fanden gestern ... Die erste ausgewählte «Mannschaft», bestehend aus Frau Tesch, Frl. Nockels, Schneidesch, Ennesch, Kremer, spielte ... Nun ja, die bei Red Star eingesetzten Frl. Brück und Christen ...*

*Die 2. Selektionsmannschaft, die aus den Frl. Pesch II, Hansen, Federspiel, Mersch und Frau Tesch zusammengesetzt war ---*

Figuraient encore les noms des joueuses: Christen, Ries, Engler, Pesch I, Schwall, Wantz, Mongenast. Les matchs se déroulaient dans la salle d'éducation physique de l'Ecole Industrielle.

Léonie rendait compte des résultats du 26 janvier, présentait les matchs du 2 février et y nommait les deux arbitres: Frl. Dehm et Frl. Kremer.

D'autres noms d'arbitres: Hr. Schmit, Hr. Hamus.

*Dem Wunsche verschiedener Sportsfreundinnen nachkommend, will ich im Nachstehenden die Hauptregeln des Korballspieles zwecks besserem Verständnis, des am Sonntag, den 14. in Differdingen stattfindenden Propagandaspieles, veröffentlichen.*

*Das Spielfeld ist ein Rechteck von 18 bis 27 m Länge und 10-15 m Breite, eingeteilt in drei Teile und zwar: auf beiden Seiten eine «Torzone» (Strafraum), diese erhebt sich auf eine Tiefe von 5 m von der Torlinie und über die ganze Breite des Spielfeldes. In dieser befindet sich die «Freiwurzone», welche vom Torpfosten aus, in einer Breite von 2 m, 5 m tief ins Spielfeld geht und dort an einen Kreis von 2 m Durchmesser grenzt. Der übrige Teil heißt Mittelzone und stellt das eigentliche Spielfeld dar. Persönliche Fehler werden hier meistens mit einem Freiwurf, während dieselben in der Torzone, falls diese von der verteidigenden Partei beim gegnerischen Tore verschuldet werden mit zwei, andernfalls auch nur mit einem Freiwurf*

bestraft werden. Bei der Ausführung des Freiwurfs müssen sämtliche, bis auf die den Freiwurf ausführende Spielerin, sich außerhalb des Torraumes aufstellen. An den beiden Torpfosten befindet sich je ein Korb, welcher aus einem eisernen Ring besteht an welchem ein netzartiges Geflecht aus Bindfaden hängt und 3 m über dem Boden angebracht ist. Die Zahl der Spielerinnen beträgt auf jeder Seite fünf. Jede Partei hat die Aufgabe durch geschicktes Zusammenspiel ihrer Mitglieder den Ball vom eigenen Korb fernzubehalten, ihn dem gegnerischen Korb stets nabezubringen und in diesen hinein zu werfen. Das Spiel wird von einer Schiedsrichterin geleitet, unterstützt von einer Linienrichter- und Zeitnehmerin. Jeder im Spiel erzielte Korb zählt zwei, jeder durch Freiwurf erzielte bloß einen Punkt.

*Technische Fehler:* Laufen und gehen mit dem Ball, den Ball mit der Faust, oder dem Fuss schlagen oder stoßen, an den Körper ziehen, werden mit Einwurf für den Gegner bestraft.

*Persönliche Fehler:* Alle Fälle wo man mit dem Gegner in Kontakt kommt und zu zwei gegen einen Gegner spielt, werden mit zwei oder einem Freiwurf bestraft, je nachdem, wo der Fehler geschah.

Besonders schwere Vergehen werden mit sofortigem Spielausschluss bestraft. Desgleichen eine Spielerin, welche vier persönliche Fehler in einem Spiele begeht. Die Zeitnehmerin notiert die persönlichen Fehler, auf Anweisung der Schiedsrichterin hin, und zwecks einer leichteren Feststellung der Schuldigen tragen sämtliche Spielerinnen auf dem Rücken ihrer «Tunique» eine große Nummer.

Maisy

L'affiche de ce match à Differdange:

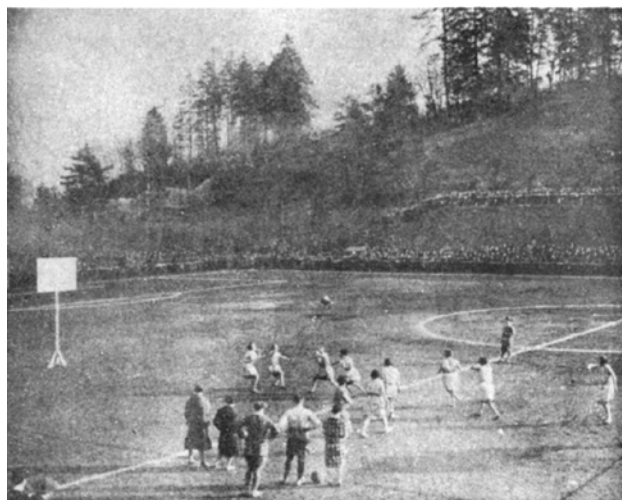
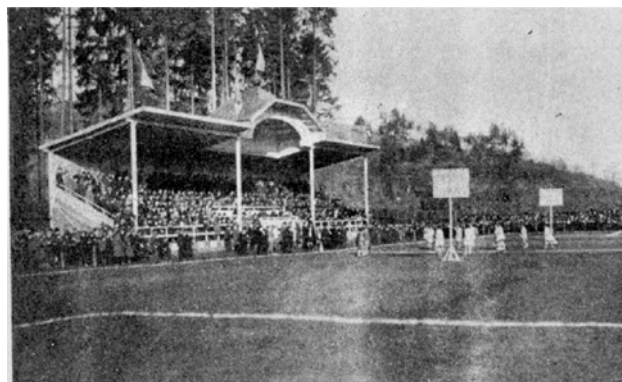


Match de propagande à Differdange:

Equipe A: Mme Tesch (Cap.) Frl. Ennesch, Federspiel, Ries, Pesch I

Equipe B: Frl. Wagner (Cap.) Schwall, Mersch, Schneidesch, Hansen.

Das Spiel wird geleitet von Mme Jacquemart, assistiert von den Damen Mongenast und Dehm.



Exhibitions sur le terrain des Red Boys à Differdange: les panneaux sont démontables, le jeu se fait sur la pelouse du terrain de football et une foule innombrable se tient autour du terrain - - - à cause du match de basket ou du match de football?

Le classement général du championnat de salle:

	joué	gagné	marqué	encaissé	points
<b>1ère Division</b>					
Girl-Guides	10	9	220	107	18
Red-Star	10	8	203	120	16
Indépendantes	10	7	133	97	14
Escrime	10	3	112	184	6
Hespérange	10	2	104	230	4
Rangers	10	1	119	147	2
<b>2e Division</b>					
Crédilux	5	4	67	42	8
Indépendantes II	5	3	72	39	6
Guides Ville II	5	3	82	35	6
Dactylosport	5	2	52	59	4
Guides Bonnevoie	5	1	32	96	2
Ruches Sportives	5	0	0	64	0

Champions en salle 1926: Girl-Guides et Crédilux [26 avril]

Le 3 mai le comité de la F.L.S.F. informe:

## Basket-Ball.

Le Comité de la F. L. S. F. informe toutes les équipes de basket-ball de la fédération, que le championnat d'été sera obligatoire.

Il commencera le mardi, 11 mai, pour les clubs de Luxembourg. Jusqu'au 10 mai au plus tard chaque club devra indiquer au comité de la fédération le nombre de ses équipes.

Les détails sur l'organisation et les jeux du championnat seront communiqués ultérieurement.

**Le Comité.**

Le 16 mai :

*Der Basketball-Match lenkte besonders die Aufmerksamkeit der anwesenden Damenwelt auf sich. Wer die Schifflinger in der zweiten Halbzeit beobachten konnte, wie sie das Handicap der ersten Spielhälfte zu überwinden suchten, musste dem Aufopferungsgeist der Schifflinger nur beipflichten und ihr Endsieg über die Luxemburger Girl-Guides war recht verdient, was die Zuschauer umso mehr durch eine lebhaft Ovation zu bekunden wussten. Das Match selbst war hochinteressant und der Basketballsport dürfte nach der wohl gelungenen Exhibition vom letzten Donnerstag eine weitere Zahl von Anhängern gewonnen haben. Auch die Damenföderation unter bestbewährter Leitung*

*von Frau Jaquemart wird in nächster Zukunft in unserer Sportbewegung die Stelle bekleiden können, auf die sie berechtigten Anspruch erheben darf.*



au départ pour Strasbourg

1926/05/19 au Tageblatt

### BASKETBALL.

*Enfin, voilà un jeu où toutes les jeunes filles peuvent prendre part, car il n'est ni trop fatigant, ni trop «masculin», ni trop coûteux. Et c'est d'un amusant!*

*On n'a qu'à lancer un ballon à travers un panier perché à trois mètres de hauteur et voilà. Quant aux trucs et retrucs du jeu, mesdemoiselles (et mesdames), à vous de les trouver.*

*Il existe en ce moment à Luxembourg-même (sans parler du bassin minier) de nombreuses équipes et les Guides de Luxembourg - hélas combien ignore-t-on encore ce que c'est! - ont gagné le championnat. Or, après de longues délibérations, d'interminables discussions, de minutieux préparatifs, on décida que les campeuses Bronzées iraient à Strasbourg en récompense de leurs succès et afin de voir comment jouent les Françaises.*

*Donc, un certain dimanche, six Guides, dont cinq joueuses et une remplaçante, accompagnées de cinq chaperons, s'en allèrent vers Strasbourg. Là, elles furent reçues comme on n'est généralement pas reçu, c'est-à-dire très mal. En outre, il pleuvait (naturellement!). Vers deux heures le jeu eut lieu. A la première mi-temps les Guides eurent le dessus, malgré le terrain inconnu, le long voyage, la fatigue, le ballon trop gonflé, la pluie. Or à la fin de la deuxième mi-temps le score était à égalité 18:18. Les Strasbourgeoises refusèrent de jouer les cinq minutes supplémentaires et*

*on se quitta, sans rancune, sans victoire, sans échec, n'ayant rien appris (ah ça non !), mais s'étant amusé à merveille. Comment voulez-vous qu'une bande de jeunes filles (même accompagnée de cinq chaperons) toutes gaies, drôles, de bonne humeur et - Campeuses Bronzées, ne s'amusent pas?*

*Mesdemoiselles (et mesdames), j'espère que vous viendrez jouer au Basketball. Ça se passe au vélodrome dont vous avez peut-être déjà entendu parler. Messieurs, j'espère que vous donnerez avec le sourire, une petite obole à la gracieuse jeune fille qui viendra vous «embêter» au profit de la Fédération des Sports Féminins.*

Kotik



à Strasbourg

Le 21 juin Sabine s'adressait à Xantippe pour lui exposer ses vues sur les matchs et les résultats.

Le 5 juillet Kotik donna son commentaire:

*Je suis un de ces gamins pleins d'effronterie qui viennent au vélodrome les mardis et jeudis alors que nos jeunes sportives s'adonnent au basketball. Bien qu'on m'ait déjà chassé plusieurs fois de la triple enceinte vélodromienne, j'ai suivi avec intérêt les matchs du championnat de la saison d'été.*

*Il existe maintenant deux terrains (A et B) et trois sections de joueuses (A, B et C). Le nombre des joueuses étant sensiblement supérieur au nombre des places vacantes sur les deux terrains, il en résulte des petits accès d'humeur qui, j'espère, disparaîtront à mesure que l'esprit sportif entrera dans la tête des joueuses ...*

Eh bien oui – il fallait un grand «esprit sportif» et un très grand engagement pour boucler le programme proposé des finales du championnat d'été:

## Basket-Ball.

### Calendrier des finales du championnat d'été.

Les équipes suivantes prennent part aux finales:

		C. E. P. Luxembourg
		Chiers Rodange
		Indépendantes Luxembourg
		National Schifflange
		Red-Star Luxembourg.
16 sept. 1926:		Red-Star—Guides.
		Indépendantes—C. E. P.
19 > >		National—Chiers.
		C. E. P.—Red-Star.
		Indépendantes—Guides.
21 > >		Guides—C. E. P.
		Red-Star—Indépendantes.
23 > >		Chiers—Guides.
		C. E. P.—Indépendantes.
26 > >		Guides—National.
		Red-Star—Chiers.
28 > >		Indépendantes—Chiers.
		C. E. P.—Guides.
30 > >		Indépendantes—Red-Star.
		National—C. E. P.
3 oct. 1926:		National—Red-Star.
		Chiers—C. E. P.
		Guides—Indépendantes.
5 > >		Chiers—Red-Star.
		National—Indépendantes.
7 > >		Red-Star—National.
		C. E. P.—Chiers.
10 > >		Guides—Red Star.
		Chiers—Indépendantes.
		C. E. P.—National.
17 > >		Guides—Chiers.
		Indépendantes—National.
24 > >		National—Guides.
31 > >		Chiers—National.

Les matches seront joués sur le terrain des clubs nommés en premier.

Le calendrier des équipes de deuxième division sera publié plus tard.

Le Comité prie les différents clubs de faire circuler les listes de souscription pour l'aménagement du Stade Féminin et de les lui retourner prochainement, afin que les travaux puissent commencer bientôt. **Le Comité.**

Vers la fin de cette année 1926, les articles dans la presse se font de plus en plus rares. Léonie, Xanthippe, Sabine, Polilène ou encore Kotik semblent avoir perdu leur enthousiasme pour rédiger.

Dans sa réunion du 8 décembre, le comité central fixait le démarrage des matchs pour la Coupe de la «Luxemburger Zeitung» au 16 janvier 1927. Seules 6 équipes se la disputaient: Indépendantes, Red Star, Escrime, C.E.P., Rangers et Guides.

Rares étaient les nouvelles dans la presse pour l'année 1927.

Le 28 juillet, le comité central récidivait en admonestant les clubs à payer sans retard la cotisation extraordinaire pour l'aménagement du nouveau terrain et il faisait savoir pour le 31 juillet un match de propagande à Kayl entre le C.E.P. et une sélection.

Dans sa réunion du 11 septembre, le comité annonça pour le 20 novembre un match à Paris contre l'équipe féminine française. L'entraînement pour cette rencontre avait lieu tous les dimanches à 9h au nouveau terrain du Verlorenkost, tous les mardis à 17h30 à l'école de Bonnevoie et tous les jeudis à 14h30 au terrain du Verlorenkost. En cas de mauvais temps, toute activité était déplacée dans l'école de Bonnevoie. Les matchs de championnat se déroulaient à l'Ecole Industrielle comme par le passé.

Le lendemain du match à Paris, les «Nouvelles Sportives» donnaient un bref compte rendu sous le titre: Frankreich schlägt Luxemburg 22 zu 5. Les joueuses luxembourgeoises Stephano, Wercollier, Funk, Hansen, Schwall avaient pris place sur le terrain sous une fine pluie. Le 28 novembre, le match est commenté en détail par Cody. Comme c'était la première expérience internationale, le résultat ne relevait pas d'une surprise. L'équipe était accompagnée de la secrétaire Mongenast et des messieurs Jacquemart et Codrons. A la Gare de l'Est, ils furent reçus par messieurs Steines, Text et Erpelding, des résidents luxembourgeois à Paris qui s'occupaient de leurs compatriotes tout au long de leur

séjour et leur faisaient visiter la ville. Alphonse Steines fut journaliste à Paris, d'abord au Journal «de Vélo», ensuite à «l'Auto», mais aussi président de " La Luxembourgeoise " association très influente des Luxembourgeois à Paris.

— In seiner sportlichen Rundschau widmet der „L'Auto“ diesem ersten Ländertreffen nachfolgende Zeilen:

Ce premier match de basket-ball France-Luxembourg a été, pour nos couleurs, l'occasion d'une victoire facile. L'équipe de France a nettement surclassé le «cinq» luxembourgeois, dont les équipières avaient cependant fait impression — avant la partie — par leur stature. Mais le basket-ball est un jeu qui exige énormément de souplesse et d'agilité et il faut bien reconnaître que les Françaises qui, hier, nous représentaient possédaient ces deux qualités à un assez haut degré.

En ce qui concerne la technique du jeu, il est incontestable que l'équipe de France a fourni, malgré le mauvais état du terrain et la pluie, une partie excellente qui dénote des progrès certains de la part de nos joueuses. Chacune tint son rôle comme il convenait. La ligne d'avants Picot-Roche-Lunet fut surtout active et réalisa de jolies passes; la défense représentée par Mme Masson et Mlle Vellu, s'avéra bien à sa place.

Nous ne saurions en dire autant de nos amies luxembourgeoises — cependant bien sympathiques — qui semblèrent manquer de préparation et dont la technique du shot au but, principalement, fut inexistante. Elles furent surclassées dès le début de la partie, et seules, Mlles Schwall et Wercollier réalisèrent quelques belles choses, hélas sans efficacité.

So schreibt Genoux im „Les Sports“ Paris:

Le match se déroula sous la présidence de M. Eugène Bastin, consul général du Luxembourg, et M. Schœch, chancelier de la Légation luxembourgeoise, et de Mme la doctoresse Le Grand-Lanitling, présidente de la F. F. S. F.

La partie fut intéressante à suivre, étant donné la valeur sensiblement égale des deux équipes en présence. Le jeu fut courtois et exempt de toute brutalité.

La France s'attribua la victoire, grâce à sa nette supériorité au panier. Toute notre équipe est à féliciter, et tout particulièrement Mlle Pico, capitaine de l'équipe, qui fut nettement la meilleure sur le terrain.

Ceux qui ont assisté au match de sélection, et qui assistèrent à la partie d'hier, purent constater que les efforts que la F.F.S.F. a fournis pour entraîner nos équipières furent de toute utilité, car, une entente beaucoup plus grande régna entre nos joueuses et le jeu personnel fut exclus.

L'équipe du Luxembourg, dont la meilleure joueuse fut Mlle Wercollier, fut plus scientifique que notre «cinq», mais se montra beaucoup moins adroite au panier et c'est à cela qu'elle doit sa défaite.

A la mi-temps, la France menait par 11 : 4.

A la reprise, comme à la première mi-temps du reste, le Luxembourg ouvre le score mais montre bientôt une légère fatigue qui permet à notre équipe d'augmenter ses points pour terminer sur 22 points à 5.

Le public est à féliciter pour l'esprit sportif qu'il déploya durant toute la partie, encourageant même d'avantage l'équipe du Luxembourg, qui joua souvent de déveine au panier.

Dans son édition du 16 janvier 1928, le rédacteur des «Nouvelles Sportives» titrait: «Wo steht der Luxemburger Sport?». Quant au basket, il écrivit: «- - unsere «Basketeusen» pflegten ihren Lieblingssport im Laufe des vergangenen Jahres sehr emsig, sie wirkten u. a. bei dem olympischen Fest im Velodrom sehr vorteilhaft mit - - -. Der Basket geht seinen Weg, nur wünschen wir uns für das laufende Jahr, dass auch die männliche Jugend diesen rationellen Sport bei sich aufnimmt - - -».



Le 30 janvier, le comité central émettait la demande d'être exempté des charges financières envers la F.L.S.I. [internationale]. Les travaux d'aménagement du terrain

du Verlorenkost toucheraient bientôt à leur fin, mais d'ici-là, le terrain de l'école de Bonnevoie serait à disposition.



à Paris

Pendant les jours de Pâques se déroulait la «Coupe des 3 Nations». L'équipe des Girl Guides affrontait celle du Spora nouvellement admise à la F.S.F.L. Il faut relever que le club «Spora» ne comportait pas seulement la section du football, de l'athlétisme, mais maintenant encore 4 équipes de basket.



L'équipe du Spora au vélodrome à Belair

Le match de retour de l'équipe française eut lieu le 13 mai au stade de l'Union du Verlorenkost, précédant le match de football Luxembourg-Trèves. Les Françaises

gagnaient 42 à 21 en présence d'environ 1500 personnes. L'équipe se présenta comme suit: Avants: Antoinette Funck (Girl Guides), Tiny Simon (Spora) Centre: Germaine Stephano (C.E.P.) Arrières: Lotty Schwall (Girl Guides), Felich Hummer (C.E.P.).

Le commentaire de la presse sportive: *«Die LUX. Mannschaft hat immerhin grosse Fortschritte zu verzeichnen; jedenfalls hat das Spiel weit besser gefallen als die Exhibition auf dem Spora-Felde gelegentlich der «Coupe des 3 Nations».*

Mais le commentaire du 28 juin est bien plus critique:

## **Stoffen zu sportlichem Allerlei.**

**Die Tätigkeit des „weiblichen Verbandes“ erstreckt sich nur, wie es scheint, auf das „internationale“ Gebiet. Meisterschafts- und Coupe Spiele sind Nebensache. Denn nach der Ländere Exhibition Luxemburg — Frankreich kündigt man schon wieder Spiele mit Reims-er Vereinen an. Etwas schade, meine Herrschaften, zuerst das nationale Programm erledigen, und dann das andere. — Oder nicht?**

L'édition du 11 juillet se faisait l'écho des 2 matchs contre deux équipes des «Sauveteurs de Reims». L'équipe nationale et celle du Spora gagnaient 32 à 1 respectivement 25 à 1.

Le 23 juillet la compétition du 8 août le soir à 18h sur le terrain du Spora contre l'équipe du Canada était présentée: *«Eine Sensation ersten Ranges für unsern jungen Damensport - - - gegen den Weltmeister Canada, der auf seiner Rückreise von den olympischen Spielen aus Amsterdam kommend in Luxemburg aufspielen wird!»* Cette rencontre était sérieusement préparée: 3 entraînements par semaine sur le terrain du Spora sous la baguette des messieurs Codrons et Ker. Nos couleurs seraient défendues par: Simon (Spora), Funk (Guides), Stephano (C.E.P.), Muller (Spora), Hummer (Guides), remplaçantes: Ruppert (Spora), Wantz (Guides) sous l'arbitrage de M. Codrons. Le rédacteur mettait en garde en donnant les derniers succès des Canadiennes: 109 à 20 sur une équipe parisienne, Lyon: 61 à 1, Milan: 85 à 6!

Le Spora avait réaménagé le terrain de basket situé à gauche du terrain de football et y avait placé 250 sièges. Les prix d'entrée étaient fixés à 4 F pour une place assise et 2 F pour une entrée simple. Cet événement était la première expérience pour présenter le basket en exclusivité sans le doubler d'une autre manifestation sportive.

Le verdict du match s'élevait à 67 - 6 points: *«Ein Spiel voll Grazie, Kraft und Schönheit, ein Musterspiel idealen Frauensportes!»* commençait l'article. Un dernier changement dans l'équipe en jeu concernait: *«Ruppert (Spora) und als Ersatz Wecollier (Guides)».*

Mais le chroniqueur de ce match ne pouvait s'abstenir de relever: *...«Da sich niemand von der «Fédération féminine» noch von dem «Comité olympique» erblicken liess, ...»* lors du banquet de clôture.

Est-ce que ces absences étaient de mauvais augure pour l'avenir de la FLSF? Car déjà le 8 octobre, les «Nouvelles Sportives» affichaient:

## **BASKET-BALL.**

# **Ein dringender Appell.**

**Mit Bedauern muß man feststellen, daß der „Basketball“, welcher noch vor 2 Jahren der sogenannte Lieblingssport“ unserer weiblichen Jugend war, arg am Verschwinden ist. Von 14 angegliederten Vereinen zählt die „Federation Feminine“ deren heute kaum noch 3, die erst neulich ins Leben gerufene Basketsektion der hauptstädtischen Spora mit einbegriffen. In der Minnettsmetropole sind alle „Basketspuren“, verwischt. Ehlers-Rodingen und The National-Schiffingen, der vorjährige Coupeieger, haben denselben Valet gesagt, und die Hauptstadt, wo 10 Vereine Träger dieses Gedankens waren, ist bis auf 3 zusammengeschrumpft.**

Le 20 octobre se tenait «die grosse Propagandaver-sammlung» dont l'invitation était signée: Sylla Monge-nast, secrétaire et Mme Gust Jacquemart-Jaans, prési-dente.

«An viele erging der Ruf, aber wenige kamen. ...» commen-çait le rapport de cette manifestation. Les quelque 20 personnes présentes, manifestaient leur volonté de repartir avec grand élan. Mais . . .

Le basket féminin était très sérieusement concu-rrencé par l'apparition de la gymnastique féminine. Le 12 novembre, la constitution du «Turnverband» fut annoncée avec beaucoup de publicité. Ainsi Pierre Hentges animait l'émission «Gymnastik im Radio» et des cycles de conférences furent organisés.

L'édition du 4 janvier 1929 présentait le bilan spor-tif de l'année écoulée. Quant au basket, on pouvait lire:

**Wenn wir uns im letzten Jahre bei der Besprechung des Basket der angenehmen Hoffnung hingaben, daß das Jahr 1928 diesen Sport zu einer Volksbewegung item-peln möge, so hatten wir uns getäuscht. Der Basket ist nicht nur keinen Schritt vor-wärts gekommen, nein, er hat einen merk-lichen Sprung nach rückwärts getan, der so-gar die unentwegten Befürworter dieses eminent wichtigen und eleganten Sportes zu einem dringenden S. O. S.-Rufe veran-lasste. Auf diesen Alarmruf hin versammel-ten sich zwar wieder eine Anzahl von An-hängern des „Korbball“, man gab das Gelöbniß, daß es anders werden würde. Bis jetzt ist es aber merkwürdig stille geblieben um diese Bewegung, oder arbeitet man desto eifriger im Verborgenen, um eines Tages das Schweigen zu brechen und mit elemen-tarer Gewalt die so schöne und gesunde Bewegung ins Volk zu schleudern? Es wäre zu wünschen. Jedenfalls aber darf man die Feststellung machen, daß unser Basket mit einem ansehnlichen Defizit abschließt. Sozu-sagen alle Bestände sind verloren gegangen.**

Est-ce que le déficit financier, occasionné par les matchs internationaux, ne contribuait pas à la situation désespérée de la FLSF?

Le 4 février la constitution d'un «Neuer Mädchen-turnverein» fut annoncée.

Le 22 mars 1929, on pouvait lire la dernière appari-tion dans la presse d'un rapport du comité de la FLSF: «La rencontre France-Luxembourg a été remise à une date ulté-rieure. Des matchs de propagande seront repris de même que les matchs de championnat ainsi que les entraînements!»

Ensuite plus rien n'apparaissait dans la presse de la part de la FLSF, quitte à ce que le «Spora» insérât en avril:



## Training in unseren Vereinen

C. A. SPORA

**BASKET-BALL und LEICHTATHLETIK**

Die Freiluft-Trainingsstunden der Damen-abteilung des C. A. Spora haben am vergan-genen Mittwoch begonnen und finden künftig auf dem Spielplatz Place Joseph II an fol-genden Tagen statt:

**Jeden Mittwoch und Freitag, abends von 6—8 Uhr.**

**Jeden Sonntag morgen von 9—11 Uhr.**

Junge Damen, die sich für Frauensport interessieren und beim C. A. Spora Leicht-athletik und Basket-Ball treiben wollen, sind an den oben angegebenen Stunden frdl. will-kommen.

Page offerte par Marcel Urth, Luxembourg

Terminons sur les conclusions tirées du mémoire de Madame Dominique Turping:

*«Il nous semble très difficile de déterminer les raisons de ce déclin, car à aucun moment nous ne trouvons un article ou une information sur les difficultés vécues par la FLSF ou le basketball féminin. Alors qu'au début, chaque numéro des "Nouvelles Sportives" informait sur le basketball et la FLSF, à partir de 1927, ils ne sont presque plus mentionnés. Est-ce la FLSF qui perd son élan initial et se résigne devant les difficultés que rencontre le sport féminin ou est-ce le basketball qui ne trouve pas suffisamment d'adeptes et enlève ainsi à la FLSF sa raison d'être? En tout cas, le déclin du basketball est lié à la disparition de la FLSF: 1929 est la fin du basketball féminin et de la fédération féminine luxembourgeoise!»*

La FLSF disparaissait certainement faute de combattants, mais il faut quand même relever que ses dirigeants étaient actifs sur plusieurs terrains et ne trouvaient sûrement pas toujours le temps nécessaire à coordonner toutes leurs activités. Du reste, les girl-guides ont revu leurs activités et se sont détournées des activités sportives. Par le passé, elles étaient très actives sur le plan basketball: ainsi p.ex. dans le Pow-Wow du 2 août 1925 de la FNEL (sous l'étiquette «Jeux Olympiques scouts») on annonçait une «Démonstration de basketball par les girl-guides».



La question des terrains de jeux se posait toujours. D'accord, les directeurs de l'Ecole Industrielle et du

Lycée de Jeunes Filles mettaient leur gymnase à la disposition de la FLSF. Et pour les clubs? Ainsi p.ex. l'avenir du vélodrome n'était pas garanti; cette question était toujours d'actualité. Qu'en était-il du terrain de jeu loué auprès de l'Etat?

Pour chaque match il fallait emmener les poteaux et les paniers, il fallait marquer le terrain; où avait-on stocké tout ce matériel?

Et last but not least, est-ce que les affres de la crise économique n'ont pas eu leur influence négative sur le développement sportif, car comme le souligne M. Codrons: «Après une éclipse entre 1929 et 1935, le développement de l'escrime reprit de plus belle!» N'était-ce pas aussi le cas pour la FLSF?

Deux des acteurs principaux, Joséphine Jacquemart-Jaans et Robert Codrons, étaient engagés dans plusieurs activités sportives. Ainsi le nom de «Codrons» nous reste en mémoire comme dirigeant et entraîneur dans le domaine de l'escrime.



Mme  
Jacquemart

M. Codrons

Mme Jacquemart nous révèle dans un texte:

*«... Tout en continuant à professer à l'Escrime, où nous avions dès le début, un grand succès. Une belle Section de Fillettes, puis, peu après, une Section pour Dames. Ces sections, très actives, se sont développées peu à peu, dans tous les domaines sportifs. Il y avait une section de gymnastique, de natation, d'escrime, de rythmique, et plus tard de basketball.»*

Elle, qui n'a pas pour autant délaissé le sport comme les deux affiches nous le démontrent, le dit elle-même: **Il y avait une section - - - de basketball!**

# ATTENTION Hôtels - Restaurants

Les 22 et 23 juillet 1933:  
**GRANDE FÊTE FÉMININE DE GYMNASTIQUE.**  
 L'Association féminine de Gymnastique de Luxembourg **CHERCHE CHAMBRES** pour cette date. —  
 Adresser prix et nombre de chambres disponibles, avec et sans pension à **Mme Gust. JACQUEMART, Verlorenkost, Luxembourg.** 9996



Équipe de Eich

## Théâtre municipal de Luxembourg.

**ABONNEMENTS SUSPENDUS.**

**DIMANCHE 22 mars, à 8 heures.**

**LUNDI, 23 mars, à 8.30 heures.**

# Samson et Dalila

Opéra en 3 actes et 4 tableaux de **F. LEMAIRE.**

Musique de **C. SAINT-SAENS.**

**Dalila:** Mlle Laure Tessandra, de l'opéra de Paris  
**Samson:** M. Fernand Faniard, de l'opéra de Paris  
**Le grand prêtre de Dagon:** M. Venant Paucké, baryton, Toulouse, Clermont-Ferrand, etc.

**Abimelech:** M. Albert Lantz, lauréat du Conservatoire

**Un vieillard hébreux:** M. J. Michel id.

**Un messager Philistin:** M. J. Wester, id.

**1<sup>er</sup> Philistin:** M. Georges Schaack id.

**2<sup>me</sup> Philistin:** M. M. Wiroth id.

Peuple hébreux, peuple, soldats et prêtres philistins

Chorale mixte du Conservatoire.

Chef d'orchestre: **M. Lucien LAMBOTTE,**

Directeur du Conservatoire.

Divertissement réglé par **MM. Albers (Royal de Liège)**  
 et Jacquemart-Jaans.

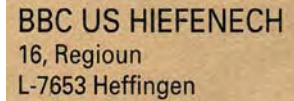
Régisseur: **M. Fernand Ledain.**

9173



Spielphase des Basketball-Match zwischen «The National»  
Schiffingen und den «Guide-Girls». — Die Schifflinger  
Mannschaft blieb Siegerin.



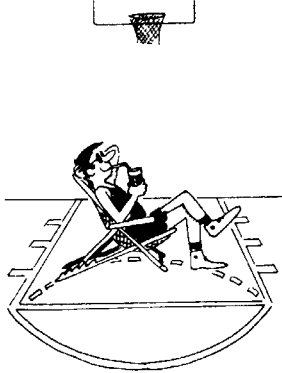


## Ons Veräiner am Laaf vun der Zäit

né	nom	arrêt	nouv. départ	fusioun	nouv	après la fusion
1932	KJ Béteburg (katholischer Jünglingsverein Béteburg (CSC Nitia (1934) Im Krieg: Sportverein für Basketball und Fussball	1940		1968	1938	1942 Sportverein Bettemburg Cercle sportif catholique Nitia Nitia löst sich 1955 vom Fussball Sporting Nitia 1967 in CS Nitia umgenannt BBC und Nitia équipe Dames 1946-1951 Net am Championnat
1932	Bissen	----	1954			1995 = Red Miners Käldall
1932	Black-Boys Kayl (Jeunesse catholique BB Kayl) 1936-37-38 net am Championnat			1995 Le'w Kayl		
1932	Red Boys Differdange BACD Differdange Im Krieg mit Fussbalverein pendant la guerre avec Football = Red Boys				1957 1965 2010	Association sportive catholique Differdange White Star Differdange South-Side Pétange BBC Kordall (Steelers) 1943 première équipe Dames à 1960
1932	Wäis-Blo Hollerech	1939-1979	1960			Avenir Hollerich Terrain Parc Rumelange
1933	Jeunesse catholique sportive Rumelange	1936				
1933	Cercle catholique St. Joseph Pétange	1936	1937			
		1939				
1934	Black Star Mersch	1937	1946			
1934	Reveil Weimerskirch	1936				
1934	Jeunesse Ardennaise Catholique Wiltz	1938	1962			Interruption 2002-2003
1934	Avenir St. Henri Esch-sur-Alzette	1939				
1934	Black Green Troisvierges	1935				
1934	Katholische Jugend Niederkorn	1935	1947			
		1950				
1934	Etoile Blanche Clervaux	1939				
1934	Association catholique Ettelbruck A.S.C. Ettelbruck	1940	1946			
1935	Sparta Bertrange					
1935	Green Boys Kopstal	1936				
1936	Les Mosellans Grevenmacher Muselland 1936-1940	1939 1999	1945			
1936	St. Donat Larochette	1937	1964			BBC Arantia Larochette 2001 équipe retirée
1936	BBC Diekirch	1938	1954- 1985		1967 1983 1959	Cercle sportif Standard Diekirch Amicale Sportive Diekirch BBC Diekirch
1937	Palma Ahn	1940	1945- 2004	2004		Musel Pikes

1937	Jeunesse Soleuvre	1940	1940- 1945 1945 1983	Schwarz-gelb Zover A.S. Zolver Equipe Dames en 1974 Alesia Strassen
1938	Alba Strassen	1939 2004		
1938	Vauban Pfaffenthal	1940	1946- 1957	
1939	Basketting Section Rodange	1940	1945- 1956 1958	Chiers Rodange FC Chiers Rodange und BBC Rodange = BBC Chiers Rodange
1946	BBC Concordia Lasauvage	1952		
1946	Melusina Steinsel	1951		Genannt Melusina 1949
1946	Basket-Ball Club Bêteburg (BBC)		1968	BBC Nitia Bettembourg
1947	BBC Grengewald Hostert			
1947	Cercle athlétique Spora – section Basketball		1980	Racing Luxembourg = Sporting Luxembourg
1947	Association Scout sportive Steinsel (Amicale Steinsel)			1966 Trennung Steinsel Dames Melusina
1947	Ro'de Le'w Kayl		1995	Avec Black Boys = Red Miners Kaldall
1949	Fraternelle Esch section Basket	1955		
1950	Racing Luxembourg	1973	Spora 1980	1980 Sporting Luxembourg 1993 Racing + Cents = Racing Club
1950	Excelsior Mondorf	1970	1998	Avanti Mondorf 2000
1954	Cercle athlétique Dudelange C.A.D.			1959 H.B.D. Dudelange 1971 (Handball-Basketball) 1968 sans Handball = T71 1988 fusion avec Forge du Sud
	1925 Girl Guides Dudelingen			
1956	Amis du Basket Contern (A.B. Contern)			
1959	Union sportive Heffingen (U.S.)			1970 départ équipe Dames
1959	Association sportive Basketball Club Lalleng (A.S.B.B.C. Lalleng)			2001 Basket Esch
1961	Les Espérants Wasserbillig			Équipe Dames en 1968
1962	Sura Echternach	1973		
1962	Cercle athlétique Dreibern	1963-64		
1965	Résidence Walferdange			
1965	Young Boys Hamm	2009		
1966	A.S. Schrassig	1967		
1967	B.C. Mess			
1967	BBC Ecluse Stadtbredimus		2000	+ Rief Remich = Musel Pikes
1967	Forge du Sud (Dames)		1988	= T71 Dudelange
1970	Jeunesse Biwer	1985		
1971	T 71 Dudelange			Ancient CAD (1954) Ancien HBD (1955)
1972	Telstar Hespérange			
1972	Claravallis (Dames) Clervaux		2002	Avec Speed Devils Winrange = BBC Nort-Fox 1975 Trennung vom Fussball FC Claravallis

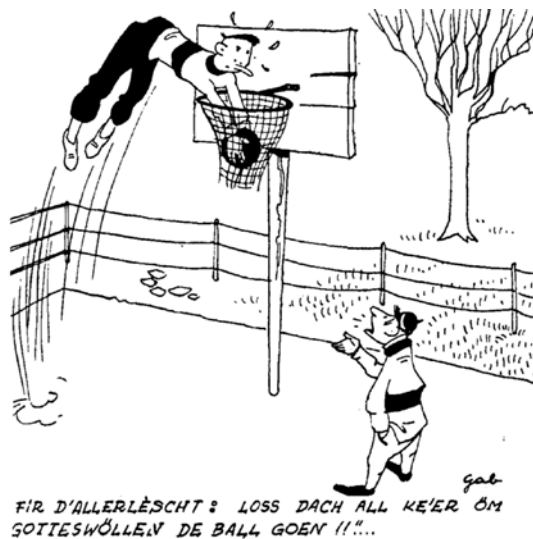
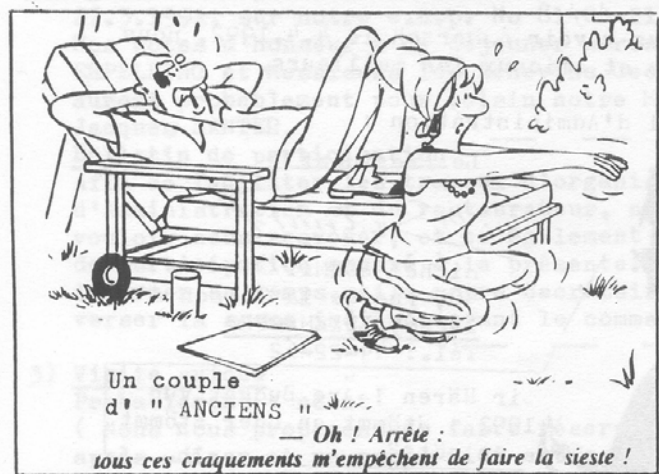
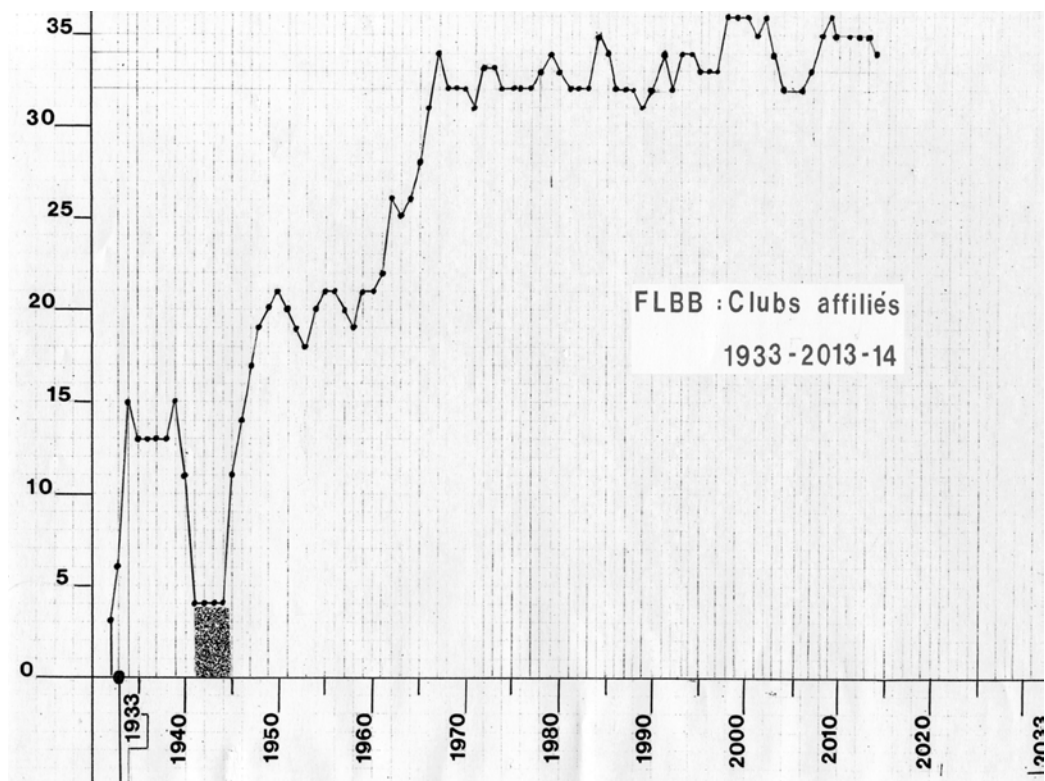
1973 Spora Luxembourg Dames		1980		+ Racing Luxembourg (1993) = Sporting Luxembourg
1974 Spora Luxembourg Hommes				
1976 Rief Remich	1983	1984	2000	+ Ecluse Stadtbredimus (1987) = Musel Pikes
1986 Cents Basket			1993	+ Sporting Luxembourg = Racing Club Luxembourg
1979 Avenir Berburg				
1980 Basketball Club de la Commune de Pétange	2002	2006	2010	Basketball Club South Side Pétange (2006) + Red Boys Differdange (1992 arrêt) = Kordall Steelers
1987 Basket Club Mambra Mamer				
1987 Ecluse Bredimus			2000	+ Rief Remich = Musel Pikes
1989 A.P.L. Association Portugaise Luxembourg	1992		1990	+ Befica = APL Benfica
1993 Hedgshogs Bascharage				
1993 Rebound Prétizerdall				
1998 Black Frogs Schierren				
1998 Speed Devils Winckrange			2002	+ Claravallis = BBC North-Fox
1998 Blue-Hawks Aischdall	2001			
2002 B.B.C. Kehlen				
2002 Union sportive Limpertsberg				
2006 Basketball Club South Side Pétange			2010	+ Red Boys Differdange = BBC Kordall Steelers
2008 Z.A.K. Zesummen aktiv				Équipe des handicapés au championnat Luxembourgeois



Devenez membre de  
 l'ASSOCIATION DES ANCIENS  
 DU  
 BASKETBALL LUXEMBOURGEOIS

Pour tous renseignements s'adresser à

<b>Marcel Arendt</b> Président Mamer 31 88 46	<b>Liliane Fisch</b> secrétaire 35 91 39 Moutfort
--	--



# Terrain'en an der gudder Loft !

Marcel Bouschet

Fréier ass dobausse gespillt ginn, op enger méi oder wéineger riichter Wiss, op festem Bueden oder soss en Ënnergrond.

Spannend ass et ëmmer ginn, wann et gereent huet oder esouguer Schnei luch! Sou sinn déi Resultater och alt net verwonnerlech, déi sou em 18 zu 12 Punkte woren. Spéider ass dann Macadam, rouden Tennisbelag oder souguer Beton op de Bueden geluecht ginn.

Hei e fotografeschen Iwwerbléck vun deenen verschiddeenen Terrain'en – souwäit mir Billercher hunn! Si kommen esou, wéi déi eenzel Klubben gegrënnt gi sinn.

Veräiner vun deenen keng Foto ze fanne war:

Bissen Remeléng Weimerskirch Stroossen Rodange  
Lasauvage Hamm Hesper Berburg Schrasseg

Déi aner Veräiner hunn direkt an enger Hal ugefaangen.

**1932**

**Cercle Sportif Catholique «Nitia»**



1. Terrain (1932) an der Wiss beim Klouschter, spéider och de BBC-Terrain



Et ass och mol op der Kircheplaatz gespilt ginn

Wiss beim Klouschter



Page offerte par Jos Strotz-Mathey, Bettembourg

## Black Boys Kayl

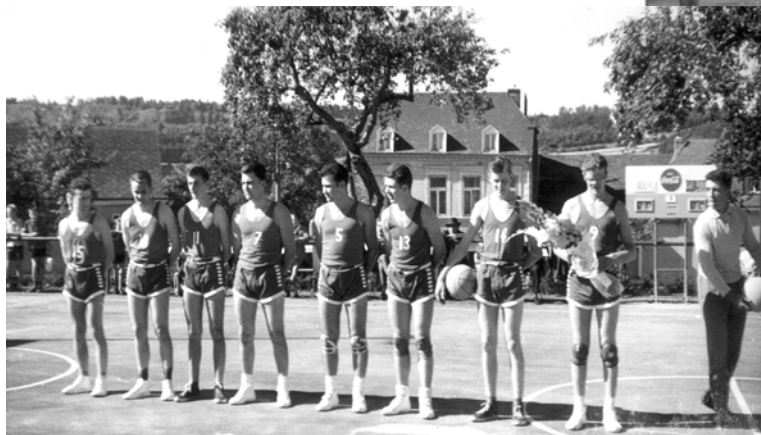


1932 an der Käler Scherr

1939 an der Närtzengerstroos nient dem  
Zännokter Urbany



1946 op de Widdem, virun der Gemeng



Am Paschtoueschgaart um Widdem

De Black Boys krut en Häisschen  
Ënn 50-zeger Joeren



Page offerte par Alain Steffes, Bollendorf-Pont

## Red Boys Déifferdeng



Terrain Rollesbierg ëm 1934

dono vun 1935 un hannert der Jonge Schoul

Thillebierg vun 1953 un



Op der Maartplaatz ass och mol gespillt ginn



Terrain Uwerkour

Terrain Red Boys Thilleberg



1933

Avenir Hollerich



Café beim Léiwkeller

Letzebuerg-Lothringen

24 Mée 1936



1934

Etzella Ettelbréck



Terrain am Lärchen  
net wäit vun den Deichwisen

Place Marie Thérèse  
Bei der Schoul a Musékskiosque



## Jeunesse Ardennaise Wiltz



BBC zu Woltz

## Black-Green Ælwen



## Etoile Blanche Clervaux



Terrain no bei der Jugendheerberg



## Avenir Esch / BBC Lalleng / Basket Esch



Terrain Avenir an der  
Franziskaner Strooss



Schoulhaff vum  
Jongelycée

Terrain Fraternelle an der Spidolsstrooss





Primär's Schoulhaff



Page offerte par Romain Bouschet, [www.rbarchitecte.lu](http://www.rbarchitecte.lu)

1935

Sparta Bartreng

Terrain am Bureck



am Schoulhaff



Page offerte par Thérèse et Jean-Marie Pfister-Kraus, Bertrange

1936

## Terrain Koplescht

Sparta zu Koplescht 1936

se haten net genuch Brieder fir de Panneau  
ganz ze maachen!



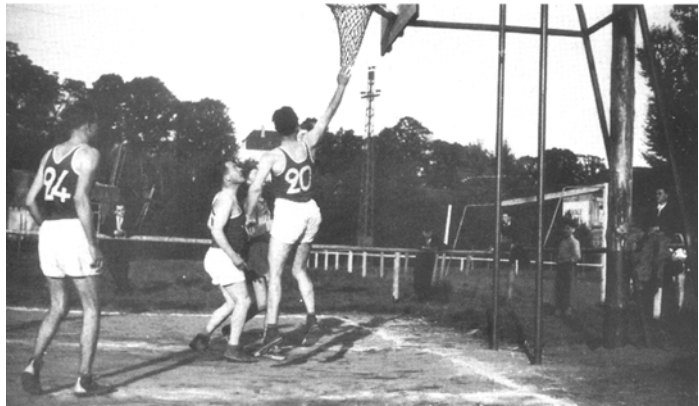
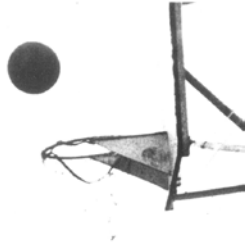
BBC zu Koplescht

Saint Donat Larochette / Arantia



am Schoulhaff

## Black Star Mersch



Beim Football Terrain



1. Terrain Gousseldengerstrooss



Nees op der Gousseldenger Stroos ma e Stéck méi erf

Page offerte par House of Underwear, Luxembourg

## Les Mosellans Grevenmacher

Terrain Fabeschwiss



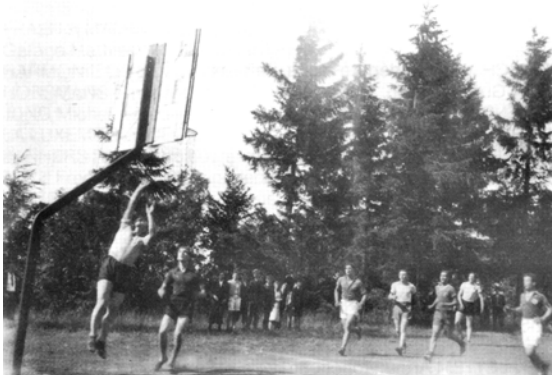
Am Weier

Muselpromenade



1937

AS-Zolver



um Zolverknapp



Kräizung op der Kopp am Zentrum vun Zolver



Page offerte par Guy Welter, Rumelange

Palma Ahn



Terrain am Äher



Lëtzebuerg-Däitschland 1954

Terrain hannert dem  
Café Mathes



## Vauban Pfaffenthal



Terrain nient der Kierch

1939

Standard Diekirch



1955 Lëtzebuerg-England am Kolléisch'Haff



Op der Kierchplaz

1946

Nitia Betebuerg



Mondorferstrooss beim Footballs Terrain



am Park Jacquinot



Page offerte par Moebel Alvisse, Leudelage

1947

Amicale Steinsel



Terrain, wou méi spéit d'Hal opgeriicht gouf  
Rue de l'Alzette

1957 war se färdég



Page offerte par Claude et Denise Birenbaum-Bausch, Steinsel

Ro'de Le'w Kayl



An Dideschpont



Grengewald Houschtert



1950

## Racing Lëtzebuerg



Terrain vum St Jean um Belair

## Excelsior Mondorf



am Parc Thermal ass och  
d'Coupe Commémorative gspillt ginn



1956

Contern



am Schoulhaff



1959

US Hieffenech



am Schoulhaff

1961

Les Espérants  
Wasserbillig



Terrain Dreibern



D'Red Boys um Terrain vun  
Dreiborn

1962

Sura Iechternach

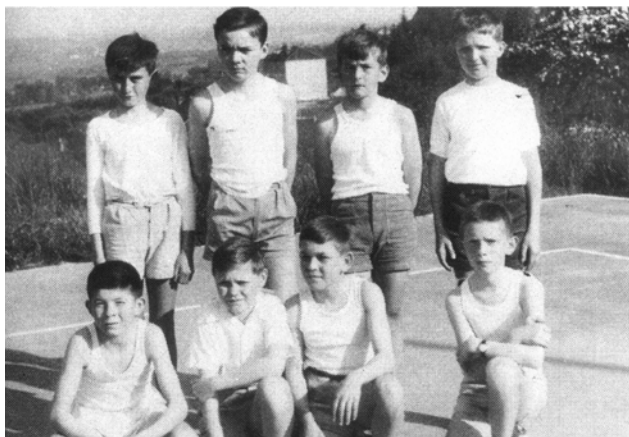


Lëtzebuerg-Belgien 1965 am Haff vun dem Lycée  
den normalen Terrain mat rouedem Tennisbelag a Plastik Bandeletten war hannert dem 1. Abteihaff

1965

Résidence Walfer

Haff vum Institut Pédagogique



Stade Prince Henri



Page offerte par Marquis et Magali Herring-Trotman, Moutfort

1967

Ecluse Stadtbredimus

am Schoulhaff



Niewent dem Hôtel de l'Ecluse



Page offerte par Jemp Senninger, Stadtbredimus

## BC Mess



Am Haff vun der Schoul zu Steebrécken

1971

T71 Diddeleng



am Kennedy Stadion

Page offerte par Sanichauer Service SARL, Dudelange



Gëschter an haut am Springfield College



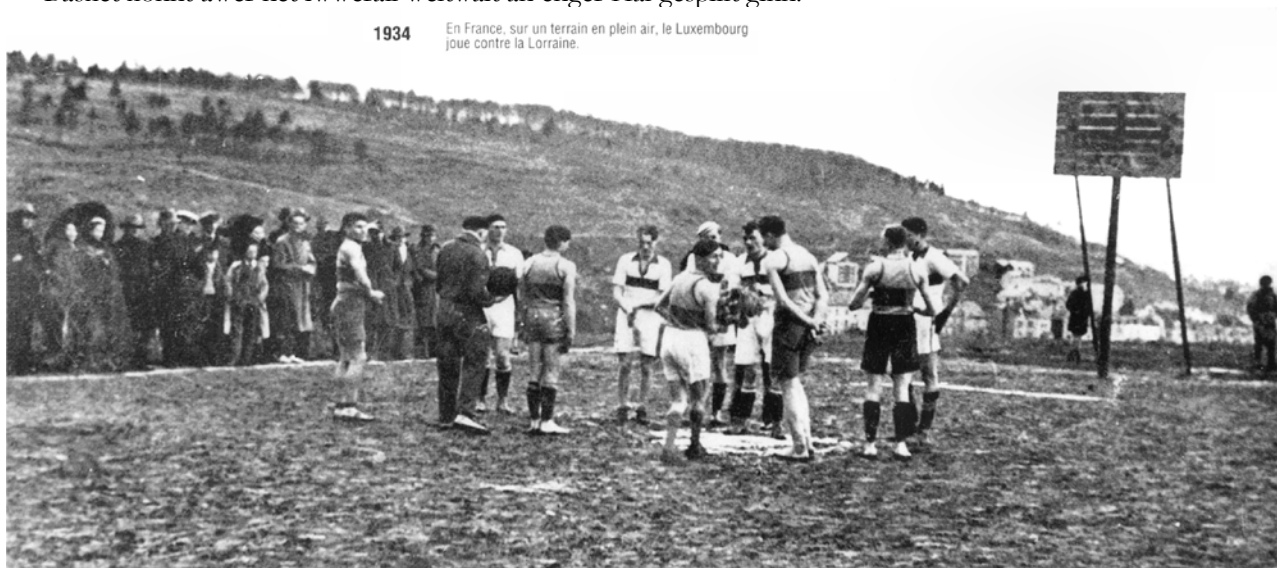
**Zeréck an d'Hal . . .**

**oder awer de Wee vum Basket!**

Wéi de legendären Här J. Naisthmith 1891 de Basket an d'Liewe geruff huet, war dat an engem Turnsall fir eng sportlech Aktivitéit ze bidden, déi net méi vum Wieder ofhängeg wier.

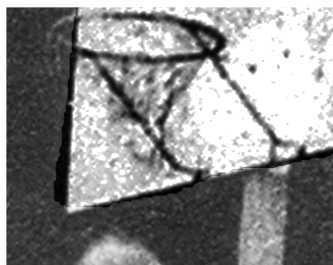
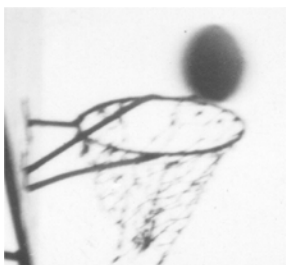
Basket konnt awer net iwwerall weltwäit an enger Hal gespillt ginn!

1934 En France, sur un terrain en plein air, le Luxembourg joue contre la Lorraine.



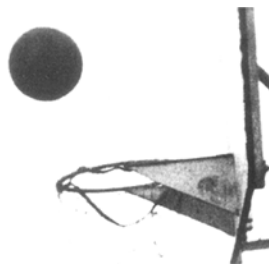
Sou war et dann och bei eis net anescht, a gespillt ass ginn op egal wat fir engem Ënnergrond. Dass dobäi d'Wiederverhältnisser an d'Buedembeschafetheet eng wichteg Roll gespillt hunn, ass net ze iwwersinn.

Eise Basket war also dobaussen doheim. E Stéck Wiss oder Feld, op enger fréierer Plaatz am Duerf oder bei enger Schoul war wëllkomm, awer net ëmmer vu laanger Dauer, well d'Veräiner net Eegentemer dovunner waren; et ass also oft geplënnert ginn. Fir en Terrain an d'Rei ze setzen, Panneau'en opzeriichten, de Buedem gläich ze maachen a fest ze stame, war de ganze Veräin gefuerdert.



Fir d'Linnen ze zeechnen ass sech allerhand afale gelooss ginn. Vum Sand iwwert de Gips, Seemiel oder Zement, et war alles gutt wat eben bei Hand war. E Gaardendesch fir d'Auer an de Block, eng Tafel fir d'Resultat ze weisen an eng Schell oder e Gong fir Spillzäit ze annonciéieren.

Dass op dem einfache Buedembelag jee no Wieder net herrlech spillen oder dribbele war, ass ganz kloer; an et ass vill Bulli a Sand bis mat an Douche gaangen, wann et iwwerhaupt eng ginn ass. Soss stoung eventuell eng Bütche mat wootlechem Waasser an der Kiche vum Veräinslokal, dat mäschstens an enger Wirtschaft war.



um Holz vum Panneau ass och alt mol gespuert ginn

Déi gebastelt Panneau'en ware fir de Spiller e grousst Problem, well se jo keng uniform Konstruktioun opgewisen hunn an duerfir alleguer anescht reagiert hunn. Déi Saach huet d'Heemrecht besonnesch wichteg gemaat, well jo och Terrain'en mol net ëmmer riicht louchen an esou de Bierg erop oder erof gespillt ginn ass.

No an no hu mer awer d'Nues och iwwert d'Grenzen eraus gestreckt a gestaunt wéi flott Basket ka sinn,

wann eng Hal do ass. Och sinn ons Spiller an d'Nopeschlänner gefuhr fir géint déi Kollegen ze spillen.

Dee Wunsch vun de Veräiner, eng Hal ze hunn, ass laang net erfëllt ginn, an ausser der aler Ausstellungshal um Lamperbiërg, der Hal an der Kasär oder e puer Turnsäll an de Schoule war näischt ze profitéieren.

Et huet gedauert, bis et mat de Kulturzentren ugaangen ass, fir e bësse Verbesserungen an Aussicht ze hunn. D'Suen waren ëmmer e Problem.



et ass och mol um Knuedler gespillt ginn, als Propaganda fir de Basket.

En eenzege Veräi war des Waarde midd an huet op eege Fauscht a Käschten eng Hal gebaut.

Et war dat d'Amicale, a si sinn nach haut ze felicitéiere, well ausser hinnen huet keen esou vill Courage bewisen.

D'Entwécklung ass natierlech weidergaangen, an 1984-85 huet d'FLBB decidéiert, definitiv an der Hal ze spillen, op nun e Veräin dat kinnt oder net.



Terrain vum BBC

d'Hal zu Steesel



Wien an den ieweschten Divisioune gespillt huet a keng Hal hat, huet sech op d'Socke gemaat, fir eng dorëmmer lounen ze goen. Dat huet Drock op d'Politiker gemaat, déi sech du dru ginn hunn.

Déi éischt esou gebauten Hale sinn haut schonns renovéiert oder gi souguer ofgerappt a nei gebaut.

Ons Terrain'en kommen an de Vergiess oder sinn nach als öffentlech Spillplaz ze fannen. Et ass also Zäit, fir se nach eemol an Erënnerung ze ruffe, soss kënt ee mengen, si wieren ni do gewiescht.



Terrain vun de Ro'de Le'wen

## Veräiner, déi et net gepackt hunn . . .

De gudde Wëlle war do, an d'Bereitschaft fir e Veräin ze grënnen, awer eng Rutsch Schwieregkeeten hu verhënnert, dass eppes handfester derbäi eraus komm ass.

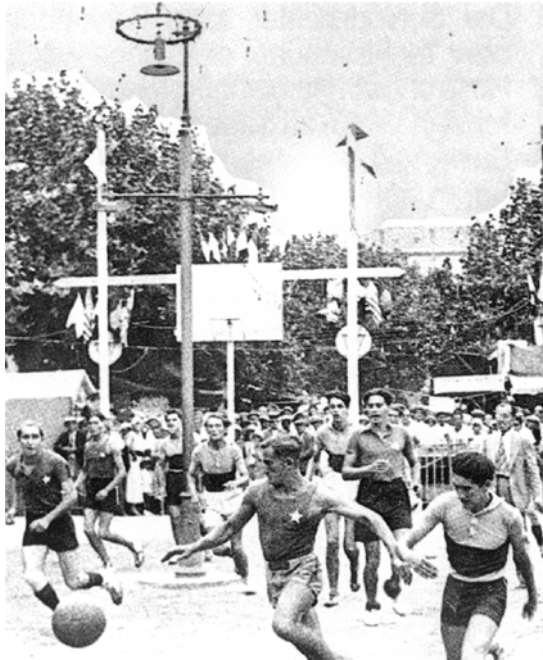
No kuerzen Ulafschwieregkeeten hunn si missen opginn, oder sech enger anerer sportlecher Aktivitéit uschlëssen.

Dat heescht an anere Wieder, si hate schonns en Terrain fir Basket ze trainéieren an och eng Identitéit, awer d'Entwécklung ass am Keim erstéckt. Am Championnat konnten se also net deelhueen.

1934	Belsacum Basbellin (fondé 1920)
1934	Olympique Eischen
1934	Jong Niederwolz
1934	St. Bosco Belval (Terrain 1932 près de l'Ecole primaire)
1947	Fola-Esch (Fola Dames en 1922)
1950	L'Hirondelle Bettembourg (Initiator: Casimir Putz)
1986	C.A. Schifflange (Athlétism section Basket)
An den 80ger Joeren	Minetts-Depp Esch/Alzette

E Fall fir sech:

Am 2. Weltkrich huet zu Esch eng faschistesche italienesche Equipe bestanen (GILE Gioventu Italiana del Littorio all'Estere)



Am Frankräich stoung jo net e Luuchtepotto matzen an engem Terrain



## Erënnerungen aus der Jugendzäit!

Wien huet net deemools, wéi e jonk war, gedräht dovun esou e Ballkünstler ze ginn wéi d'Harlem Globe-Trotters. Si sinn 1927 vum Abe Saperstein an d'Liewe geruff ginn, huet si eng laang Zäit dirigéiert an och op Lëtzebuerg begleet.

Si sinn op verschiddene Platzen bei ons hei opgetrueden an ware sech net ze schued fir ënnert fräiem Himmel hir Show ofzezéien. Sou zum Beispill, war an der Mëtt vum Stadion op der Aareler Strooss, en hëlzene Buedem geluecht ginn, Panneauen sinn dohi gestallt ginn an dann ass d>Show ofgelaf. Dat huet vill Leit begeeschtert. Ma mat der Zäit ass dat eng Saach vu Routine ginn an den Zoulaf vun de Leid huet ofgeholl, natierlech net fir déi Jonk, déi se nach net life gesinn hunn.



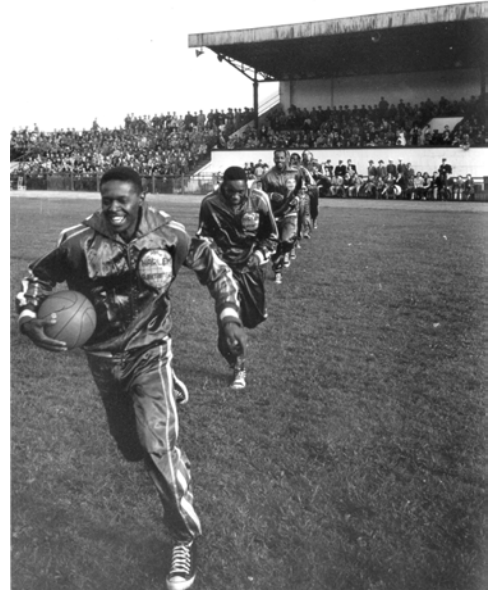
12 Mol waren se hei am Land ze gesinn:

1952-06-07	Emile Mayrisch Stadion Esch
1954-07-09	Stadion Aareler Strooss
1955-06-01	Jeunesse Terrain
1963-05-24	Sportshal Uewerkuer
1970-06-03	id
1973-06-27	id
1990-10-22	id
1991-10-22	id
1995-06-05	id
2003-04-24	Coque
2009-03-22	Coque
2014-04-05	Sportshal Diddeleng

Ennert dem Saperstein ass et richtig lass gaangen



Um Fola Terrain



Um Stadion



Esch Gränz



Op der Gränz



Emile Mayrisch



an der Coque



Deifferdeng



Emile Mayrisch



Sou war et op der Escher Gränz

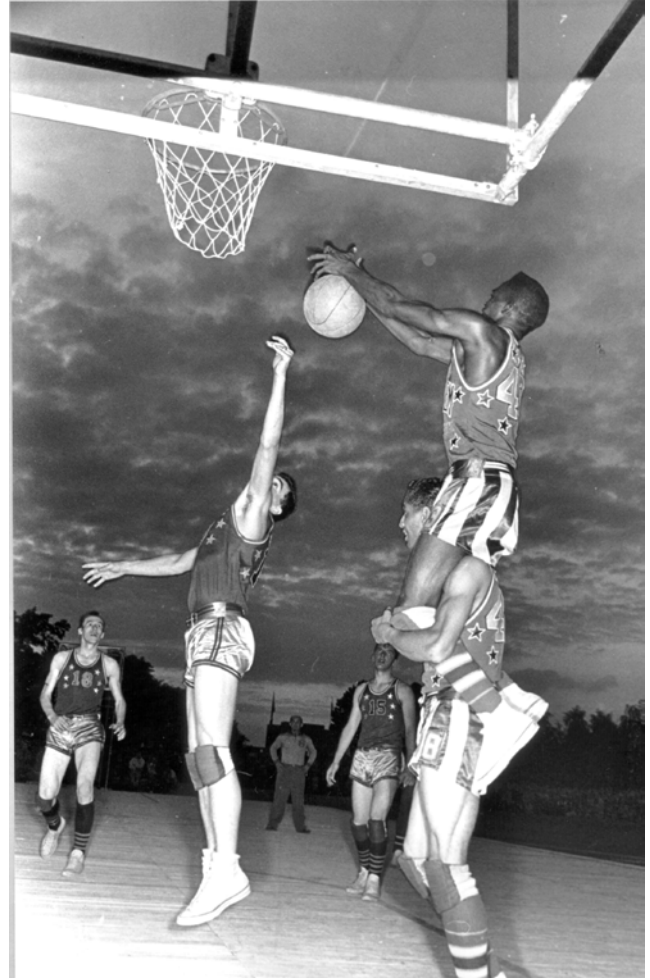


Prince Charles um Stadion



um INS









## Conseil d'Administration de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois

Présidents d'honneur	Jacques Santer Carlo Meintz Claude Wiseler Marion Grethen-Wanderscheid
Présidents honoraires	Emile Stirn Marie-Josée Decker
Vice présidents honoraires	Prosper Jacques Men Spautz
Président	Marcel Arendt
Vice-président	Jos Strotz
Secrétaire	Liliane Fisch
Trésorier	René Kremer
Membres	Denise Birenbaum-Bausch Marcel Bouchet Gilbert Maurer Pit Nilles Jean-Marie Pfister Romain Reinert

## Le comité d'organisation



Jean-Pierre Senninger, Romain Reinert, Liliane Fisch, Alain Steffes, Niki Bettendorf, Pit Nilles,  
Marcel Arendt, Guy Schmit, Jean-Marie Pfister, Gilbert Maurer, Marc Jungbluth

[les autres membres étaient absents lors de la prise de la photo]



## Comité d'Organisation des festivités du 30<sup>e</sup> anniversaire

Président	Niki Bettendorf
Vice-présidents	Jean-Marie Pfister Jos Strotz
Bureau exécutif	Marcel Arendt Liliane Fisch Marc Jungbluth
Membres	Denise Birenbaum-Bausch Marcel Bouschet Carlo Kemp Jeannot Kremer Charles Manderscheid Gilbert Maurer Pit Nilles Guy Schmit Jean-Pierre Senninger Jim Schmitz André Schwartz Alain Steffes Romain Reinert

## En Souvenir

En ces jours de fête et  
d'allégresse, accordons une  
pensée affectueuse aux  
membres de notre Association  
qui nous ont quittés pour  
un monde meilleur.

Qu'il nous soit permis de  
vous souvenir d'Eupe avec  
respect et gratitude et que  
leur exemple reste vivant  
en jamais dans nos cœurs.

## **Brochure du 30<sup>e</sup> Anniversaire**

### **Comité de rédaction**

Marcel Arendt  
Marcel Bouschet  
Liliane Fisch  
Gilbert Maurer  
Jean-Marie Pfister

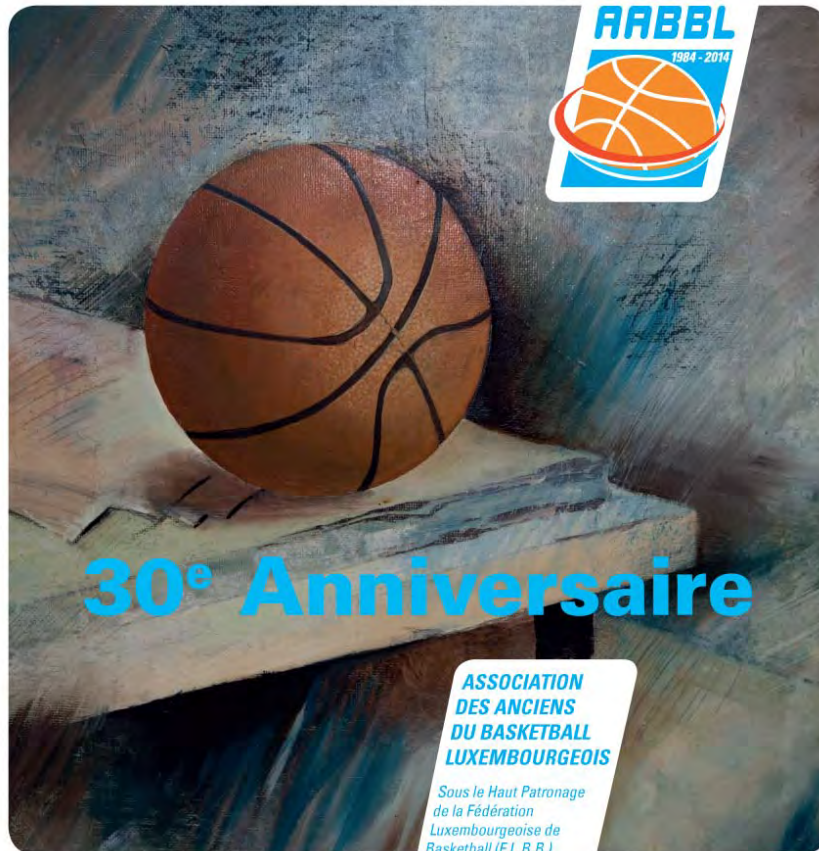
### **Couverture**

Danièle Stoffel-Adam a conçu et exécuté le motif de la couverture en s'inspirant d'un tableau peint par Gaby Leyers. Elle y a intégré notre nouveau logo également élaboré par elle.

### **Matériel photographique**

Archives de nos membres-Anciens  
Archive Marcel Bouschet  
Archive John Kolmesch  
Archives du Département ministériel des Sports

Impression par les soins de l'Imprimerie Centrale sur papier couché demi-mat blanc d'après un fichier informatisé fourni.



## Membres Donateurs

Achen Alfred	Luxembourg
Agnes François	Ettelbruck
Altmeisch Yves	Beles
Amicale des Anciens du Basket Lallange	Esch-sur-Alzette
Anonymes	
Apel-Rod Jean	Contern
Apel-Scholer	Soleuvre
Arendt Marcel	Mamer
Arendt Patrick	Steinfort
Arendt-Linster Frank	Syren
Asports	Ingeldorf
Asselborn-Huber Sylvie	Steinfort
Bach Georges	Cents
Backes Pierre	Kayl
Baer Claude	Esch-sur-Alzette
Basket Esch	Esch-sur-Alzette
Bauler Jean-Marie	Luxembourg
Beicht Pierre	Senningen
Berna Marc	Ahn
Berna Raymond	Ahn
Bertinelli Robert	Lallange
Besch Jean-Pierre	Holzem
Bettendorf Henriette	Bertrange
Bettendorf Niki	Bertrange
Birel Carlo	Strassen
Birenbaum Claude	Steinsel
Bisenius Jeannot	Berdorf
Bleser René	Hostert
Bonifas-Daubenfeld Georges	Bettembourg
Bouschet Marcel	Esch-sur-Alzette

Bouschet Romain	<a href="http://www.rbarchitecte.lu">www.rbarchitecte.lu</a>
Braas Aloyse	Steinfort
Bram	Bertrange
Brendel Renée	Steinsel
Breuskin Ernest	Diekirch
Buchette René	Bridel
Café Kleng Gemeng	Mamer
Cames Jacques	Mamer
Carnoll-Ziai Myriam	Bertrange
Castagna Edmond	Kayl
Cillien John	Soleuvre
Cloos-Stoltz Paulette a Charel	Hespérange
Cronauer Victor	Strassen
Daman Claude	Bérelange
Damgé Carlo	Bérelange
De La Hamette Armand	Walferdange
Decker Marie-Josée	Luxembourg
Delvigne Serge	Bertrange
Demuyser Frank	Bertrange
Demuyser Roby	Bertrange
Deutsch Jacques	Hostert
Diederich Batty	Hagen
Diederich Claude	Dudelange
Diederich Fernand	Welsdorf
Diedert Marc	Heisdorf
Doemer-Penning Denise	Luxembourg
Donnersbach Jim	Mondercange
Duesseldorf-Hirt John	Warken
Dusseldorf Nico	Oetrange
Eilert Georges	Mamer
Elcheroth Jean	Hespérange
Elcheroth Pierre	Kleinbettingen
Elvinger François	Steinsel
Engel Arsène	Soleuvre

Engel-Diederich Catherine	Soleuvre
Enovos	Luxembourg
Faber Nico	Bertrange
Fautsch Laurent	Sandweiler
Feltgen Fred	Bertrange
Ferigo-Schutz Will	Kleinbettingen
Feyder Mike	Hagen
Fisch Liliane	Moutfort
Fischbach Carlo	Luxembourg
Flick Romain	Schiffflange
Flies Jean-Pierre	Heffingen
Foyer	Leudelange
François Armand	Bertrange
Freymann Félix	Nospelt
Frisch-Kettel Marianne	Mersch
Funk Gaby	Bérelange
Funk Rob	Mondercange
Gaspar-Spielmann Jean-Claude	Roodt-sur-Syre
Geib Alfred	Helmsange
Geimer Laurent	Schengen
Geimer Paul	Bertrange
Gengler Norbert	Dalheim
Gerard Jean-Claude	Contern
Germeaux Yves	Bertrange
Giberti Philippe	Longwy
Grand Eric	Mondorf
Greiveldinger Gaston	Bertrange
Greiveldinger Guy	Steinsel
Greiveldinger-Biwer Raymond	Luxembourg
Grethen-Wanderscheid Marion	Steinsel
Groos-Kayser Camille	Luxembourg
Groupe Félix Giorgetti	Luxembourg
Hansen Christine	Doncols
Hein Servais	Dudelange

Heinricy-Greisch Monique/Michel +	Walferdange
Hengel Fernand	Grevenmacher
Hengel Pierre	Machtum
Hentgen Robert	Bridel
Herring-Trotman Famille	Moutfort
Heuschling-Goergen Magda	Soleuvre
Heyder Antoinette	Fentange
Hiltgen François	Moutfort
Hoffmann Pascale et Paul	Junglinster
Hoffmann Pit	Bertrange
Hoffmann Robert	Oetrange
Hoffmann Romain	Bertrange
Hoffmann-Buschmann Josée a Claude	Moutfort
House of Underwear	Luxembourg
Hüber Nico	Walferdange
Huberty Pascal	Olm
Huss Roger	Contern
Imprimerie Centrale	Luxembourg
Jungbluth Marc	Lorentzweiler
Jungels Paul	Grevenmacher
Jung-Kohl Jeannot	Schiffflange
Junker James	Strassen
Kalmes Jean	Mondorf-les-Bains
Kauffmann-Neumann Henri	Heffingen
Kemp-Klemann Carlo	Dudelange
Kerschen Christian	Rédange
Kerschen Daniel	Syren
Kessler Pit	Mondercange
Kieffer Jean	Ettelbruck
Kleuls Norbert	Bertrange
Konsbrück Guy	Ahn
Kox Madeleine	Remich
Kraemer Tom	Bascharage
Kraus Pierre	Ettelbruck

Kraus-Wolter Suzanne	Luxembourg
Kremer-Metz Annette a René	Luxembourg
Kremer-Meyer Vicky a Jeannot	Esch-sur-Alzette
Krieps Alexandre	Medingen
Krieps William	Luxembourg
Kries Henri	Kayl
Lang Claude	Mamer
Lang Marc	Bertrange
Lauer-Zeyen Michel	Moutfort
Laux-Dasbourg Nicolas	Mersch
Ley Roby	Bertrange
Lickes Florent	Bergem
Lieb Dominique	Luxembourg
Logelin Claude	Bertrange
Loos Monique	Moutfort
Lotti Ivano	Bergem
Ludewig Mathias	Schiffflange
Ludwig Nicolas	Ettelbruck
Maas Norbert	Bettembourg
Manderscheid Charles	Itzig
Manderscheid-Kieffer Annette	Itzig
Mangen Jean-Marie	Contern
Mannes Michel	Bertrange
Marchal Marc	Christnach
Marchetti Fernand	Steinsel
Margue Jean-Louis	Contern
Mathey	Luxembourg
Mathgen Romain	Diekirch
Maurer Marie-Paule	Helmdange
Maurer Sophie	Lintgen
Maurer Yves	Luxembourg
Mayer Claude	Bertrange
Medinger Patrick	Frisange
Medinger-Kirsch Eugène	Contern

Meintz Carlo	Bérelange
Meisch-Kaffmann Luc	Dudelange
Melcher Gaston	Steinsel
Melchior Pascal	Bettembourg
Melet-Pfister Pascale	Fontaine-les-Dijon
Meylender-Horton Jules	Kayl
Mischo-Medernach François	Luxembourg
Moebel Alvisse	Leudelange
Moes Marco	Hellange
Mousel Guilly	Mamer
Muller Guy	Strassen
Muller Nico	Bourglinster
Muller-Melchior Monique	Contern
Neuens Otto	Luxembourg
Neyens Camille	Mamer
Neyens-Disewiscourt Romain	Niederanven
Nilles Pierre	Heisdorf
Nilles-Hoffmann Marie-Paule	Heisdorf
Pauly Marlyse	Bergem
Pfister-Fasquel Sylvie et François	Kehlen
Pfister-Kraus Thérèse et Jean-Marie	Bertrange
Philippy Dan	Schouweiler
Pleimling Denis	Alzingen
Pleimling Gary	Alzingen
Pleimling Henri	Alzingen
Pleimling Joelle	Alzingen
Reichert René	Mamer
Reinert Romain	Strassen
Remy Christiane	Capellen
Reuter Carlo	Bertrange
Reuter Jean	Beles
Ries-Leyder Liliane	Uebersyren
Rizzo Manuella	Schuttrange
Roben René	Capellen

Rock Marco	Altwies
Rock Monique	Fennange
Roden Fernand	Luxembourg
Roettgers Claude	Mersch
Roilgen Patrick	Luxembourg
Rommes Armand	Munshausen
Rota Serge	Soleuvre
Sales-Lentz	Bascharage
Sanichaufer Service SARL	Dudelange
Santer Jacques	Luxembourg
Schaeffers Christine	Howald
Schiltz Jean	Oberanven
Schiltz Josée a Claude	Oberanven
Schmalen-Husting Fernand	Steinsel
Schmit Charles	Itzig
Schmit Guy	Remich
Schmit-Hengesch Sylvie	Born
Schmitz Arthur	Bascharage
Schmitz Jim	Oetrange
Scholer René	Dudelange
Scholtes Arsène	Kleinbetingen
Schon Jean-Pierre	Bertrange
Schuler Gilles	Heffingen
Schwarz André	Remich
Senninger Jemp	Stadtbredimus
Senninger Margot	Stadtbredimus
Seyler Guy	Heffingen
Sinner Paul	Luxembourg
Socom	Foetz
Sodexo	Luxembourg
Spautz Robert	Esch-sur-Alzette
Staus François-Michel	Luxembourg
Steffes Alain	Bollendorf-Pont
Steffes Christiane	Remich

Steffes Léon	Wormeldange
Steffes Malou	Grevenmacher
Steinmetz André	Strassen
Steinmetz Carlo	Hunsdorf
Steinmetz Patrice	Wormeldange
Stein-Reding Paul	Ettelbruck
Stemper René	Steinsel
Stoffel-Adam Danièle	Lintgen
Strotz Nicolas	Bech-Kleinmacher
Strotz Jos	Bettembourg
Terrens Roger	Bertrange
Theato Egon	Wasserbillig
Thillen Georges	Luxembourg
Thillen Robert	Luxembourg
Thinnes Paul	Esch-sur-Alzette
Urth Marcel	Luxembourg
Vesque Nico	Stadtbredimus
Wagener Marcel	Dudelange
Wagner Paul	Luxembourg
Waldbillig Nico	Strassen
Wassenich Claude	Luxembourg
Weber Fernand	Bettembourg
Weber Georges	Bettange/Mess
Weiwerts-Wirtz René	Bettembourg
Weiz Nico	Strassen
Welter Guy	Rumelange
Weydert Gilbert	Bertrange
Weydert Jean-Paul	Strassen
Wies Sylvie	Bertrange
Wildschutz Marcel	Steinsel
Wildschutz Roger	Heisdorf
Wilhelm Jules	Kayl
Winandy Paul	Strassen
Wiseler Claude	Luxembourg

Wolff Georges  
Wolter Fernand  
Wolzfeld Georges  
Zinelli Elise  
Zinelli Tanja

Kehlen  
Mersch  
Orscholz  
Reckange/Mess  
Reckange/Mess



L'**AABBL** remercie chaleureusement  
ses partenaires,  
les annonceurs,  
les donateurs  
et tous ceux qui ont contribué  
à la réussite des festivités de son 30<sup>e</sup> anniversaire



## Table des matières

Préface	Ministre Romain Schneider	3
Préface	Niki Bettendorf	5
Préface	Henri Pleimling	7
Préface	Marcel Arendt	9
Jean-Marie Pfister	L'Association des Anciens du Basketball se présente	11
	A Stadtbredimus	26
	Nos assemblées générales	32
	Les vieilles gloires sur le terrain	55
	Palmarès de l'ALPS quant au basket	60
	Médailles de mérites octroyées par les Anciens	63
	Activités sociales des Anciens	91
	Honneurs à nos Pionniers	119
	Les présidents	127
	Le conseil d'administration des Anciens au fil des années	129
Marcel Arendt	Die Basketball-Regeln in der Pionierzeit	139
Gilbert Maurer	Les balbutiements du basketball dans les années vingt	161
Marcel Bouschet	Ons Veräiner am Laaf vun der Zäit	181
Marcel Bouschet	Terrain'en an der gudder Loft	185
Marcel Bouschet	Erënnerungen aus der Jugendzäit	227



ASPORT

> sport + fashion + lifestyle <



Votre Spécialiste en  
**BASKET**

Find us at  
Tingeldorf - Wickrange - City Concorde

www.ASPORT.lu

sport

Notre énergie  
pour votre passion

En soutenant les performances  
de nos athlètes, Enovos s'engage  
activement à promouvoir les  
activités sportives.

Energy for today.  
Caring for tomorrow.

enovos.eu



SARL  
FÉLIX GIORGETTI  
ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DE CONSTRUCTION

- Travaux routiers  
et de génie civil,
- Terrassement,
- Conception et construction  
de bâtiments publics,  
administratifs, commerciaux,  
industriels,
- Conception, construction et promotion  
de bâtiments résidentiels.

Félix Giorgetti, depuis un siècle acteur  
incontournable dans la réalisation de tous  
types de travaux au Grand-Duché.

☎ 49 88 88 | immo@gio.lu | www.gio.lu



ecoglo

Un grand Merci aux partenaires  
du 30<sup>e</sup> Anniversaire de l'AABBL

  
CITY  
CONCORDE  
SHOPPING CENTER  
www.concorde.lu

Votre mobilité. Nos solutions.



Voyages



Événementiel



Business



Navettes

Informations et réservations

**Sales-Lentz, vos experts pour votre mobilité**

© (+352) 266 511 (lu - ve 8.00 - 17.00)

[www.sales-lentz.lu](http://www.sales-lentz.lu)



**Sales-Lentz**

*moving people*



**MATHEY MAZOUT**

MAZOUT · DIESEL · ESSENCES

Tél. 48 45 45 · Fax 49 30 16

[www.mathey-mazout.lu](http://www.mathey-mazout.lu)

[sales@mathey-mazout.lu](mailto:sales@mathey-mazout.lu)

 **gratuit**  
**8002 4845**



**ThermoPLUS**

jusqu'à 7% d'économie





Le sport  
a de l'avenir

Ben,  
future star de la NBA



**BGL BNP PARIBAS**  
**S'ENGAGE POUR DYNAMISER LE SPORT**  
**AU LUXEMBOURG**

Répondons à vos besoins dans l'une de nos agences,  
par téléphone au 42 42-2000 ou sur [bgl.lu](http://bgl.lu)



**BGL**  
**BNP PARIBAS**

| La banque d'un monde qui change

[bgl.lu](http://bgl.lu)